A°. 1946. 

N°. 146

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van den 30sten September 1946, tot wijziging van de verordening van den 17den April 1872 (P.B. 1923 no. 16) houdende herziening van het tarief van gerechtskosten en salarissen in burgerlijke zaken voor de kolonie Curaçao, zooals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij verordening van 6 Augustus 1931 (P.B. 1932 no. 59).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is de verordening van den 17den April 1872 (P.B. 1923 no. 16) houdende herziening van het tarief van gerechtskosten en salarissen in burgerlijke zaken voor de kolonie Curaçao, zooals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij verordening van 6 Augustus 1931 (P.B. 1932 no. 59), nader te wijzigen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

De bedragen verschuldigd aan de deurwaarders inge-

volge de artikelen 6, 7, 8, 10, 11 en 12, en die, verschuldigd aan de bewaarders, deskundigen, getuigen en tolken ingevolge de artikelen 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 2de zin, 22, 1ste lid, sub 2°. en 23 van de verordening van den 17den April 1872 (P.B. 1923 no. 16) houdende herziening van het tarief van gerechtskosten en salarissen in burgerlijke zaken voor de kolonie Curaçao, zooals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij verordening van 6 Augustus 1931 (P.B. 1932 no. 59), worden alle met 25 % verhoogd met dien verstande, dat daarbij de bedragen van f. 0,02½ naar boven worden afgerond tot f. 0,05.

Artikel 2.

Artikel 10 van bovenvermelde verordening van den 17den April 1872 (P.B. 1923 no. 16) wordt gelezen als volgt:

„Aan de deurwaarders, die zich tot het doen van eenige hunner ambtsverrigtingen buiten de limieten hunner woonplaats moeten begeven, zullen boven de hun voor die verrigtingen toegekende belooning, reis- en teerkosten worden te goed gedaan.

Reiskosten worden vergoed naar reden van f. 0,20 voor elke K.M. afstands, terugreis inbegrepen.

Indien de afstand meer dan 40 K.M. bedraagt, zullen hun, boven de aan hen voor hunne ambtsverrigtingen toegekende belooning en reiskosten, voor elke 4 uur of gedeelte daarvan gedwongen afwezigheid van hun standplaats f. 3,— doch ten hoogste f. 12,— per etmaal worden te goed gedaan.

Aan ieder der getuigen die den deurwaarder noodwendig moet vergezellen zal de helft der daggelden worden te goed gedaan."

Artikel 3.

Artikel 22, 1ste lid, sub 1°. wordt gelezen als volgt: ,,uit en in de landstaal .... f 2,—."

Artikel 4.

In het intitulé van de bovenvermelde verordening van den 17den April 1872 (P.B. no. 16) vervallen de woorden ,,de kolonie".

Artikel 5.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van den dag na dien harer afkondiging en werkt voor zooveel betreft artikel 3 terug tot en met den 1sten Januari 1944.

Gegeven te Willemstad, den 30sten September 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 9den October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Artikel 3.

Artikel 22, lid III, sub 1°, wordt gelezen als volgt:
„uit- en in de binnenstad 1°. ...... f ......"

Artikel 4.

In het besluit van de Gouvernementsverordening van den 27sten April 1878 (P.B. no. 10) vervallen de woorden „de Kolonie", ".

Artikel 5.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van den dag na dien harer afkondiging en werkt voor zooveel betreft artikel 3 terug tot en met den 1sten Januari 1948.

Gegeven te Willemstad, den 30sten September 1948.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 5den October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1946. N°. 147



PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van den 30sten September 1946, tot wijziging van de „Begrafenisverordening" (P. B. 1919 no. 21), zooals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij verordening van den 2den December 1931 (P.B. 1931 no. 86).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is de „Begrafenisverordening" (P. B. 1919 No. 21), zooals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij verordening van den 2den December 1931 (P. B. 1931 No. 86), te wijzigen.

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

De artikelen 8 en 12 van de „Begrafenisverordening" (P. B. 1919 No. 21), zooals die verordening is gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij landsverordening van den 2den December 1931 (P. B. 1931 No. 86), worden gelezen als volgt:

„Artikel 8.

Opgevischte lijken worden vanwege den Opbaren Gezondheidsdienst begraven, nadat de doodschouw of, in het geval van artikel 3, de gerechtelijke schouwing zal hebben plaats gehad.

Artikel 12.

De begrafenis van lijken, welker begraving zich niemand aantrekt, geschiedt door den Openbaren Gezondheidsdienst, komende de kosten daarvan ten laste van het Gouvernement van Curaçao, voor zoover zij niet op de nalatenschap of op de erfgenamen verhaalbaar zijn."

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van den dag na dien harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 30sten September 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 9den October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946. N° 148

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING van den [illegible] October 1946, tot wijziging van de landsverordening houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de gouvernements-onderwijzers en hunne weduwen en weezen (P.B. [illegible] no. 201).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het noodzakelijk is gebleken, de landsverordening van den [illegible] December 194[illegible] houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de gouvernements-onderwijzers en hunne weduwen en weezen (Publicatieblad 1943 no. 201) te wijzigen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, en met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

In artikel 3 lid 2 vervalt de laatste volzin en [illegible] [illegible] de plaats gesteld:

[illegible] [illegible] van den [illegible] van

147

Artikel 11.

[illegible] lijken worden, [illegible] het Openbaar Ge- [illegible] bepaald, [illegible] of, in het geval van artikel [illegible], [illegible] plaats gehad.

Artikel 12.

De begrafenis van lijken, welker begraving zich [illegible] onttrekt, geschiedt door den Openbaren Gezondheidsdienst, komende de kosten daarvan ten laste van het Gouvernement van Curaçao, voor zoover zij niet op de nalatenschap of op de erfgenamen verhaalbaar zijn.

Artikel II.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van den dag na dien harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 30sten September 194[illegible].

[illegible]

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den [illegible] October 194[illegible].
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1946.  N°. 148

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van den 4den October 1946, tot wijziging van de landsverordening houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de gouvernements-werklieden en hunne weduwen en weezen P.B. 1945 no. 26).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is gebleken, de landsverordening van den 29sten December 1944 houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de gouvernements-werklieden en hunne weduwen en weezen (P.B. 1945 no. 26) te wijzigen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

In artikel 2 lid 2 vervalt de eerste volzin en wordt daarvoor in de plaats gesteld:

„Onder oppertoezicht van den Gouverneur van

„Curaçao en onder toezicht van het College van Commis-
„sarissen van het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds be-
„heert de Vertegenwoordiger der Directie van de Indische
„Pensioenfondsen in Curaçao het fonds."

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt tegelijk met de landsverordening van den 29sten December 1944 (P.B. 1945 no. 26) op een nader door den Gouverneur te bepalen tijdstip in werking.

Gegeven te Willemstad, den 4den October 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 9den October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Aº 1946



No. 149

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING van den 10den October 1946 no. 170, betreffende [illegible] [illegible] te [illegible].

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

het verzoek van den Algemeenen Curaçaoschen Ambtenarenbond, dd. 24 Januari 1946;

de adviezen van den Procureur-Generaal, den Administrateur van Financiën, den Gouvernements-Secretaris en den Directeur van Openbare Werken;

Overwegende:

dat het gewenscht is, een commissie voor geregeld [illegible] overleg in ambtenarenzaken in te stellen;

Gehoord:

den Raad van Bestuur;

HEEFT GOEDGEVONDEN EN VERSTAAN
TE BEPALEN:

Artikel 1.

Ambtenaar in den zin van deze beschikking is hij die door den Koning of door den Gouverneur of [illegible]

[illegible] van het [illegible] van Curaçao [illegible] door de Vertegenwoordiger der Stichting van de Indische Pensioenfondsen in Curaçao [illegible]."

Artikel II

Deze [illegible] December 194[illegible] (P.B. 194[illegible] no. [illegible]) [illegible] voor den Gouverneur te [illegible] in werking.

Gegeven te Willemstad, den [illegible] October 19[illegible].

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

[illegible]

Uitgegeven den [illegible] October 19[illegible].
De Gouvernements-Secretaris,
[illegible]

A°. 1946.  N°. 149

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 4den October 1946 no. 870, betreffende georganiseerd overleg in ambtenarenzaken.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

het verzoek van den Algemeenen Curaçaoschen Ambtenarenbond, dd. 24 Januari 1946;

de adviezen van den Procureur-Generaal, den Administrateur van Financiën, den Gouvernements-Secretaris en den Directeur van Openbare Werken;

Overwegende:

dat het gewenscht is, een commissie voor georganiseerd overleg in ambtenarenzaken in te stellen;

Gehoord:

den Raad van Bestuur;

HEEFT GOEDGEVONDEN HET VOLGENDE TE BEPALEN:

Artikel 1.

1. Ambtenaar in den zin van deze beschikking is hij, die door den Koning of door den Gouverneur of namens

dezen is benoemd om hier te lande in openbaren dienst werkzaam te zijn, alsmede de door de Staten van Curaçao benoemde griffier.

2. Niet is ambtenaar in den zin van deze beschikking hij, met wien een arbeidsovereenkomst naar burgerlijk recht is gesloten.

3. Onder ambtenarenzaken worden verstaan alle aangelegenheden van algemeen belang voor den rechtstoestand van ambtenaren, zooals:

a. pensioenverordeningen;
b. bezoldigingsbesluiten;
c. verlofregelingen;
d. overtochtsreglementen;
e. vergoeding van verhuiskosten;
f. reis- en teerkosten regelingen;
g. regelingen betreffende de verstrekking van kleeding en kleedingtoelagen;
h. ziekteregelingen.

Artikel 2.

Ingesteld wordt een commissie voor georganiseerd overleg in ambtenarenzaken, die in bespreking met door den Gouverneur daartoe aangewezen vertegenwoordigers de zaken bedoeld in artikel 1 sub 3 behandelt.

Dringende omstandigheden voorbehouden, beslist de Gouverneur in zoodanige zaken, gehoord de Commissie.

Artikel 3.

1. De commissie bestaat uit door rechtspersoonlijkheid bezittende ambtenarenorganisaties aangewezen leden en plaatsvervangende leden, die zooveel mogelijk alle departementen of afdeelingen van den Gouvernementsdienst vertegenwoordigen.

2. In overleg met bedoelde organisaties en met inachtneming van haar ledental bepaalt de Gouverneur hoeveel leden/plaatsvervangende leden worden aangewezen.

3. De ingevolge artikel 2 te voeren besprekingen staan onder leiding van een voorzitter of, bij ontstentenis van dezen, van een plaatsvervangend voorzitter. Beiden, door den Gouverneur benoemd, hebben in de commissie een adviseerende stem.

4. De commissie wordt bijgestaan door een secretaris en, zoo noodig door een of meer adjunct-secretarissen, door den Gouverneur, op voordracht van de commissie aangewezen. Zij kunnen tevens leden van de commissie zijn.

5. Bij de behandeling van bepaalde aangelegenheden kunnen op uitnoodiging of met toestemming van den voorzitter ook anderen aan de bespreking deelnemen.

Artikel 4.

De organisaties, die van de bevoegdheid tot aanwijzing hebben gebruik gemaakt, doen aan den Gouverneur mededeeling van de door haar gekozen leden/plaatsvervangende leden.

De organisaties geven bij den aanvang van ieder kalenderjaar den Gouverneur kennis van het aantal harer leden, behoorende tot de ambtenaren in den zin van deze beschikking.

Artikel 5.

1. De commissie behandelt haar aangelegenheden onmiddellijk, nadat zij haar zijn toegezonden. De Gouverneur wijst voor de behandeling van elke aangelegenheid de

ambtenaren aan, die hem hierbij zullen vertegenwoordigen en brengt dit ter kennis van den voorzitter, die, in overleg met deze ambtenaren, de vergadering van de commissie belegt.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 2, kan op verzoek van de in dat artikel bedoelde vertegenwoordigers de commissie in voorloopige besprekingen met hen treden of dezen inlichtingen verschaffen.

Artikel 6.

De commissie is bevoegd den Gouverneur voorstellen te doen van ambtenarenzaken in den zin van deze beschikking, welke voorstellen op den voet van het bepaalde in artikel 2 aan de commissie kunnen worden voorgelegd.

Artikel 7.

1. Behoudens het bepaalde in artikel 5, tweede lid, vergadert de commissie op plaats, dag en uur, die de voorzitter bepaalt.

2. De voorzitter is verplicht de commissie bijeen te roepen, indien meer dan de helft der aangewezen leden het verlangen daartoe te kennen geven.

Artikel 8.

1. In overleg met de in artikel 2 bedoelde vertegenwoordigers kan de commissie een reglement van orde vaststellen.

2. De voorzitter doet den secretaris een advies opstellen, bevattende de gevoelens der meerderheid van het

in de vergaderingen verhandelde, welk advies met de stukken wordt teruggezonden.

3. Zij, die gevoelens hebben uitgebracht, afwijkende van die der meerderheid en zich hebben voorbehouden, afzonderlijke adviezen over te leggen om te worden gevoegd bij het advies der commissie, zijn verplicht die adviezen, onderteekend, zoo tijdig aan den secretaris der commissie ter hand te stellen, dat de inzending van het advies der commissie daardoor geenerlei vertraging ondergaat.

4. Indien de stemmen over een voorstel staken, wordt een afwijzend advies uitgebracht. Hetgeen voor en tegen het voorstel is aangevoerd wordt dan ter kennis van den Gouverneur gebracht.

5. Indien een of meer leden zulks verlangen, wordt in een advies melding gemaakt van de uitgebrachte stemmen met opgave van de aantallen leden, die de organisaties blijkens de in artikel 4 bedoelde kennisgeving onder de ambtenaren, waarvoor de commissie is ingesteld, hebben.

6. De adviezen worden, zooveel mogelijk, uitgebracht binnen den tijd, in het verzoek om advies bepaald.

7. Indien wordt afgeweken van het advies der commissie, worden de redenen dier afwijking ter kennis van de commissie gebracht.

Artikel 9.

De voorzitter doet den secretaris bovendien een verslag opmaken, bevattende een beknopte samenvatting van het in de vergadering verhandelde. Met wederzijdsch goedvinden kunnen deze verslagen telkens worden openbaar gemaakt.

Artikel 10.

Deze beschikking treedt onmiddellijk in werking en zal in het Publicatieblad worden bekend gemaakt.

Willemstad, 4 October 1946.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 9den October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946. N° 150

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING van den [illegible] October 1946 no. [illegible], houdende het tijdstip van inwerkingtreding van de Landsverordening van den 28sten December 1944, houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de Gouvernementswerklieden en hunne weduwen en weezen (P.B. 1944 no. 281) en van de Landsverordening van den [illegible] October 1946 (P. B. 1946 no. [illegible]) tot wijziging van eerstgenoemde Landsverordening.

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelet op:

artikel 9 van de Landsverordening van den 28sten December 1944, houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de Gouvernementswerklieden en hunne weduwen en weezen (P.B. 1944 no. 281);

artikel V van de Landsverordening van den [illegible] October 1946 (P.B. 1946 no. [illegible]) tot wijziging van de Landsverordening van den 28sten December 1944, houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de Gouvernementswerklieden en hunne weduwen en weezen (P.B. 1944 no. 281);

Artikel II.

Deze Resolutie treedt onmiddellijk in werking en zal in het Publicatieblad worden bekend gemaakt.

Willemstad, [illegible] October [illegible]

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den [illegible] October [illegible]
De Gouvernements-Secretaris,
DEBROT.

A°. 1946.  N°. 150

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 9den October 1946, no. 9098, bepalende het tijdstip van inwerkingtreding van de Landsverordening van den 29sten December 1944, houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de Gouvernements-werklieden en hunne weduwen en weezen (P.B. 1945 no. 26) en van de Landsverordening van den 4den October 1946 (P. B. 1946 no. 148) tot wijziging van eerstaangehaalde Landsverordening.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelet op:

artikel 5 van de Landsverordening van den 29sten December 1944, houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de Gouvernements-werklieden en hunne weduwen en weezen (P.B. 1945 no. 26);

artikel 2 van de Landsverordening van den 4den October 1946 (P.B. 1946 no. 148) tot wijziging van de Landsverordening van den 29sten December 1944, houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de Gouvernements-werklieden en hunne weduwen en weezen (P.B. 1945 no. 26);

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen:

1o. dat voormelde landsverordeningen op heden in werking treden en terugwerken tot en met den 1sten Januari 1946;

2o. dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, den 9den October 1946.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 11den October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946 N° 151



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den 16den October 1946, ter uitvoering van artikel 2, lid 2 van de Landsverordening van den 28sten December 1945, houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de Gouvernements-Ambtenaren en hunne weduwen en weezen (P. B. 1946 no. 21), zooals gewijzigd bij Landsverordening van den 30sten September 1946 (P. B. 1946 no. 144).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 2, lid 2 van de Landsverordening van den 28sten December 1945 houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de Gouvernements-Ambtenaren en hunne weduwen en weezen (P. B. 1946 no. 21), zooals gewijzigd bij Landsverordening van den 30sten September 1946 (P. B. 1946 no. 144) het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Onder fonds wordt in dit besluit verstaan: het fonds

[illegible]

Te bepalen:

1o. dat voormelde [illegible] op heden in werking treden en terugwerken tot en met den 1sten Januari 1948;

2o. dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, den 6den October 1948.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 11den October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
[illegible]

A°. 1946. N°. 151



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 10den October 1946, ter uitvoering van artikel 2, lid 2 van de Landsverordening van den 29sten December 1944, houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de Gouvernements-Werklieden en hunne weduwen en weezen (P. B. 1945 no. 26), zooals gewijzigd bij Landsverordening van den 30sten September 1946 (P. B. 1946 no. 148).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 2, lid 2 van de Landsverordening van den 29sten December 1944 houdende de oprichting van een pensioenfonds voor de Gouvernements-Werklieden en hunne weduwen en weezen (P. B. 1945 no. 26), zooals gewijzigd bij Landsverordening van den 30sten September 1946 (P. B. 1946 no. 148) het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Overal waar in dit besluit sprake is van „het fonds" wordt daaronder verstaan het pensioenfonds voor de Gou-

vernements-Werklieden en hunne weduwen en weezen, te noemen het Gouvernements-Werkliedenpensioenfonds.

Deelgenootschap

Artikel 2.

1. Deelgenoot in het fonds zijn vóór en na hun pensionneering de Gouvernements-Werklieden, die op den voet van de „Gouvernements-Werkliedenverordening 1944", opgenomen in P. B. 1944 no. 197, zooals deze is of nader zal worden gewijzigd en aangevuld, zijn aangesteld.

2. Het deelgenootschap vangt aan met het tijdstip van aanstelling tot Gouvernements-Werkman en eindigt met den dag, waarop de deelgenoot zijn recht of aanspraak op pensioen verliest.

Betaling van de pensioenen.

Artikel 3.

De Gouverneur bepaalt, hoe de betaling der pensioenen ten laste van het fonds zal geschieden en welke bewijsstukken daarvoor moeten worden overgelegd.

Beheer van het fonds en toezicht op dat beheer.

Artikel 4.

1. Het beheer van het fonds wordt gevoerd door den Vertegenwoordiger der Directie van de Indische Pensioenfondsen overeenkomstig hem door den Gouverneur van Curaçao te geven voorschriften. Bij verhindering, afwezigheid of ontstentenis van dien Vertegenwoordiger, voorziet de Gouverneur in diens tijdelijke vervanging.

2. De in het vorige lid bedoelde Vertegenwoordiger der Directie of diens vervanger, vertegenwoordigt het fonds in en buiten rechten.

Artikel 5.

Het rechtstreeksch toezicht op het beheer van het fonds wordt uitgeoefend door het College van Commissarissen van het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds, overeenkomstig de voor dit College door den Gouverneur van Curaçao vast te stellen voorschriften.

Artikel 6.

1. Ten laste van het fonds worden gebracht de kosten van het beheer en het toezicht op dat beheer.

2. De Commissarissen ontvangen voor hun bemoeiingen een vergoeding, welke door den Gouverneur wordt bepaald.

3. Mede ten laste van het fonds wordt gebracht een aandeel in de gemeenschappelijke kosten van het beheer van het fonds en van de andere onder het beheer van den Vertegenwoordiger zijnde fondsen in Curaçao.

4. De regeling van de verrekening der uitgaven in Curaçao met de andere onder het beheer van den Vertegenwoordiger zijnde fondsen, wordt bepaald door den Gouverneur.

Belegging van het kapitaal.

Artikel 7.

1. De gelden, die voor belegging beschikbaar komen, worden zoo spoedig mogelijk op een der volgende wijzen belegd:

1o. in schuldbewijzen, als voorkomen op de laatst openbaar gemaakte lijst van schuldbewijzen, waarin de Javasche Bank haar kapitaal en haar reservefonds mag beleggen, of genoemd zijn in artikel 5 van de Beleggingswet;

2o. in andere dan de onder 1ste bedoelde schuldbewijzen onder voorbehoud van voorafgaande goedkeuring van den Gouverneur;

3o. in schuldvorderingen, gewaarborgd door het recht van eerste hypotheek;

a. op onroerende goederen in Nederland gelegen, met inachtneming van de algemeene voorwaarden en waarborborgen, geldende in Nederland voor de Indische Pensioenfondsen, zooals deze door den Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen zijn of nader zullen worden vastgesteld;

b. op onroerende goederen in Curaçao gelegen, met inachtneming van de algemeene voorwaarden en waarborgen, welke de Gouverneur vaststelt;

2. Het aankoopen en te gelde maken van effecten, alsmede het bewaren van de geldswaardige papieren, eigendom van het fonds, geschiedt op de door den Gouverneur bepaalde of nader te bepalen wijze.

Ontvangsten en uitgaven.

Artikel 8.

1. Door den Gouverneur wordt bepaald, wie met het ontvangen en betalen voor het fonds zijn belast.

2. Het ontvangen en betalen voor het fonds geschiedt naar de regelen en voorwaarden vastgesteld door den Gouverneur.

3. De wijze van verantwoording aan den Gouverneur van Curaçao van de gedane ontvangsten en uitgaven voor het fonds wordt door dien Gouverneur geregeld.

Artikel 9.

1. De Vertegenwoordiger der Directie van de Indische Pensioenfondsen in Curaçao is voor het beheer van het fonds uitsluitend rekenplichtig aan den Gouverneur van Curaçao.

2. Na afloop van elk jaar, wordt door den Vertegenwoordiger der Directie van de Indische Pensioenfondsen zoo spoedig als dit mogelijk is, een verslag van den staat van het fonds en van de werkzaamheden in het afgeloopen jaar alsmede een balans en verlies- en winstrekening, een en ander zooals gebruikelijk voor het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds, opgemaakt en na goedkeuring door de Commissarissen den Gouverneur ter goedkeuring aangeboden.

Vijfjaarlijksch onderzoek.

Artikel 10.

Bij toetreding en ten behoeve van de ingevolge artikel 3 lid 1 van de Landsverordening van den 29en December 1944 (P. B. 1945 no. 26) op te maken wetenschappelijke balansen en op andere tijdstippen, als dit door den Vertegenwoordiger der Directie van de Indische Pensioenfondsen wordt gevraagd, zijn de deelgenooten verplicht vragenlijsten in te vullen en te onderteekenen. Indien zij daartoe niet in staat zijn, rust deze plicht, voor zoover het deelgenooten in actieven dienst betreft op hen, die belast zijn met de invulling van de in artikel 3, lid 2 van de Gouvernements-Werkliedenverordening 1944 (P. B. 1944 no. 197) bedoelde dienstboekjes en, voor zoover het gepensionneerden betreft, op hen, die belast zijn met de uitbetaling van de pensioenen. Na onderteekening of me-

de-onderteekening dienen bedoelde ambtenaren de vragenlijsten bij den genoemden Vertegenwoordiger in.

Slotbepaling.

Artikel 11.

Deze regelen kunnen worden aangehaald onder den titel „Regelen voor het beheer enz. betreffende het Gouvernements-Werklieden pensioenfonds."

Artikel 12.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging en werkt terug tot en met den 1sten Januari 1946.

Gegeven te Willemstad, den 10den October 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 17den October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946. N° 152

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING van den 15den October 1946, houdende [illegible] regeling van [illegible] pensioenen, [illegible] met de Curaçaosche [illegible] van het Algemeen [illegible] Pensioenfonds hebben.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is gebleken te bepalen, in welke valuta de Curaçaosche pensioenen, [illegible] betaling [illegible] van het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds hebben;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, en met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

1. De pensioenen welke zijn of worden toegekend ten laste van het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds worden in Curaçaosche guldens.

[illegible]

[illegible]

Artikel 11.

[illegible]

Artikel 12.

[illegible]

[illegible] October 1940.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Uitgegeven den [illegible] October 1940.

[illegible]

A°. 1946. N°. 152



PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van den 11den October 1946, houdende de regeling van de valuta waarin de Curaçaosche pensioenen, alsmede de uitkeeringen ten laste van de Curaçaosche begrooting aan het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds luiden.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is gebleken te bepalen, in welke valuta de Curaçaosche pensioenen, alsmede de uitkeeringen ten laste van de Curaçaosche begrooting aan het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds luiden.

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

1. De pensioenen welke zijn of worden toegekend ten laste van het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds luiden in Curaçaosche guldens.

2. De uitkeeringen welke ingevolge het Koninklijk Besluit van 27 April 1936 (Stbl. No. 941), opgenomen in P. B. No. 66 van 1936 zooals dit nader is of zal worden gewijzigd, ten laste der Curaçaosche begrooting aan het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds moeten worden gedaan, luiden in Curaçaosche guldens.

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van den dag volgende op dien harer afkondiging en werkt terug tot 3 September 1943.

Gegeven te Willemstad, den 11den October 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 17den October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946. N° 153

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den [illegible] October 1946, tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1945" (P.B. 1945 no. [illegible]), zooals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij besluit van den [illegible] September 1946 (P.B. 1946 no. 137).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 136, lid [illegible], der Curaçaosche Dienstregeling 1946 noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel I.

De „Bezoldigingsregeling 1945" (P.B. 1945 no. [illegible]), zooals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij besluit van den [illegible] September 1946 (P.B. 1946 no. 137), wordt verder aangevuld als volgt:

1. In artikel [illegible] van Bijlage A wordt bij de functies van [illegible] volgende bestemmingen opgenomen „[illegible] op de [illegible] voor de [illegible]".

2. De [illegible] regeling van 22 April 1938 [illegible] P. B. No. 60 van 1939 [illegible] Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds [illegible]

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van den dag volgende op dien harer afkondiging en werkt terug tot 3 September 1942.

Gegeven te Willemstad, den 22sten October 1942.

P. KASTEEL

De Gouvernements-Secretaris,

CORNER.

Uitgegeven den 27sten October 1942.
De Gouvernements-Secretaris,
CORNER.

A° 1946. 

N° 153

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 16den October 1946, tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 168), zooals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij besluit van den 21sten September 1946 (P. B. 1946 no. 137).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 136, 1ste lid, der Curaçaosche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

De „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 168), zooals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij besluit van den 21sten September 1946 (P. B. 1946 no. 137) wordt nader aangevuld als volgt:

I. In schaal 27 van bijlage A. wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen „waarnemer op de verkeerstorens voor de luchtvaart".

II. In schaal 36 van bijlage A. wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen „havenveiligheidscontroleur".

III. In schaal 30 van bijlage A. wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen „adjunct-havenveiligheidscontroleur".

IV. In schaal 49 van bijlage A. wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen „inspecteur van de Havencentrale Curaçao".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging en werkt ten aanzien van artikel 1 sub I terug tot en met den 1sten Juni 1946 en ten aanzien van artikel 1 sub IV terug tot en met den 1sten October 1946.

Gegeven te Willemstad, den 16den October 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 22sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Aº 1946 N° 154



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den 16den October 1946, tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (G. B. 1943 no. 169).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Suriname,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36, lid 3, der Surinaamsche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen,

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

De „Bezoldigingsregeling 1943" (G. B. 1943 no. 169), zoals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij besluit van den 10den October 1946 (G. B. 1946 no. 152), wordt nader aangevuld als volgt:

In schaal 5 van bijlage A, wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats ingevoegd:

„verpleegster bij den Geneeskundigen dienst".

A°. 1946. 

N°. 154

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 16den October 1946, tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 168).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36, 1ste lid, der Curaçaosche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

De „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 168), zooals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij besluit van den 16den October 1946 (P. B. 1946 no. 153), wordt nader aangevuld als volgt:

In schaal 5 van bijlage A. wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen:

„waarnemer bij den weerkundigen dienst".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging en werkt terug tot en met den 1sten Juni 1946.

Gegeven te Willemstad, den 16den October 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 22sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946.  N° 154.

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den 10den October 1946, tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 105).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 39, lid 3, der Curaçaosche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

De „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 105) zooals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij besluit van den 10den October 1946 (P. B. 1946 no. 153), wordt nader aangevuld als volgt:

In artikel 5 van bijlage A. wordt op de daarvoor naar alphabetische volgorde bestemde plaats ingevoegd:

„assistent bij den geneeskundigen dienst".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging en werkt terug tot en met den 1sten Juni 1948.

Gegeven te Willemstad, den 19den October 1948.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 22sten October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1946.  N°. 154

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 16den October 1946, tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 168).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36, 1ste lid, der Curaçaosche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

De „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 168), zooals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij besluit van den 16den October 1946 (P. B. 1946 no. 153), wordt nader aangevuld als volgt:

In schaal 5 van bijlage A. wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen:

„waarnemer bij den weerkundigen dienst".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging en werkt terug tot en met den 1sten Juni 1946.

Gegeven te Willemstad, den 16den October 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 22sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Aº 1946.  Nº 155

PUBLICATIEBLAD

REGELING van den [illegible] October 1946, ter uitvoering van artikel [illegible] van de „[illegible] 1944" (P. B. 1944 no. [illegible]).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel [illegible] van de „[illegible] 1944" (P. B. [illegible] no. [illegible]) [illegible] het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van [illegible] gehoord, besloten:

§ 1. Algemeene Bepalingen.

Artikel 1.

Dit reglement is van toepassing op alle personen, die [illegible]

Artikel 2.

1. [illegible] de bepalingen van dit reglement [illegible]

ARTIKEL 3.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging en werkt terug tot en met den 1sten Juni 1948.

Gegeven te Willemstad, den 18den October 1948.

De Gouverneur, P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 22sten October 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1946. N°. 155



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 16den October 1946, ter uitvoering van artikel 2 van de „Gouvernements-Werkliedenverordening 1944" (P. B. 1944 no. 197).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 2 van de „Gouvernements-Werkliedenverordening 1944" (P. B. 1944 no. 197) het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

§ 1. Algemeene Bepalingen.

Artikel 1.

Dit reglement is van toepassing op alle personen, die als Gouvernements-werkman zijn aangesteld, nader te noemen werkman.

Artikel 2.

1. Behalve de bepalingen van dit reglement zijn op

den werkman van toepassing de bijzondere voorschriften, voor elken tak van dienst door het Hoofd van dien dienst vastgesteld. De hier bedoelde bijzondere voorschriften zullen noch naar den letter noch naar den geest in strijd mogen zijn met de bepalingen van dit reglement.

2. Het hoofd van dienst zorgt, dat een exemplaar van de bijzondere voorschriften voor zijn tak van dienst en van de werkroosters, genoemd in artikel 16, steeds duidelijk zichtbaar en leesbaar zijn opgehangen op de plaatsen waar hij zulks doelmatig acht.

Artikel 3.

1. Waar in dit reglement gesproken wordt van „feestdagen", worden daarmede bedoeld de Nieuwjaarsdag, Goede Vrijdag, 2e Paaschdag, Hemelvaartsdag, 2e Pinksterdag, de verjaardag van H. M. de Koningin, de beide Kerstdagen, de nationale feestdag en iedere andere dag, die in elk bijzonder geval uitdrukkelijk als zoodanig door den Gouverneur wordt aangewezen.

2. Waar gesproken wordt van „nacht", wordt bedoeld de tijd van 10 uur 's avonds tot 6 uur des morgens.

§ 2. Verplichtingen van den werkman.

Artikel 4.

1. De werkman is verplicht te allen tijde en met ijver en nauwgezetheid de hem opgedragen werkzaamheden te volbrengen, de bepalingen van dit reglement en van de bijzondere voorschriften voor den tak van dienst, waarbij hij werkzaam is na te leven en stiptelijk de bevelen, hem door de boven hem gestelden gegeven, op te volgen.

2. Ingeval de werkman verhinderd is werkzaamhe-

den te verrichten, geeft hij hiervan zoo mogelijk vóór den aanvang van den eersten te verzuimen werktijd, doch uiterlijk binnen twee dagen, met opgave der redenen, schriftelijk kennis aan het hoofd van dienst, of aan dengene, die daarvoor bij de bijzondere voorschriften is aangewezen.

3. De werkman mag zonder vergunning van het hoofd van dienst geen loonarbeid voor anderen verrichten of handel drijven.

Artikel 5.

1. De Gouverneur kan den werkman verplichten om te wonen binnen zekeren afstand van de plaats, waar hij zijn werkzaamheden gewoonlijk heeft te verrichten.

2. De werkman, die in verband met de uitoefening van zijn dienst door den Gouverneur verplicht wordt te verhuizen, ontvangt een door het hoofd van dienst te bepalen vergoeding voor verhuiskosten en voor eventueele schade in verband met een door hem te voren gesloten huurovereenkomst, doch te zamen tot geen hooger bedrag dan 10 procent van zijn jaarloon.

3. Aan den werkman, wien de verplichting bedoeld in het eerste lid is opgelegd, kan door het hoofd van dienst een wekelijksche vergoeding worden toegekend ten bedrage van de meerdere huurkosten, die naar diens oordeel noodzakelijk zijn.

Artikel 6.

De werkman is verplicht als plaatsvervanger op te treden van een afwezigen werkman, ongeacht den tak van dienst, waartoe laatstbedoelde behoort en kan in dat geval, ter beoordeeling van het hoofd van dienst, waarbij hij als plaatsvervanger werkzaam is, als loon ontvangen

het aanvangsloon, vastgesteld voor de soort van arbeid, dien hij tijdelijk verricht, mits dit niet minder zij dan het vóór de vervanging door hem genoten loon en mits deze plaatsvervanging ten minste zes dagen onafgebroken heeft geduurd.

Artikel 7.

1. Den werkman worden het voor zijn werk benoodigde gereedschap en materiaal verstrekt. Hij is voor dit gereedschap en materiaal verantwoordelijk.

2. Het hoofd van dienst bepaalt het bedrag der vergoeding wegens weggeraakt of beschadigd gereedschap en materiaal.

Artikel 8.

1. De werkman is aansprakelijk voor alle schade door hem opzettelijk of door grove schuld veroorzaakt bij de uitoefening van den dienst.

2. Het hoofd van dienst bepaalt het bedrag der vergoeding bij beschikking, waarvan afschrift wordt gezonden aan den Administrateur van Financiën.

Artikel 9.

Het is den werkman verboden in dienst alcoholischen drank te gebruiken.

Artikel 10.

1. De werkman, die naar het oordeel van de daartoe in de bijzondere voorschriften aangewezen ambtenaren zich hinderlijk gedraagt of tengevolge van gebruik van

alcoholischen drank niet in staat is de hem opgedragen werkzaamheden uit te voeren, wordt geschorst en kan gedurende dien dag niet meer te werk worden gesteld.

2. Evenzoo kan geschorst worden de werkman, die verdacht wordt van eenig misdrijf, of die door zijn gedragingen ernstige stoornis in den gang der werkzaamheden veroorzaakt.

3. Over de werkuren, gedurende welke de werkman om redenen als vorenbedoeld geschorst is geweest, ontvangt hij geen loon. Indien de schuld van den van eenig misdrijf verdachte niet is gebleken, wordt hem onder schriftelijke mededeeling daarvan, het loon geheel uitbetaald.

4. Bij verzuim van werkuren of gedeelten daarvan binnen de bij werkrooster vastgestelden tijd wordt den werkman betaling gekort over het aantal verzuimde uren, afgerond tot heele uren.

Artikel 11.

1. De werkman, die bericht heeft ziek te zijn, is verplicht zich te onderwerpen aan een onderzoek van een of meer gouvernements-geneeskundigen, daartoe op verzoek van het hoofd van dienst aangewezen, op Curaçao door den Directeur van den Openbaren Gezondheidsdienst, op de andere eilanden door den gezaghebber c.q. ondergezaghebber.

2. Indien de werkman zich niet heeft onderworpen aan het bovenbedoelde onderzoek, dan wel de geneeskundige geen reden tot ziekteverlof aanwezig acht, wordt de afwezigheid van den werkman op het werk als verzuim van werkuren aangemerkt.

3. Ook buiten het geval, dat hij zich ziek heeft gemeld, is de werkman, wanneer het hoofd van dienst zulks

in verband met zijn gezondheidstoestand noodig acht, verplicht zich aan zoodanig onderzoek te onderwerpen.

Artikel 12.

1. Wanneer de aangewezen gouvernements-geneeskundige(n) noodig oordeelt (oordeelen), moet de werkman zich voor onderzoek in een ziekeninrichting laten opnemen.

2. De verpleegkosten zijn, gedurende dat onderzoek, voor rekening van het Gouvernement en komen ten laste van den tak van dienst, waartoe de werkman behoort.

§ 3. Arbeidsduur.

Artikel 13.

De arbeidstijden, waaronder ook worden verstaan wacht- en andere diensttijden, alsmede de schafttijden, worden vastgelegd in de loonregelingen voor de gouvernementswerklieden.

Artikel 14.

De werkman heeft recht op een rusttijd van ten minste acht achtereenvolgende uren tusschen twee dagelijksche werktijden.

Artikel 15.

De vastgestelde arbeidstijden worden bekend gemaakt op door het hoofd van dienst onderteekende werkroosters.

Artikel 16.

Voor bepaalde soorten van arbeid en in bijzondere gevallen voor bepaalde werklieden mag van de werkroosters en van het bepaalde in artikel 14 worden afgeweken.

§ 4. Loon.

Artikel 17.

1. Bij elken tak van dienst gelden voor elke soort van arbeid de grenzen van het maand-, week-, dag- en uurloon voor elken dienst vast te stellen door den Gouverneur.

2. Tusschen die grenzen wordt het loon vastgesteld door het hoofd van dienst.

Artikel 18.

Verhooging van loon wordt door het hoofd van dienst toegekend.

Artikel 19.

1. Voor opgedragen werk, verricht buiten den bij werkrooster vastgestelden tijd, ontvangt de werkman betaling naar verhouding van het gewone uurloon, verhoogd met:

10% voor overwerk buiten de nachturen;
25% voor overwerk in de nachturen vóór middernacht;
50% voor overwerk in de nachturen na middernacht;
60% voor overwerk op Zon- en feestdagen.

2. Voor berekening van overwerk wordt het loon omgerekend op uurloonbasis. Onder uurloonbasis wordt verstaan het loon gedeeld door het normaal aantal uren waarvoor dit wordt uitbetaald.

Artikel 20.

1. Op feestdagen, die niet tevens Zondagen zijn, wordt aan den werkman verlof gegeven met behoud van loon, behalve wanneer die dagen in het werkrooster zijn vastgesteld.

2. Voor opgedragen werk verricht op feestdagen, die niet tevens Zondagen zijn, ontvangt de werkman bovendien zijn uurloon verhoogd met het voor overwerk vastgestelde bedrag, behalve wanneer die dagen in het werkrooster zijn vastgesteld.

Artikel 21.

Over het voor aangenomen werk uit te betalen bedrag wordt in ieder afzonderlijk geval door of vanwege het hoofd van dienst met den werkman overeengekomen met dien verstande, dat het loon nooit minder zal mogen bedragen dan de werkman bij tijdloon zou hebben ontvangen, indien zulks zou worden veroorzaakt door omstandigheden onafhankelijk van den wil en ijver van den werkman.

Artikel 22.

Wanneer het hoofd van dienst dit in het belang van het werk wenschelijk acht, kan hij den werkman wegens bijzonder goede dienstverrichtingen of bij bijzonder moeilijk, gevaarlijk of vuil werk tijdelijk een toeslag op het gewone loon toekennen, echter tot geen hooger bedrag dan 25 procent van zijn gewone loon.

Artikel 23.

1. Wordt de werkman met een ander soort van arbeid, waarvoor andere loongrenzen zijn vastgesteld, belast, dan wordt aangeteekend het aanvangsloon en de datum waarop de eerste periodieke verhooging kan worden toegekend.

2. Ingeval de in het eerste lid bedoelde werkman door zijn verplaatsing minder loon zou genieten, dan hij genoot, is het hoofd van dienst bevoegd een afloopende toeslag op het nieuwe loon toe te kennen.

Artikel 24.

1. Het loon, met inbegrip van dat voor overuren, toeslagen, en, voor zoover mogelijk, het voor aangenomen werk verschuldigde bedrag, alsmede het ziekengeld, doch verminderd met kortingen wegens verzuim en eventueele andere wettige inhoudingen, wordt uitbetaald op zoodanigen dag en zoodanig uur, als door het hoofd van dienst zijn aangewezen.

2. Indien deze dag een feestdag is, geschiedt de betaling op den kortst daaraan voorafgaanden werkdag.

Artikel 25.

1. Overlijdt de werkman met achterlating van een weduwe of van weezen, dan wordt aan de weduwe of bij gebreke van die, aan den voogd het loon uitbetaald tot en met vier weken na den dag van het overlijden.

2. Overlijdt de werkman zonder achterlating van een weduwe of van weezen, dan wordt aan de rechthebbenden het loon uitbetaald tot en met den dag van het overlijden. Was de overleden werkman de kostwinner van familie-

leden, dan kan, ter beoordeeling van den Gouverneur, het eerste lid van dit artikel ten behoeve van die familieleden worden toegepast.

Artikel 26.

Dit reglement kan worden aangehaald als „Gouvernements-werklieden reglement 1944".

Artikel 27.

Dit Besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging en werkt terug tot 1 October 1946.

Gegeven te Willemstad, den 16den October 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 22sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946. N° 156

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den 25sten October 1946, tot wijziging van het Besluit van den 20sten Mei 1943 (P. B. 1943 no. 86), tot instelling van een nieuwe dienstregeling op de [illegible], zooals gewijzigd en aangevuld bij Besluit van den [illegible] November 1945 (P. B. 1945 no. [illegible]).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van de Schutterijverordening 1946 (P. B. 1946 no. [illegible]) noodzakelijk is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel I.

Het Besluit van den 20sten Mei 1943 (P. B. 1943 no. 86) tot vaststelling van een nieuwe dienstregeling [illegible], zooals gewijzigd en aangevuld bij Besluit van den [illegible] November 1945 (P. B. 1945 no. [illegible]), wordt nader gewijzigd als volgt:

In artikel 1 wordt:

[illegible]

Artikel 26.

[illegible]

Artikel 27.

[illegible]

Gegeven [illegible] Oktober 1954.

[illegible]

De Gouverneur van Suriname,

[illegible]

Uitgegeven [illegible]
De Gouvernements-Secretaris,
[illegible]

A°. 1946. N°. 156



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 16den October 1946, tot wijziging van het Besluit van den 26sten Mei 1943 (P. B. 1943 no. 94), tot toekenning van een nieuwe duurtetoeslag op de schutterij-soldijen, zooals gewijzigd en aangevuld bij Besluit van den 27sten November 1943 (P. B. 1943 no. 239).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van de „Schutterijlandsverordening 1940" (P. B. 1940 no. 81) het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Het Besluit van den 26sten Mei 1943 (P. B. 1943 no. 94), tot toekenning van een nieuwe duurtetoeslag op de schutterijsoldijen, zooals gewijzigd en aangevuld bij Besluit van den 27sten November 1943 (P. B. 1943 no. 239) wordt nader gewijzigd als volgt:

A. In artikel 1 wordt:

1o. instede van „adjudant-onderofficier, vaandrig" gelezen „adjudant-onderofficier";
2o. instede van „onderluitenant" gelezen „onderluitenant, vaandrig".

B. De in artikel 1 voorkomende schaal wordt gelezen als volgt:

soldaat met een soldij van f. 0.50 per dag	f. 0.20
soldaat met een soldij van f. 0.75 per dag	„ 0.30
soldaat met een soldij van f. 0.90 per dag	„ 0.35
soldaat met een soldij van f. 1.15 per dag	„ 0.45
soldaat met een soldij van f. 1.35 per dag	„ 0.55
soldaat 1ste klasse met een soldij van f. 0.90 per dag	„ 0.35
soldaat 1ste klasse met een soldij van f. 1.15 per dag	„ 0.45
soldaat 1ste klasse met een soldij van f. 1.35 per dag	„ 0.55
soldaat 1ste klasse met een soldij van f. 1.55 per dag	„ 0.60
korporaal met een soldij van f. 1.— per dag	„ 0.40
korporaal met een soldij van f. 1.35 per dag	„ 0.55
korporaal met een soldij van f. 1.70 per dag	„ 0.70
korporaal met een soldij van f. 2.05 per dag	„ 0.80
sergeant	„ 1.20
sergeant-majoor	„ 1.50
adjudant-onderofficier	„ 1.80
onderluitenant; vaandrig	„ 2.10
tweede luitenant	„ 2.65
eerste luitenant	„ 3.10
kapitein	„ 3.70
majoor	„ 4.30

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag

nadien zijner afkondiging en werkt ten aanzien van artikel 1 sub A terug tot en met 1 Januari 1945 en ten aanzien van artikel 1 sub B terug tot en met 1 November 1945.

Gegeven te Willemstad, den 16den October 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 22sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°· 1946.  N°· 157

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 18den October 1946 no. 9325, tot wijziging van de beschikking van den 21sten Januari 1946 no. 9994 (P. B. 1946 no. 11) en van de beschikking van den 19den Juli 1946 no. 5736 (P. B. 1946 no. 114), beide bepalende opneming in het Publicatieblad van wijzigingen van de Regelen voor het beheer enz. betreffende het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelet op:

de Beschikking van den 21sten Januari 1946 no. 9994, bepalende opneming in het Publicatieblad van de „Wijziging van de Regelen voor het beheer enz. betreffende het Curaçaosch-ambtenaren-pensioenfonds" (P. B. 1946 no. 11);

de Beschikking van den 19den Juli 1946 no. 5736, bepalende de opneming in het Publicatieblad van de Beschikking van den 6den Juli 1946, 7de Afdeeling no. 7 van den Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, houdende „Wijziging van de Regelen voor het beheer enz.

betreffende het Curaçaosch-ambtenaren-pensioenfonds" (P. B. 1946 no. 114);

Overwegende:

dat in het intitulé en in het dictum van bovenaangehaalde Gouvernements-beschikkingen de aanduiding van bedoelde „Regelen" niet goed is;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

A. De Beschikking van den 21sten Januari 1946 no. 9994, opgenomen in P. B. 1946 no. 11 in dier voege te wijzigen, dat het in het intitulé en in het dictum instede van respectievelijk „Wijziging van de Regelen voor het beheer enz. betreffende het Curaçaosch-ambtenaren-pensioenfonds" en „Wijziging van de Regelen voor het beheer, de vertegenwoordiging in en buiten rechten, de belegging van het kapitaal en verdere onderwerpen betreffende het pensioenfonds voor de Curaçaosche burgerlijke landsdienaren, de onderwijzers bij het bijzonder onderwijs en hunne weduwen en weezen" gelezen worden „Wijziging van de Regelen voor het beheer enz. betreffende het Algemeen Curaçaosche Pensioenfonds";

B. De Beschikkking van den 19den Juli 1946 no. 5736, opgenomen in P. B. 1946 no. 114, in dier voege te wijzigen, dat in het intitulé en in het dictum instede van respectievelijk „Wijziging van de Regelen voor het beheer enz. betreffende het Curaçaosch-ambtenaren-pensioenfonds" en „Wijziging van de Regelen van het beheer, de vertegenwoordiging in en buiten rechten, de belegging van het kapitaal en verdere onderwerpen betreffende het pensioenfonds voor de Cu-

raçaosche burgerlijke landsdienaren, de onderwijzers bij het bijzonder onderwijs en hunne weduwen en weezen" gelezen worden „Wijziging van de Regelen voor het beheer enz. betreffende het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds";

C. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, den 18den October 1946.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 23sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

ragaosche burgerlijke landsdienaren, de onderwijzers bij het bijzonder onderwijs en hunne weduwen en weezen" gelezen worden „Wijziging van de Regelen voor het beheer enz. betreffende het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds";

Te bepalen dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, den 18den October 1946.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 23sten October 1946.

De Gouvernements-Secretaris,

COLTERS.

A°. 1946. N°. 158



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 18den October 1946 no. 6600, tot bekendmaking van het Koninklijk Besluit van 13 Juni 1946, houdende bekendmaking van de op 6 November 1945 te Oslo gesloten monetaire overeenkomst tusschen Nederland en Noorwegen (Staatsblad No. G 150).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 1 Augustus 1946, 2de Afdeeling no. 9/430 B. van den Heer Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, waarbij het Koninklijk Besluit van 13 Juni 1946, houdende bekendmaking van de op 6 November 1945 te Oslo gesloten monetaire overeenkomst tusschen Nederland en Noorwegen (Staatsblad No. G 150), ter bekendmaking wordt aangeboden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaald Koninklijk Besluit van 13 Juni 1946 (Staatsblad No. G 150) nevens deze

beschikking in het Publicatieblad zal worden bekendgemaakt.

Willemstad, den 18den October 1946.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 23sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de op 6 November 1945 te Oslo tusschen Nederland en Noorwegen gesloten monetaire overeenkomst, waarvan een afdruk en een vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van 5 Juni 1946, Directie van Economische Zaken en Afdeeling Kabinet en Protocol, No. (I 231)-45381;

Hebben goedgevonden en verstaan:

Bovengenoemde Overeenkomst, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekend maken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 13den Juni 1946.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
J. H. VAN ROYEN.

Uitgegeven den *acht en twintigsten* Juni 1946.

De Minister van Justitie,
KOLFSCHOTEN.

Monetary Agreement between the Royal Netherlands Government and the Royal Norwegian Government.

The Royal Netherlands Government and the Royal Norwegian Government have agreed as follows:

Article 1.

The rate of exchange between the Netherlands florin and the Norwegian krone shall be 53.455 Netherlands florins to 100 Norwegian kroner.

This rate (hereinafter referred to as ,,the official rate") shall not be varied by either of the Contracting Governments except after giving to the other as much notice as may by practicable.

In all territories where they have jurisdiction the Contracting Government shall enforce the use of the official rate as the basis of all transactions involving a relationship between the two currencies.

Norges Bank and De Nederlandsche Bank, as agents of their respective Governments, shall fix by mutual agreement the maximum spread above or below the official rate which will be authorized on the markets which they control.

Article 2.

De Nederlandsche Bank (acting as agents of the Royal Netherlands Government) shall sell florins to Norges Bank (acting as agents of the Royal Norwegian Government) as may be required for payments which residents of Norway, under the exchange regulations in force in Norway, are permitted to make to residents of the Netherlands monetary area, —

a) against Norwegian kroner to be credited at the official rate to De Nederlandsche Bank's No. 1 Account with Norges Bank, provided that the balance standing to the credit of that Account is not thereby increased above a maximum of 37.41 million Norwegian kroner, or

b) if the balance standing to the credit of De Nederlandsche Bank's No. 1 Account with Norges Bank amounts to 37.41 million Norwegian kroner either against such foreign currencies as may be agreed by De Nederlandsche Bank, or against gold to be set aside in De Nederlandsche Bank's name at Norges Bank in Oslo .

Norges Bank (acting as agents of the Royal Norwegian Government) shall sell Norwegian kroner to De Nederlandsche Bank (acting as agents of the Royal Netherlands Government) as may be required for payments which residents of the Netherlands monetary area, under the exchange regulations in force in that area, are permitted to make to residents of Norway, —

a) against florins to be credited at the offical rate to Norges Bank's No. 1 Account with De Nederlandsche Bank, provided that the balance standing to the credit of that account is not thereby increased above a maximum of 20 million florins, or

b) if the balance standing to the credit of Norges Bank's No. 1 Account with De Nederlandsche Bank amounts to 20 million florins, either against such foreign currencies as may be agreed by Norges Bank, or against gold to be set aside in Norges Bank's name at De Nederlandsche Bank in Amsterdam.

Article 3.

The kroner balance standing to the credit of De Nederlandsche Bank's No. 1 Account with Norges Bank and the florin balance standing to the credit of Norges Bank's No. 1 Account with De Nederlandsche Bank shall be compensated at the end of each month or at any other time at the request of one of the two parties at the official rate of exchange.

Article 4.

De Nederlandsche Bank shall have the right at any time to sell to Norges Bank, against all or part of the florin balances held by that Bank, gold to be set aside at De Nederlandsche Bank in Amsterdam.

Norges Bank shall have the right at any time to sell to De Nederlandsche Bank, against all or part of the Norwegian kroner balances held by that Bank, gold to be set aside at Norges Bank in Oslo.

Gold set aside in Oslo in accordance with the provisions of Article 2 and the present Article shall be at De Nederlandsche Bank's free disposal and may be exported.

Gold set aside in Amsterdam in accordance with the provisions of Article 2 and the present Article shall be at Norges Bank's free disposal and may be exported.

Article 5.

De Nederlandsche Bank shall have the right at any time to invest all or part of the Norwegian kroner balances in excess of 5 million Norwegian kroner held by that Bank in Norwegian Treasury Bills at the current rate of discount.

Norges Bank shall have the right at any time to invest all or part of the florin balances in excess of 2.67 million florins held by that Bank in Netherlands Treasury Bills at the current rate of discount.

Article 6.

The Royal Netherlands Government shall not restrict the availability of florins at the disposal of residents of Norway for making —

a) transfers to other residents of Norway;

b) payments to residents of the Netherlands monetary area; or

c) transfers to residents of countries outside Norway and the Netherlands monetary area to the extent to which these may be authorized by the Royal Netherlands Government under the arrangements contemplated in Article 9 (III) hereof.

The Royal Norwegian Government shall not restrict the availability of Norwegian kroner at the disposal of residents of the Netherlands monetary area for making —

a) transfers to other residents of the Netherlands monetary area;

b) payments to residents of Norway; or

c) transfers to residents of countries outside the Netherlands monetary area and Norway to the extent to which these may be authorized by the Royal Norwegian Government under the arrangements comtemplated in Article 9 (III) hereof.

Article 7.

If the rate of exchange between the Netherlands florin and the Norwegian krone is varied, the balances shall be compensated on the date of that modification at the rate of exchange previously in force.

If the resulting net balance is expressed in that currency the value of which has been reduced in relation to the other currency, the balance shall be readjusted by the debtor country in relation to the reduction of the value of its currency.

Article 8.

The Contracting Governments shall co-operate with a view to assisting each other in keeping capital transactions within the scope of their respective policies, and in particular with a view to preventing transfers which do not serve direct and useful economic or commercial purposes.

Article 9.

I) If, during the currency of this Agreement, either of the Contracting Governments adheres to a general international monetary agreement, the terms of the present Agreement shall be reviewed with a view to making any amendments that may be required.

(II) While the present Agreement continues in force the Contracting Governments shall co-operate to apply it with the necessary flexibility according to circumstances. De Nederlandsche Bank and Norges Bank, as agents of their respective Governments, will maintain contact on all technical questions arising out of the Agreement, and will collaborate closely on exchange control matters affecting the Netherlands monetary area and Norway.

(III) As opportunity offers the Contracting Governments shall seek with the consent of the other interested parties

a) to make Norwegian kroner at the disposal of residents of the Netherlands monetary area and florins at the disposal of residents of Norway available for making payments of a current nature to residents of countries outside the Netherlands monetary area and Norway, and

b) to enable residents of countries outside the Netherlands monetary area and Norway to use florins at their disposal to make payments of a current nature to residents of Norway and to use Norwegian kroner at their disposal to make payments of a current nature to residents of the Netherlands monetary area.

(IV) Notwithstanding that each of the Contracting Governments shall be alone responsible for its monetary relations with third parties, they shall maintain contact whereever the monetary relations of the one affects the interests of the other.

Article 10.

For the purposes of this Agreement the expression ,,the Netherlands Monetary Area'' shall include the following territories:

Netherlands Territory in Europe (the Netherlands), Islands of the Netherlands Archipelago in Asia (Netherlands Indies), and territories of Curaçao and Surinam.

Article 11.

Freights earned by Norwegian ships chartered by residents of the Netherlands, of freights earned by Dutch ships chartered by residents of Norway, other than freights for transport

of goods between the two countries, shall only be settled according to the provisions of this Agreement when the freights are stipulated in Norwegian kroner of in Netherlands florins.

Article 12.

The present Agreement shall be valid for an indefinite period, but shall be subject to review and adjustment after mutual consultation. It shall come into force on the date of its signature. At any time thereafter either Contracting Government may give written notice to the other of its intention to terminate the Agreement and the Agreement shall cease to have effect three months after the date of such notice.

In the event of the termination of the Agreement, any net balance standing to the credit of one of the two Contracting Governments shall either be converted into Treasury Bills issued by the debtor country in the currency of the creditor country, or settled in any other manner upon whiich the two Governments agree. The Treasury Bills referred to above shall bear 3 per cent interest and be amontized in 3 equal annuities.

Done in duplicate in Oslo this 6 day of November 1945.

For the Royal Netherlands Government:	*For the Royal Norwegian Government:*
sgd., G. P. LUDEN.	sgd. TRYGVE LIE.

VERTALING.

Monetaire Overeenkomst tusschen de Koninklijke Nederlandsche Regeering en de Koninklijke Noorsche Regeering.

De Koninklijke Nederlandsche Regeering en de Koninklijke Noorsche Regeering zijn het volgende overeengekomen.

Artikel 1.

De wisselkoers tusschen den Nederlandschen gulden en de Noorsche kroon zal zijn 53.455 Nederlandsche guldens tegen 100 Noorsche kronen.

Deze koers (hierna aangeduid als „de officieele koers") zal niet door één der contracteerende Regeeringen worden gewijzigd, dan nadat aan de andere Regeering, zooveel als uitvoerbaar is, daarvan kennis is gegeven.

In alle gebieden, waarover zij rechtsmacht hebben, zullen de contracteerende Regeeringen de toepassing van den officieelen koers als basis van alle transacties, die een verhouding tusschen de twee valuta's met zich medebrengen, verplicht stellen. Norges Bank en De Nederlandsche Bank zullen als vertegenwoordigsters van haar onderscheidene Regeeringen bij onderlinge overeenstemming de maximum afwijking boven of beneden den officieelen koers vaststellen, die zal worden toegestaan op de markten, welke zij beheerschen.

Artikel 2.

De Nederlandsche Bank (optredende als vertegenwoordigster van de Koninklijke Nederlandsche Regeering) zal guldens verkoopen aan Norges Bank (optredende als vertegenwoordigster van de Koninklijke Noorsche Regeering) voor zoover dit noodig is voor betalingen, welke ingezetenen van Noorwegen krachtens de in Noorwegen voor het buitenlandsche betalingsverkeer geldende regelingen mogen verrichten ten gunste van ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied:

a) tegen Noorsche kronen, te crediteeren tegen den officieelen koers op rekening nr. 1 van De Nederlandsche Bank bij Norges Bank, mits het saldo, dat in het credit van die rekening staat, daardoor niet stijgt boven een maximum van 37,41 millioen Noorsche kronen, of

b) indien het saldo, dat in het credit van rekening nr. 1 van De Nederlandsche Bank bij Norges Bank staat 37,41 millioen Noorsche kronen bedraagt: hetzij tegen die buitenlandsche valuta's, waarmede De Nederlandsche Bank accoord gaat, hetzij tegen goud, dat bij Norges Bank te Oslo ten name van De Nederlandsche Bank zal worden gereserveerd.

Norges Bank (optredende als vertegenwoordigster van de Koninklijke Noorsche Regeering) zal Noorsche kronen verkoopen aan de Nederlandsche Bank (optredende als vertegenwoordigster van de Koninklijke Nederlandsche Regeering) voor zoover dit noodig is voor betalingen, welke ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied krachtens de in dat gebied voor het buitenlandsche betalingsverkeer geldende regelingen mogen verrichten ten gunste van ingezetenen van Noorwegen:

a) tegen guldens, te crediteeren tegen den officieelen koers op rekening nr. 1 van Norges Bank bij De Nederlandsche Bank, mits het saldo, dat in het credit van die rekening staat, daardoor niet stijgt boven een maximum van 20 millioen guldens, of

b) indien het saldo, dat in het credit van rekening nr. 1 van Norges Bank bij De Nederlandsche Bank staat 20 millioen guldens bedraagt: hetzij tegen die buitenlandsche valuta's waarmede Norges Bank accoord gaat, hetzij tegen goud, dat bij De Nederlandsche Bank te Amsterdam ten name van Norges Bank zal worden gereserveerd.

Artikel 3.

Het saldo in kronen, dat in het credit staat van rekening nr. 1 van De Nederlandsche Bank bij Norges Bank en het saldo in guldens, dat in het credit staat van rekening nr. 1 van Norges Bank bij De Nederlandsche Bank, zullen aan het einde van iedere maand of op elk ander tijdstip op verzoek van een van de twee partijen tegen den vastgestelden koers worden verrekend.

Artikel 4.

De Nederlandsche Bank zal te allen tijde het recht hebben aan Norges Bank, tegen het geheele of een gedeelte van het saldo in guldens, dat deze Bank heeft, goud te verkoopen, dat zal worden gereserveerd bij de Nederlandsche Bank te Amsterdam.

Norges Bank zal te allen tijde het recht hebben, aan De Nederlandsche Bank, tegen het geheele of een gedeelte van het saldo in Noorsche kronen, dat deze Bank heeft, goud te verkoopen, dat zal worden gereserveerd bij Norges Bank te Oslo.

Goud, dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 2 en van dit artikel te Oslo is gereserveerd, zal ter vrije beschikking van De Nederlandsche Bank staan en kan worden geëxporteerd.

Goud, dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 2 en van dit artikel te Amsterdam is gereserveerd, zal ter vrije beschikking van Norges Bank staan en kan worden geëxporteerd.

Artikel 5.

De Nederlandsche Bank zal te allen tijde het recht hebben het geheele of een gedeelte van het door haar aangehouden saldo in Noorsche kronen dat de 5 millioen Noorsche kronen overschrijdt, te beleggen in Noorsche schatkistbiljetten tegen het geldende disconto. Norges Bank zal te allen tijde het recht hebben het geheele of een gedeelte van het door haar aangehouden saldo in guldens dat de 2,67 millioen guldens overschrijdt, te beleggen in Nederlandsche schatkistbiljetten tegen het geldende disconto.

Artikel 6.

De Koninklijke Nederlandsche Regeering zal het gebruik van guldens ter beschikking van ingezetenen van Noorwegen niet beperken voor:

a) overdracht aan andere ingezetenen van Noorwegen;

b) betalingen aan ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied; òf

c) overdracht aan ingezetenen van andere landen dan Noorwegen en het Nederlandsche monetaire gebied tot een omvang als zal worden toegestaan door de Koninklijke Nederlandsche Regeering volgens de regelen, als beoogd in artikel 9 (III) van deze Overeenkomst.

De Koninklijke Noorsche Regeering zal het gebruik van Noorsche kronen ter beschikking van ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied niet beperken voor:

a) overdracht aan andere ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied;

b) betalingen aan ingezetenen van Noorwegen; òf

c) overdracht aan ingezetenen van andere landen dan het Nederlandsche monetaire gebied en Noorwegen tot een omvang als zal worden toegestaan door de Koninklijke Noorsche Regeering volgens de regelen, als beoogd in artikel 9 (III) van deze Overeenkomst.

Artikel 7.

Wanneer de wisselkoers tusschen den Nederlandsche gulden en de Noorsche kroon wordt veranderd, zullen de saldi worden

verrekend op den datum van die wijziging tegen den wisselkoers, die te voren van kracht was.

Wanneer het daaruit ontstane netto saldo is uitgedrukt in die valuta waarvan de waarde verminderd is in verhouding tot de andere valuta, zal het saldo door het debiteurland worden gecorrigeerd in overeenstemming met de vermindering van de waarde van zijn valuta.

Artikel 8.

De contracteerende Regeeringen zullen samenwerken ten einde elkander te steunen om kapitaaltransacties binnen het kader van elkaars beleid te houden en in het bijzonder om overdrachten te voorkomen die niet rechtstreeks en op nuttige wijze economische of commercieele doeleinden dienen.

Artikel 9.

I) Indien gedurende den looptijd van deze Overeenkomst één van de contracteerende Regeeringen toetreedt tot een algemeene internationale monetaire overeenkomst, zullen de bepalingen van de onderhavige Overeenkomst worden herzien ten einde de eventueel vereischte wijzigingen aan te brengen.

II) Gedurende het tijdvak, dat deze Overeenkomst van kracht blijft, zullen de contracteerende Regeeringen samenwerken om haar naar gelang van de omstandigheden met de noodige soepelheid toe te passen.

De Nederlandsche Bank en Norges Bank, als vertegenwoordigsters van haar onderscheidene Regeeringen, zullen voeling houden wat betreft alle technische vraagstukken, die uit de Overeenkomst voortvloeien en zullen nauw samenwerken in vraagstukken van deviezencontrôle, die betrekking hebben op het Nederlandsche monetaire gebied en Noorwegen.

III) Wanneer de gelegenheid daartoe zich voordoet, zullen de contracteerende Regeeringen met toestemming van de andere daarbij betrokken partijen er naar streven:

a) Noorsche kronen in het bezit van ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied en guldens in het bezit van ingezetenen van Noorwegen, beschikbaar te stellen voor betalingen van loopenden aard aan de ingezetenen van landen buiten het Nederlandsche monetaire gebied en Noorwegen, en

b) ingezetenen van landen buiten het Nederlandsche monetaire gebied en Noorwegen in staat te stellen guldens, die te hunner beschikking staan te gebruiken voor betalingen van loopenden aard aan ingezetenen van Noorwegen en Noorsche kronen, die te hunner beschikking staan te gebruiken voor betalingen van loopenden aard aan de ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied.

IV) Hoewel elk der contracteerende Regeeringen alleen verantwoordelijk zal zijn voor haar monetaire betrekkingen met derden, zullen zij voeling houden steeds wanneer de monetaire betrekkingen van de eene de belangen van de andere raken.

Artikel 10.

Ten behoeve van deze Overeenkomst zal de uitdrukking ,,het Nederlandsche monetaire gebied'' de volgende gebieden omvatten: het Nederlandsche grondgebied in Europa (Nederland), de eilanden van den Nederlandschen Archipel in Azië (Nederlandsch-Indië) en de gebieden Curaçao en Suriname.

Artikel 11.

Vrachten, verdiend door Noorsche schepen, die bevracht zijn door ingezetenen van Nederland, of vrachten, verdiend door Nederlandsche schepen, die bevracht zijn door ingezetenen van Noorwegen, anders dan vrachten voor het vervoer van goederen tusschen de twee landen, zullen slechts volgens de regelingen van deze Overeenkomst worden vereffend, wanneer de vrachten zijn vastgesteld in Noorsche kronen of in Nederlandsche guldens.

Artikel 12.

Deze Overeenkomst zal voor onbepaalden tijd van kracht zijn, maar zal na onderling overleg kunnen worden herzien en aangepast. Zij zal in werking treden op den dag van onderteekening. Op elk tijdstip daarna kan elk der contracteerende Regeeringen schriftelijk mededeeling aan de andere doen van haar voornemen de Overeenkomst te beëindigen; de Overeenkomst zal dan drie maanden na den dag van een dergelijke mededeeling buiten werking treden.

In het geval van beëindiging van de Overeenkomst zal een eventueel netto saldo, dat nog in het credit van één van de twee contracteerende Regeeringen staat, òf worden omgezet in schatkistbiljetten, uitgegeven door het debiteurland in de valuta van het crediteurland, òf worden vereffend op eenigerlei andere wijze als de twee Regeeringen overeenkomen. De bovenbedoelde schatkistbiljetten zullen drie procent rente dragen en worden afgelost in drie gelijke jaarlijksche termijnen.

Gedaan in tweevoud te Oslo op dezen zesden dag van November 1945.

Voor de Koninklijke Nederlandsche Regeering,	*Voor de Koninklijke Noorsche Regeering,*
G. P. LUDEN.	TRYGVE LIE.

Elk [illegible] dat de contracteerende [illegible] deze Overeenkomst zal zijn voor haar [illegible] bepalingen [illegible] [illegible] zij [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible] van de wijze de [illegible] van [illegible] zal worden.

Artikel 10.

Ten behoeve van deze Overeenkomst zal de uitdrukking „het Nederlandsche monetaire gebied" de volgende gebieden omvatten: het Vereenigd Koninkrijk der Nederlanden in Europa, het [illegible] van den Nederlandschen Staat in Azië (Nederlandsch Indië) en de gebieden Curaçao en Suriname.

Artikel 11.

Vrachten, verdiend door Noorsche schepen, die bevracht zijn door ingezetenen van Nederland, of vrachten verdiend door Nederlandsche schepen die bevracht zijn door ingezetenen van Noorwegen, indien [illegible] voor het vervoer van goederen [illegible], zullen [illegible] volgens de bepalingen van deze Overeenkomst worden vereffend wanneer de vracht [illegible] in Noorsche Kronen of in Nederlandsche guldens.

Artikel 12.

Deze Overeenkomst zal voor onbepaalden tijd van kracht [illegible] [illegible] Zij zal in werking treden op den dag van onderteekening. Op [illegible] datum kan elk der contracteerende Regeeringen schriftelijk [illegible] aan de andere doen [illegible] de Overeenkomst [illegible] zal drie maanden na [illegible] buiten werking treden.

In het geval van beëindiging van de Overeenkomst zal [illegible] eventueel [illegible] saldo, dat [illegible] ten credite van één van de twee contracteerende Regeeringen staat of worden [illegible] [illegible] [illegible] binnen drie maanden [illegible]

Gedaan in tweevoud te Oslo, op dezen [illegible] dag van December [illegible].

Voor de Koninklijke Nederlandsche Regeering:
G. F. [illegible]

Voor de Koninklijke Noorsche Regeering:
TRYGVE LIE.

1946. No. 159

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING van den 15den October 1946 No. 2253 tot bekendmaking van het Koninklijk Besluit van 2 Juli 1946, houdende de bekrachtiging van de tusschen den Minister van Financiën en den Secretaris van de Schatkist der Vereenigde Staten van Amerika gewisselde nota's betreffende de regeling van het vrijgeven van Nederlandsche activa in de Vereenigde Staten van Amerika (Staatsblad No. G 205).

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 1 Augustus 1946 2e Afdeeling No. 155 A van den Heer Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, waarbij het Koninklijk Besluit van 2 Juli 1946, houdende de bekrachtiging van de tusschen den Minister van Financiën en den Secretaris van de Schatkist der Vereenigde Staten van Amerika gewisselde nota's betreffende de regeling van het vrijgeven van Nederlandsche activa in de Vereenigde Staten van Amerika (Staatsblad No. G 205), ter bekendmaking wordt gezonden;

Aº 1946.  Nº 159

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 18den October 1946 no. 6599, tot bekendmaking van het Koninklijk Besluit van 2 Juli 1946, houdende de bekendmaking van de tusschen den Minister van Financiën en den Secretaris van de Schatkist der Vereenigde Staten van Amerika gewisselde nota's betreffende de regeling van het vrijgeven van Nederlandsche activa in de Vereenigde Staten van Amerika (Staatsblad No. G 169).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 1 Augustus 1946, 2e Afdeeling No. 7/430 A van den Heer Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, waarbij het Koninklijk Besluit van 2 Juli 1946, houdende de bekendmaking van de tusschen den Minister van Financiën en den Secretaris van de Schatkist der Vereenigde Staten van Amerika gewisselde nota's betreffende de regeling van het vrijgeven van Nederlandsche activa in de Vereenigde Staten van Amerika. (Staatsblad No. G 169), ter bekendmaking wordt aangeboden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaald Koninklijk Besluit van 2 Juli 1946 (Staatsblad No. G 169), nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekendgemaakt.

Willemstad, den 18den October 1946.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 23sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de tusschen Onzen Minister van Financiën en den Secretaris van de Schatkist der Vereenigde Staten van Amerika gewisselde nota's van 22 Januari 1946, van 11 Februari 1946 en van 20 Maart 1946, betreffende de regeling van het vrijgeven van Nederlandsche activa in de Vereenigde Staten van Amerika, van welke nota's een afdruk en een vertaling als bijlage bij dit Besluit zijn gevoegd;

Op voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van 26 Juni 1946, Directie van Economische Zaken, No. (I-911)-52385;

Hebben goedgevonden en verstaan:

Bovengenoemde nota's, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekend maken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 2den Juli 1946.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven den *zestienden* Juli 1946.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

's-Gravenhage, January 22nd, 1946.

The Hon. Fred. M. Vinson,
Secretary of the Treasury.
WASHINGTON D.C.

My dear Mr. Secretary,

In recent discussions held between representatives of my Department and members of the United States Treasury, it was indicated that your Department is now prepared to institute a procedure for the release of Netherlands assets now blocked under Executive Order No. 8389 and the U.S. Trading with the Enemy Act of 1917 as amended.

I am grateful for the prompt action of the United States Government in blocking Netherlands assets on 10th May 1940, and the ensuing practice of foreign funds control, which has fitted remarkably well in the principles and aims of the Joint Declaration of 5th January 1943, of which, as you will recall, the Netherlands Government, then in London, was one of the originators, and the terms of Resolution VI of the United Nations Monetary and Financial Conference, held in Bretton Woods. The principles underlying this resolution have since been given effect in the Netherlands legislation now in force.

I have studied general license No. 95 of your Department which it has been suggested might be made applicable to the Netherlands. After consultation with my colleagues I confirm in this connection my agreement on the following points:

1. The competent Netherlands authorities will assume the responsibility for carrying out the procedure of certification provided for by the license. No property will be certified until the Netherlands Government has ascertained by appropriate investi-

VERTALING.

MINISTERIE VAN FINANCIEN.

's-Gravenhage, 22 Januari 1946.

Zijner Excellentie Fred. M. Vinson
Secretaris van de Schatkist
WASHINGTON D.C.

Excellentie,

In besprekingen, welke onlangs tusschen vertegenwoordigers van mijn Departement en leden van het Departement van Financiën van de Vereenigde Staten werden gehouden, kwam tot uitdrukking, dat Uw Departement thans bereid is een regeling te treffen tot vrijgave van de Nederlandsche activa, die thans geblokkeerd zijn krachtens Executive Order no. 8389 en de Trading with the Enemy Act van 1917, zooals gewijzigd.

Ik ben dankbaar voor de voortvarendheid, waarmede de Regeering van de Vereenigde Staten de Nederlandsche activa op 10 Mei 1940 heeft geblokkeerd, en voor de daarop gevolgde uitvoering van de contrôle van buitenlandsche fondsen, die opmerkelijk goed in overeenstemming was met de beginselen en oogmerken van de Gemeenschappelijke Verklaring van 5 Januari 1943, waartoe, zoowals U zich zal herinneren, de Nederlandsche Regeering, toen in Londen gevestigd, mede het initiatief genomen heeft, en met de bepalingen van Resolutie VI van de Monetaire en Financieele Conferentie der Vereenigde Volken, gehouden in Bretton Woods. De beginselen, die aan deze Resolutie ten grondslag liggen, zijn sindsdien toegepast in de thans van kracht zijnde Nederlandsche wetgeving.

Ik heb de algemeene vergunning no. 95 van Uw Departement, die, naar is voorgesteld, ook van toepassing verklaard zou kunnen worden op Nederland, bestudeerd. Na overleg met mijn ambtgenooten bevestig ik in dit verband mijn instemming met de volgende punten:

1. De bevoegde Nederlandsche autoriteiten zullen de verantwoordelijkheid op zich nemen voor de uitvoering van de regeling van certificatie, voorzien in de vergunning. Geen eigendom zal worden gecertificeerd, dan nadat de Nederlandsche Regee-

gation, that the property is not excluded from the benefits of the License. It is understood that operating problems which may arise under the arrangement set out in this letter may from time to time be reviewed by our two Departments with a view to arriving at mutually satisfactory solutions and ensuring the smooth operation of the procedure. Moreover in regard to accounts which may from time to time be specifically indicated by the United States Treasury, consultations with your Department will be held prior to making the certification provided for in the proposed general license.

2. It is understood that within the framework of the general license no certifications will be issued which:

a. would facilitate the completion of transactions which might further the interests of an enemy or of persons acting upon behalf of an enemy.

b. would change the status quo of blocked property in the United States in which an enemy has an interest, direct or indirect. If property in which there is an enemy interest is transformed under the license inadvertently or by mistake, your Department will be consulted and, at its request, appropriate measures will be taken to ensure that such property or its equivalent will be restored to the account in which it was held before being transferred, or to such other accounts as you may designate, but only to the extent to which such property or its equivalent may be found among the assets of the first acquirer of the original owner.

3. As to the property of any partnership, association, corporation or any other organization, established in accordance with the laws of the Netherlands, which, by reason of the interests of persons not resident in the Netherlands, is also a national of another country designated in the freezing order, within the meaning of the general license No. 95, no certification will be made untill full assurances have first been obtained from the Government of the other country to the specific effect that no national of Germany, Japan, Bulgaria, Hungary or Rumania is involved in the ownership or control of such interests. For reasons of simplification, however, the Netherlands authorities may, on their own responsibility, certify property of any organization in which the proportion of such interests is less than twenty-five percent.

ring door een passend onderzoek heeft vastgesteld, dat het eigendom niet is uitgesloten van toepassing van de vergunning. Er wordt overeengekomen, dat moeilijkheden, die bij de uitvoering van de regeling, in dit schrijven uiteengezet, zouden kunnen prijzen, van tijd tot tijd door onze beide Departementen zullen worden bezien teneinde tot wederzijds bevredigende oplossingen te komen en een vlot verloop van de uitvoering der regeling te verzekeren. Bovendien zal ten aanzien van van tijd tot tijd speciaal daartoe door de Schatkist van de Vereenigde Staten aangegeven rekeningen overleg gepleegd worden met Uw Departement, alvorens tot de certificatie, voorzien in de voorgestelde algemeene vergunning, zal worden overgegaan.

2. Er wordt overeengekomen, dat binnen het kader van de algemeene vergunning geen certificaties zullen worden afgegeven, die:

a. de voltooiïng van transacties zouden vergemakkelijken die de belangen van een vijand of van ten behoeve van een vijand handelende personen zouden kunnen bevorderen;

b. de status quo van geblokkeerde eigendommen in de Vereenigde Staten, waarbij een vijand direct of indirect belang heeft, zouden wijzigen. Indien een eigendom waarbij een vijandelijk belang aanwezig is, door onachtzaamheid of bij vergissing onder de vergunning overgemaakt is, zal met Uw Departement overleg gepleegd worden en zullen op verzoek daarvan passende maatregelen getroffen worden, opdat het eigendom of het equivalent daarvan weer wordt teruggestort op de rekening, waarop het vóór de overmaking geboekt was, of op zoodanige andere rekeningen als door U zullen worden aangegeven, doch alleen voorzoover dit eigendom of zijn equivalent zal worden aangetroffen onder de activa van den eersten verkrijger van den oorspronkelijken eigenaar.

3. Ten aanzien van het eigendom van eenige vennootschap, vereeniging, corporatie of andere instelling, gevestigd volgens de Nederlandsche wetten, die, wegens de daarbij betrokken belangen van niet-ingezetenen van Nederland, ook onderdaan is van een ander onder het bevriezingsbesluit begrepen land, in den zin van de algemeene vergunning no. 95, zal geen certificatie worden afgegeven, voordat van de Regeering van het andere land volledige verzekering is verkregen, dat geen onderdaan van Duitschland, Japan, Bulgarije, Hongarije of Roemenië betrokken is bij den eigendom of contrôle van zoodanige belangen. Eenvoudigheidshalve zullen de Nederlandsche autoriteiten echter, op haar eigen verantwoordelijkheid, de eigendommen kunnen certificeeren van elke instelling, waarin de mate van zoodanige belangen 25 % niet te boven gaat.

With respect to any property not covered by the preceding paragraph in which any other country specified in general license No. 95 or any national thereof has an interest my Government will not certify until full assurances have been obtained from the other Government that such interest itself is entitled to certification under the license. It is understood, however, that it will not be necessary to obtain such assurances where the value of the property involved is less than $ 1000.

4. Our two Departments will make joint efforts with a view to investigating and controlling all German and other enemy assets both in the United States and in the Netherlands in order to deprive war criminals and potential leaders of the enemy underground of means of existing and of jeopardizing the peace. In particular, our two Departments will take all steps necessary to prevent the financial facilities which our two countries may grant each other from being utilized by any person subject to Netherlands or American jurisdiction in such manner as might allow enemies or their agents to conceal assets in the United States or in the Netherlands. Our two Departments will exchange all information required to carry out this task, and in particular the Netherlands Government, which has already undertaken a vigorous program to eliminate economic and financial enemy interests in the Netherlands, will keep yours fully informed with regard to property held in the United States under a Netherlands name when it has reason to believe that there is any enemy interest, direct or indirect, in such property. My Government will likewise furnish yours with all information concerning Netherlands instititions which hold in the United States property in which an enemy might have an interest. It is of course understood that your Department will make all information on this subject available to the Netherlands authorities concerned.

5. As a result of the protection accorded to Netherlands assets, and of other circumstance which arose during the war, American creditors have been temporarily deprived of certain means of action which normally would have been open to them to protect their interests.

The Netherlands Government proposes, in accordance with its longstanding practice, to allow debtors in the Netherlands to settle their indebtedness to United States Government agen-

Met betrekking tot eenig eigendom, dat niet valt onder het vorig lid en waarbij een ander in de algemeene vergunning no. 95 aangeduid land, of een onderdaan daarvan een belang heeft, zal mijn Regeering niet certificeeren, voordat van de andere Regeering volle verzekering verkregen is, dat dit belang zelf krachtens de vergunning voor certificatie in aanmerking komt. Er wordt echter overeengekomen, dat het verkrijgen van een zoodanige verzekering niet noodig zal zijn, waar de waarde van het betreffende goed $ 1000.— niet te boven gaat.

4. Onze beide Departementen zullen gezamenlijk er naar streven, dat alle Duitsche en andere vijandelijke activa, zoowel in de Vereenigde Staten als in Nederland, opgespoord en gecontroleerd worden, ten einde oorlogsmisdadigers en mogelijke leiders van het ondergrondsche werk van den vijand te berooven van middelen van bestaan en van mogelijkheden om den vrede in gevaar te brengen. In het bijzonder zullen onze twee Departementen alle noodige stappen ondernemen om te voorkomen, dat de financieele faciliteiten, die onze twee landen elkander zouden verleenen, door iemand, onderworpen aan de Nederlandsche of Amerikaansche jurisdictie, op zoodanige wijze zouden worden benut, dat vijanden of hun agenten activa in de Vereenigde Staten of in Nederland zouden kunnen verbergen. Onze beide Departementen zullen alle inlichtingen, die noodig zijn om deze taak uit te voeren, uitwisselen, en in het bijzonder zal de Nederlandsche Regeering, die reeds een krachtig program voor het elimineeren van economische en financieele belangen van den vijand in Nederland heeft ondernomen, Uw Regeering volledig op de hoogte houden ten aanzien van eigendommen in de Vereenigde Staten onder een Nederlandschen naam aangehouden, wanneer zij aanleiding heeft om te vermoeden, dat er bij die eigendommen direct of indirect een vijandelijk belang aanwezig is. Mijn Regeering zal evenzoo de Uwe volledig inlichten omtrent Nederlandsche instellingen, die eigendommen in de Vereenigde Staten hebben, waarbij een vijand belang zou kunnen hebben. Het is natuurlijk wel verstaan, dat Uw Departement alle inlichtingen over dit onderwerp ter beschikking van de betrokken Nederlandsche autoriteiten zal stellen.

5. Ten gevolge van de bescherming, die aan Nederlandsche activa werd verleend, en van andere omstandigheden, die zich gedurende den oorlog voordeden, zijn Amerikaansche crediteuren tijdelijk verstoken geweest van zekere rechtsmiddelen, die normaliter voor hen opengestaan zouden hebben om hun belangen te beschermen.

De Nederlandsche Regeering stelt voor, in overeenstemming met de jarenlang door haar gevoerde practijk, aan debiteuren in Nederland toe te staan hun schulden van overheidsorganen,

cies, individuals or firms and to provide within the limits of its resources the foreign exchange necessary to that end.

6. Concerning the transfer of funds from the Netherlands to the United States it is the intention of my Government to liberalize control restrictions to the fullest extent that the foreign exchange position of each part of the Kingdom will permit. In this connection the competent Netherlands authorities will authorize all payments for the purpose of duly authorized current business or commercial transactions including balances emanating from said sources which have accrued during the war.

The competent Netherlands authorities, moreover, will examine carefully requests for transfers of capital from the Netherlands to the United States when transfers of that type might serve useful economic or commercial purpose, and where transfers of small amounts are of substantial importance to the interested parties. They will examine in the same spirit requests for transfers of funds to the United States filed by American nationals residing in the Netherlands.

Your Government will be aware that immediately upon the liberation of the Netherlands, the measures of control over foreign property instituted by the enemy were abrogated. Custodians over foreign property are now acting only if and in so far as the original owners are incapable of acting themselves. An administrative procedure is now established whereby such absent owners can at their request be reinstated in their rights.

My Government has not imposed restrictions on the assets of nationals of the United States for the purpose of controlling property in which an enemy interest might exist, except in particular cases in which my Government has reason to believe that control is necessary to prevent the transfer of property in which any enemy has an interest or to avoid the completion of transactions which might be directly or indirectly to the benefit of any enemy.

Property in the Netherlands of nationals of the United States will be treated on as favourable a basis as applied now or hereafter to nationals of any other country.

Accept, my dear Mr. Secretary, the expression of my high esteem,

P. LIEFTINCK,
Minister of Finance.

personen of firma's in de Vereenigde Staten af te wikkelen en aan hen daartoe binnen de grenzen van haar middelen adviezen ter beschikking te stellen.

6. Ten aanzien van het overmaken van fondsen van Nederland naar de Vereenigde Staten is het de bedoeling van mijn Regeering de deviezenbeperkingen te verzachten tot den volsten omvang, dien de deviezenpositie van ieder deel van het Koninkrijk zal toelaten. In dit verband zullen de bevoegde Nederlandsche autoriteiten alle betalingen toestaan voor behoorlijk goedgekeurde zaken- of handelstransacties, daaronder begrepen de overmaking van saldi, die uit deze bronnen voortgekomen en gedurende den oorlog aangegroeid zijn.

De bevoegde Nederlandsche autoriteiten zullen bovendien aanvragen om vergunning tot het overmaken van kapitaal van Nederland naar de Vereenigde Staten zorgvuldig onderzoeken, indien dergelijke overmakingen een nuttig economisch of commercieel doel zouden kunnen dienen, en waar overmaking van kleine bedragen van groot belang voor de betrokken partijen is. Zij zullen in denzelfden geest verzoeken om vergunning tot het overmaken van kapitaal naar de Vereenigde Staten, ingediend door in Nederland verblijvende Amerikaansche onderdanen, onderzoeken.

Het zal Uwe Regeering bekend zijn, dat terstond na de bevrijding van Nederland de door den vijand getroffen maatregelen ter controleering van buitenlandsche eigendommen werden vervallen verklaard. Beheerders over buitenlandsche eigendommen treden thans alleen op, indien en voor zoover de oorspronkelijke eigenaren niet in staat zijn voor zichzelf op te treden. Er is thans een administratieve regeling getroffen krachtens welke deze afwezige eigenaren op hun verzoek weer in hun rechten hersteld kunnen worden.

Mijn Regeering heeft geen beperkende maatregelen genomen ten aanzien van de activa van onderdanen van de Vereenigde Staten met het doel eigendommen, waarbij een vijandelijk belang zou kunnen bestaan, te controleeren, behalve in bijzondere gevallen, waar mijn Regeering reden heeft te gelooven, dat contrôle noodig is om overmaking te voorkomen van eigendommen, waarbij een vijand belang heeft, of om te vermijden, dat transacties worden voltooid die direct of indirect ten voordeele van een vijand zouden kunnen zijn.

Eigendommen in Nederland van onderdanen van de Vereenigde Staten zullen op een even gunstigen voet behandeld worden als thans geldt of in de toekomst gelden zal ten aanzien van onderdanen van eenig ander land.

Ontvang, Excellentie, de uitdrukking van mijn bijzondere hoogachting,

P. LIEFTINCK,
Minister van Financiën.

THE SECRETARY OF THE TREASURY
WASHINGTON.

Washington, February 11, 1946.

My dear Mr. Minister,

I am pleased to have received the assurances contained in your letter of January 22, 1946, concerning the general licence which representatives of our two Departments have been discussing. In view of the statements contained in your letter, I am happy to inform you that on February 13, 1946, by amendment to General Licence No. 95, the Netherlands will be added to the countries covered by that licence. Enclosed for your information are a copy of the license and of the amendment thereto.

Sincerely,

FRED. M. VINSON,
Secretary of the Treasury.

His Excellency
PIETER LIEFTINCK

Minister of Finance
Ministry of Finance
The Hague, The Netherlands.

Enclosures.

VERTALING.

DE SECRETARIS VAN DE SCHATKIST
WASHINGTON.

Washington, 11 Februari 1946.

Excellentie,

Met genoegen heb ik de verzekeringen ontvangen, vervat in Uw schrijven dd. 22 Januari 1946, aangaande de algemeene vergunning, die door vertegenwoordigers van onze beide Departementen besproken is. Gelet op de verklaringen, vervat in Uw brief, verheugt het mij U te kunnen berichten, dat op 13 Februari 1946, door wijziging van Algemeene Vergunning no. 95, Nederland toegevoegd zal worden aan de landen, waarop die vergunning van toepassing is. Ingesloten vindt U te Uwer informatie een afschrift van de vergunning en van de wijziging daarvan.

Hoogachtend,
FRED. M. VINSON,
Secretaris van de Schatkist.

Zijner Excellentie
PIETER LIEFTINCK

Minister van Financiën
Ministerie van Financiën
's-Gravenhage, Nederland.

Bijlagen.

Treasury Department
Foreign Funds Control
December 7,1945

GENERAL LICENSE NO. 94
UNDER EXECUTIVE ORDER NO. 8389, AS AMENDED, EXECUTIVE ORDER NO. 9193, AS AMENDED, SECTION 5 (b) OF THE TRADING WITH THE ENEMY ACT, AS AMENDED BY THE FIRST WAR POWERS ACT, 1941, RELATING TO FOREIGN FUNDS CONTROL.

Certain Countries Generally Licensed

1. *Blocked countries generally licensed subject to certain conditions.* A general license is hereby granted licensing all blocked countries and nationals thereof (excepting the following countries and nationals thereof: 1. Germany and Japan, 2. Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, Liechtenstein and Tangier) to be regarded as if such countries were not foreign countries designated in the Order, *provided that*

a. any property in which on the effective date hereof any of the following (including countries licensed hereby) or person therein; or 2. any other partnership, association, corporation, or other organization, which was a national of a blocked country (including countries licensed hereby) by reason of the interest of any such country or person therein; or

b. any income from such property accruing on or after the effective date hereof

shall continue to be regarded as property in which a blocked country or national thereof has an interest and no payment, transfer, or withdrawal or other dealing with respect to such property shall be effected under, or be deemed to be authorized by, this paragraph.

2. *Transactions under other licenses authorized without regard to certain restrictions.* With respect to property subject to the proviso of paragraph 1, any transaction not involving any excepted country or national thereof which is authorized under

VERTALING.

Departement van de Schatkist
Contrôle van Buitenlandsche Fondsen
7 December 1945.

ALGEMEENE VERGUNNING No. 94
KRACHTENS EXECUTIVE ORDER No. 8389, ZOOALS GEWIJZIGD, EXECUTIVE ORDER No. 9193, ZOOALS GEWIJZIGD, ARTIKEL 5 (b) VAN DE TRADING WITH THE ENEMY ACT, ZOOALS GEWIJZIGD DOOR DE EERSTE WAR POWERS ACT 1941 MET BETREKKING TOT DE CONTROLE VAN BUITENLANDSCHE FONDSEN.

Algemeene vergunning voor bepaalde landen.

1. *Algemeene vergunning voor geblokkeerde landen onder bepaalde voorwaarden.* Een algemeene vergunning wordt hierbij verleend om alle geblokkeerde landen en hun onderdanen (met uitzondering van de volgende landen en hun onderdanen: 1. Duitschland en Japan; 2. Portugal, Spanje, Zweden, Zwitserland, Liechtenstein en Tanger) te beschouwen alsof deze geen vreemde landen zijn, aangewezen in het Besluit, mits

a. eenige eigendom, waarbij op den dag van inwerkingtreding hiervan belang had: 1. eenig geblokkeerd land (met inbegrip van landen, waaraan hierbij vergunning verleend wordt) of inwoner daarvan; of 2. eenige andere vennootschap, vereeniging, corporatie of andere instelling, die een onderdaan was van een geblokkeerd land (met inbegrip de landen, waaraan hierbij vergunning verleend wordt) wegens het belang daarin van een zoodanig land of inwoner daarvan; of

b. eenig inkomen uit dergelijk eigendom, ontstaan op of na den dag van inwerkingtreding hiervan,

beschouwd zal blijven worden als eigendom, waarbij een geblokkeerd land of een onderdaan daarvan belang heeft en dat geen betaling, overmaking of dispositie of andere handeling met betrekking tot zoodanigen eigendom zal kunnen plaats hebben of beschouwd worden te zijn toegestaan ingevolge dit lid.

2. *Transacties, ingevolge andere vergunningen toegestaan, zonder inachtneming van zekere beperkingen.* Met betrekking tot eigendommen, vallende onder het bepaalde in lid 1, zal elke transactie, die niet betrekking heeft op eenig uitgesloten land of

any license (other than General Licenses Nos. 1, 1A, 4, 27, 30A, 58 and 75 or any other license to the extent that it merely authorizes transfers between blocked accounts of the same person or changes in the form of property held in a blocked account) may be effected without regard to any terms of such license relating to the method of effecting such transaction.

3. *Certain other transactions authorized.* This license also authorizes any transaction which could be effected under General License No. 53 if the countries licensed hereby were members of the generally licensed trade area, provided that this paragraph shall not be deemed to authorize any payment, transfer, or withdrawal, or other dealing, with respect to any property which is subject to the proviso of paragraph 1.

4. *Application of license to nationals of countries licensed hereby who are also nationals of excepted countries.* Paragraphs 1 and 2 shall not apply with respect to any national of a country licensed hereby who is also a national of any excepted country, *provided, however,* that for the purpose only of this license the following shall be deemed not be nationals of an excepted country:

a. Any individual residing in a country licensed hereby, except any citizen or subject of Germany or Japan who at any time on or since December 7, 1941 has been within the territory of either such country or within any other territory while it was designated as ,,enemy territory'' under General Ruling No. 11;

b. Any partnership, assocation, corporation, or other organization, organized under the laws of a country licensed hereby, unless it is a national of Germany or Japan.

5. *Definition.* As used in this license, the term ,,excepted country'' shall mean any country excepted in paragraph 1.

6. *Effective date.* The effective date of this general license shall be December 7, 1945, except that it shall be October 5, 1945 as to France and November 20, 1945 as to Belgium.

FRED. M. VINSON,
Secretary of the Treasury.

onderdaan daarvan, die ingevolge een vergunning is toegestaan (anders dan Algemeene Vergunningen Nos. 1, 1A, 4, 27, 30A, 58 en 75 of een andere vergunning, die alleen overmaking toestaat tusschen geblokkeerde rekeningen van denzelfden persoon onderling, of die wijzigingen in den vorm van belegging van geblokkeerd vermogen toestaat) kunnen worden uitgevoerd, ongeacht de beperkingen van zulk een vergunning, voor zoover zij betrekking hebben op de wijze van tenuitvoerlegging van dergelijke transacties.

3. *Vergunning voor bepaalde andere transacties.* Deze vergunning geeft ook toestemming voor elke transactie, die ingevolge Algemeene Vergunning No. 53 uitgevoerd zou kunnen worden, indien de landen, die hierbij vergunning krijgen, deel uitmaakten van het handelsgebied, waarvoor een algemeene vergunning werd uitgevaardigd, mits dit lid niet geacht zal worden en toestemming in te houden voor een betaling, overmaking of dispositie of andere handeling met betrekking tot eenig eigendom dát onderworpen is aan het bepaalde in lid 1.

4. *Toepassing van de vergunning op onderdanen van landen, die hierbij vergunning krijgen, maar die tevens onderdanen zijn van uitgesloten landen.* Lid 1 en 2 zullen niet van toepassing zijn op een onderdaan van een land, dat hierbij vergunning krijgt, die tevens onderdaan is van een uitgesloten land, zulks echter met dien verstande, dat uitsluitend met het oog op deze vergunning niet als onderdaan van een uitgesloten land beschouwd zal worden:

a. eenig natuurlijk persoon, die ingezetene is van een land, dat hierbij vergunning krijgt, met uitzondering van alle burgers of onderdanen van Duitschland of Japan, die te eeniger tijd op of na 7 December 1941 zich binnen het grondgebied van een van die landen bevonden hebben of binnen een ander grondgebied gedurende den tijd, dat dit ingevolge Algemeene Regel No. 11 als ,,vijandelijk gebied'' werd aangemerkt;

b. eenige vennootschap, vereeniging, corporatie of andere instelling, opgericht in overeenstemming met de wettelijke bepalingen van een land, dat hierbij vergunning verkrijgt, tenzij die instelling onderdaan is van Duitschland of Japan.

5. *Definitie.* Onder ,,uitgesloten land'' zal in deze vergunning worden verstaan elk land, dat uitgezonderd is in lid 1.

6. *Dag van inwerkingtreding.* De dag van inwerkingtreding van deze algemeene vergunning zal zijn 7 December 1945, met dien verstande, dat deze datum voor Frankrijk zal zijn 5 October 1945, en voor België 20 November 1945.

FRED. M. VINSON,
Secretaris van de Schatkist.

Treasury Department
Foreign Funds Control
December 29, 1945

GENERAL LICENSE NO. 95

UNDER EXECUTIVE ORDER NO. 8389, AS AMENDED, EXECUTIVE ORDER NO. 9193, AS AMENDED, SECTION 5 (b) OF THE TRADING WITH THE ENEMY ACT, AS AMENDED BY THE FIRST WAR POWERS ACT, 1941, RELATING TO FOREIGN FUNDS CONTROL.

Property certified by Governments of specified countries

1. *Certification by governments of countries specified herein.* Whenever a designated agent of the government of any country specified herein has certified in writing that no foreign country designated in the Order or national thereof, other than a country specified herein or national thereof, has at any time between the effective date of the Order and the date of certification had any interest in any property subject to the proviso of paragraph 1 of General License No. 94, the property so certified is hereby licensed to be regarded as property in which no blocked country or national thereof has or has had any interest.

2. *Waiver of Section 2A of the Order and General Ruling No. 5.* The provisions of Section 2A of the Order and of General Ruling No. 5 are waived with respect to any security to which a certification under the preceding paragraph is attached.

3. *Application of license to certain nationals of countries specified herein.* This license shall not apply with respect to any national of a country specified herein who is a national of another foreign country designated in the Order and not specified herein, *provided*, *however*, that for the purpose only of this license the following shall be deemed nationals only of a country specified herein:

VERTALING.

Departement van de Schatkist
Contrôle van Buitenlandsche Fondsen
29 December 1945.

ALGEMEENE VERGUNNING No. 95
KRACHTENS EXECUTIVE ORDER No. 8389, ZOOALS GEWIJZIGD, EXECUTIVE ORDER No. 9193, ZOOALS GEWIJZIGD, ARTIKEL 5 (b) VAN DE TRADING WITH THE ENEMY ACT, ZOOALS GEWIJZIGD DOOR DE EERSTE WAR POWERS ACT 1941 MET BETREKKING TOT DE CONTROLE VAN BUITENLANDSCHE FONDSEN.

Eigendommen gecertificeerd door Regeeringen van aangeduide landen.

1. *Afgifte van certificaten door de Regeeringen van hierin aangeduide landen.* Wanneer een speciaal daarvoor aangewezen agent van de regeering van een hierin aangeduid land schriftelijk heeft verklaard, dat geen vreemd land, aangeduid in het Besluit, of onderdaan daarvan, tenzij een hierin aangeduid land of onderdaan daarvan, te eeniger tijd tusschen den dag van inwerkingtreding van het Besluit en den dag van certificatie eenig belang had bij eenig eigendom, vallende onder het bepaalde in lid 1 van Algemeene Vergunning No. 94, zal het aldus gecertificeerde eigendom mogen worden beschouwd als eigendom, waarbij geen geblokkeerd land of onderdaan daarvan eenig belang heeft of gehad heeft.

2. *Intrekking van artikel 2A van het Besluit en van Algemeene Bepaling No. 5.* Het bepaalde in artikel 2A van het Besluit en in Algemeene Bepaling No. 5 wordt ingetrokken met betrekking tot elk effect, waaraan een certificatie ingevolge het bepaalde in het vorige lid is gehecht.

3. *Toepassing van de vergunning op bepaalde onderdanen van hierin aangeduide landen.* Deze vergunning zal niet van toepassing zijn met betrekking tot een onderdaan van een hierin aangeduid land, die tevens onderdaan is van een ander vreemd land, aangeduid in het Besluit en niet hierin aangeduid, met dien verstande echter, dat uitsluitend voor het doel van deze vergunning alleen als onderdaan van een hierin aangeduid land zal worden beschouwd:

a. Any individual residing in a country specified herein, *except* any citizen or subject of Germany or Japan who at any time on or since December 7, 1941 has been within the territory of either such country or within any other territory while it was designated as ,,enemy territory'' under General Ruling No. 11;

b. Any partnership, association, corporation, or other organization, organized under the laws of a country specified herein, unless it is a national of Germany, Japan, Bulgaria, Hungary, or Rumania.

4. *Definitions.* As used in this license,

a. the term ,,country specified herein'' means the following:

1. France, effective October 5, 1945;
2. Belgium, effective November 20, 1945;
3. Norway, effective December 29, 1945;
4. Finland, effective December 29, 1945;

and each country specified herein shall be deemed to include any colony or other territory subject to its jurisdiction.

b. the term ,,foreign country designated in the Order'' shall be deemed to include countries licensed by General License No. 94.

FRED. M. VINSON,
Secretary of the Treasury.

a. een natuurlijk persoon, ingezetene van een hierin aangeduid land, met uitzondering van iederen burger of onderdaan van Duitschland of Japan, die te eeniger tijd op of na 7 December 1941 zich bevonden heeft binnen het grondgebied van een van die beide landen of binnen een ander grondgebied gedurende den tijd, dat dit ingevolge Algemeene Bepaling No. 11 als ,,vijandelijk grondgebied'' was aangeduid;

b. iedere vennootschap, vereeniging, corporatie of andere instelling, opgericht overeenkomstig de wettelijke bepalingen van een hierin aangeduid land, tenzij die instelling tevens onderdaan is van Duitschland, Japan, Bulgarije, Hongarije of Roemenië.

4. *Definities*. Als gebezigd in deze vergunning:

a. beteekent de bepaling ,,hierin aangeduid land'':

1. Frankrijk, van 5 October 1945 af;

2. België, van 20 November 1945 af;

3. Noorwegen, van 29 December 1945 af;

4. Finland, van 29 December 1945 af;

en elk hierin aangeduid land zal geacht worden te omvatten alle koloniën en andere gebiedsdeelen, die aan zijn jurisdictie zijn onderworpen.

b. zal de uitdrukking ,,vreemd land aangegeven in het Besluit'' geacht worden te omvatten de landen, die in Algemeene Vergunning No. 94 vergunning verkregen hebben.

FRED. M. VINSON,
Secretaris van de Schatkist.

Treasury Department
Foreign Funds Control
February 13, 1946.

AMENDMENT TO GENERAL LICENSE NO. 95
UNDER EXECUTIVE ORDER NO. 8389, AS AMENDED, EXECUTIVE ORDER NO. 9193, AS AMENDED, SECTION 5 (b) OF THE TRADING WITH THE ENEMY ACT, AS AMENDED BY THE FIRST WAR POWERS ACT, 1941, RELATING TO FOREIGN FUNDS CONTROL.

Paragraph 4, *a*, of General License No. 95 is hereby amended to read as follows:

a. the term ,,country specified herein" means the following:

1. France, effective October 5, 1945;
2. Belgium, effective November 20, 1945;
3. Norway, effective December 29, 1945;
4. Finland, effective December 29, 1945;
5. The Netherlands, effective February 13, 1946;

and each country specified herein shall be deemed to include any colony or other territory subject to its jurisdiction.

FRED. M. VINSON,
Secretary of the Treasury.

VERTALING.

Departement van de Schatkist
Contrôle van Buitenlandsche Fondsen
13 Februari 1946.

WIJZIGING ALGEMEENE VERGUNNING No. 95 KRACHTENS EXECUTIVE ORDER No. 8389, ZOOALS GEWIJZIGD, EXECUTIVE ORDER No. 9193, ZOOALS GEWIJZIGD, ARTIKEL 5 (b) VAN DE TRADING WITH THE ENEMY ACT, ZOOALS GEWIJZIGD DOOR DE EERSTE WAR POWERS ACT 1941 MET BETREKKING TOT DE CONTROLE VAN BUITENLANDSCHE FONDSEN.

Lid 4*a* van Algemeene Vergunning No. 95 wordt hierbij gewijzigd en zal luiden als volgt:

a. beteekent de bepaling ,,hierin aangeduid land'':

1. Frankrijk, van 5 October 1945 af;
2. België, van 20 November 1945 af;
3. Noorwegen, van 29 December 1945 af;
4. Finland, van 29 December 1945 af;
5. Nederland, van 13 Februari 1946 af;

en elk hierin aangeduid land zal geacht worden te omvatten alle koloniën en andere gebiedsdeelen, die aan zijn jurisdictie zijn onderworpen.

FRED. M. VINSON,
Secretaris van de Schatkist.

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

's-Gravenhage, March 20, 1946.

The Honorable Fred. M. Vinson,
Secretary of the Treasury,
WASHINGTON D.C.

My dear Mr. Secretary,

The provisions of the letter of assurances of January 22, 1946 will apply with respect to securities issued in the United States which are located in the Netherlands whenever such securities are made the subject of any certification under the proposed license. Moreover, the mutual principles and objectives referred to in the letter are being applied to American securities in the Netherlands, as the Netherlands Government is investigating the ownership of all such securities. This is done in accordance with the provisions of the Royal Decree of November 16, 1945, F 272, which sets up a Registration Bureau for alle securities located in the Netherlands. A certification will be affixed to each security issued in the United States which, in the course of the procedure mentioned above, does not appear to be excluded from the benefits of the license while other such securities will be appropriately segregated until the question of their final disposition is resolved. In accordance with the provisions of the letter of assurances the Treasury Department will be informed of all securities so segregated.

Accept, my dear Mr. Secretary, the expression of my high esteem,

P. LIEFTINCK,
Minister of Finance.

VERTALING.

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

's-Gravenhage, 20 Maart 1946.

Zijner Excellentie Fred. M. Vinson,
Secretaris van de Schatkist
WASHINGTON D.C.

Excellentie,

De voorzieningen, bevestigd in mijn brief van 22 Januari 1946, zullen worden toegepast op in de Vereenigde Staten uitgegeven effecten, die in Nederland berusten, wanneer dergelijke effecten onderworpen zullen worden aan een certificatie krachtens de voorgestelde vergunning. Daarenboven worden de wederzijds overeengekomen grondslagen en doeleinden, waarnaar in den brief is verwezen, toegepast op Amerikaansche effecten in Nederland nu de Nederlandsche Regeering doende is een onderzoek in te stellen naar den eigendom van al dergelijke effecten. Dit wordt gedaan overeenkomstig het bepaalde in het Koninklijk Besluit van 16 November 1945, F 272, waarbij een Registratiekantoor voor alle effecten, die in Nederland berusten, wordt ingesteld. Een certificatie zal worden gehecht aan elk effect, uitgegeven in de Vereenigde Staten, dat, in den loop van de bovenbedoelde procedure, niet blijkt uitgesloten te zijn van de voordeelen van de vergunning, terwijl andere dergelijke effecten naar behooren zullen worden apart gehouden tot de vraag van hun uiteindelijke bestemming is opgelost. Overeenkomstig het bepaalde in den bovengenoemden brief zal het Departement van de Schatkist omtrent alle aldus apart gehouden effecten worden ingelicht.

Ontvang, Excellentie, de uitdrukking van mijn bijzondere hoogachting,

P. LIEFTINCK,
Minister van Financiën.

A° 1946 N° 160

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING van den [illegible] October 1946 no. [illegible], tot bekendmaking van het Koninklijk Besluit van 27 Juni 1946 bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het op 29 Mei 1945 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en de Chineesche Republiek gesloten verdrag nopens opheffing van exterritoriale rechten in China en regeling van aanverwante zaken, met bijbehoorende nota's en verklaring (Staatsblad No. G [illegible]).

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

Den brief dd. 1 Augustus 1946, [illegible] No. [illegible] van den Heer Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, waarbij het Koninklijk Besluit van 27 Juni 1946, bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het op 29 Mei 1945 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en de Chineesche Republiek gesloten verdrag nopens opheffing van exterritoriale rechten in China en regeling van aanverwante zaken, met bijbehoorende nota's en verklaring (Staatsblad No. G 154), ter bekendmaking wordt toegezonden;

A°. 1946. N°. 160



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 18den October 1946 no. 6592, tot bekendmaking van het Koninklijk Besluit van 22 Juni 1946, bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het op 29 Mei 1945 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en de Chineesche Republiek gesloten verdrag nopens opheffing van exterritoriale rechten in China en regeling van aanverwante zaken, met bijbehoorende nota's en verklaring (Staatsblad No. G 154).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 1 Augustus 1946, 1ste en 7e Afdeeling No. 3/430 van den Heer Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, waarbij het Koninklijk Besluit van 22 Juni 1946, bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het op 29 Mei 1945 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en de Chineesche Republiek gesloten verdrag nopens opheffing van exterritoriale rechten in China en regeling van aanverwante zaken, met bijbehoorende nota's en verklaring (Staatsblad No. G 154), ter bekendmaking wordt aangeboden.

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaald Koninklijk Besluit van 22 Juni 1946 (Staatsblad No. G 154) nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekendgemaakt.

Willemstad, den 18den October 1946.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 23sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien het op 29 Mei 1945 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en de Chineesche Republiek gesloten verdrag nopens opheffing van exterritoriale rechten in China en regeling van aanverwante zaken, met bijbehoorende nota's en verklaring, welke deel van het verdrag uitmaken, van welk verdrag, welke nota's en verklaring een afdruk en eene vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat de akten van bekrachtiging van genoemd verdrag op 5 December 1945 te Chungking zijn uitgewisseld;

Overwegende mede, dat genoemd verdrag, overeenkomstig artikel 9, op 5 December 1945 in werking is getreden;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van 18 Juni 1946, Directie van het Protocol No. 16656;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovengenoemd verdrag, met bijbehoorende nota's en verklaring, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 22sten Juni 1946.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
J. H. VAN ROYEN.

Uitgegeven den *twaalfden* Juli 1946.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Her Majesty the Queen of the Netherlands

and

His Excellency the President of the National Government of the Republic of China;

Being desirous of defining more clearly, in a spirit of friendship, the general relations between them and for this purpose to settle certain matters relating to jurisdiction in China;

Have decided to conclude a treaty for this purpose and to that end have appointed as their Plenipotentiaries;

Her Majesty the Queen of the Netherlands:

His Excellency Jonkheer E. F. M. J. Michiels van Verduynen, Her Acting Minister for Foreign Affairs;

His Excellency the President of the National Government of the Republic of China:

His Excellency Monsieur Wunsz King, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of China to Her Majesty the Queen of the Netherlands;

Who, having communicated to each other their full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following Articles:

Article I.

The territories of the High Contracting Parties to which the present Treaty applies are, on the part of the Republic of China, all the territories of the Republic of China; and on the part of the Kingdom of the Netherlands, all the territories of the Kingdom of the Netherlands.

In the present Treaty, the term ,,nationals of the one (or of the other) High Contracting Party'' shall, in relation to the Republic of China, mean all persons who are Chinese citizens by virtue of the Chinese nationality laws; and in relation to the Kingdom of the Netherlands, mean all persons being Netherlands subjects by virtue of the Netherlands nationality laws.

Article II.

All those provisions of treaties or agreements in force between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of China which authorise the Netherlands Government or its representatives to exercise jurisdiction over Netherlands nationals or companies in the territory of the Republic of China are hereby abrogated. Netherlands nationals and companies in the territory of the Republic of China shall be subject to the jurisdiction of the Government of the Republic of China in accordance with the principles of international law and practice.

Article III.

The Netherlands Government considers that the Final Protocol concluded at Peking on September 7, 1901, between the Chinese Government and other Governments, including the Netherlands Government, should be terminated and agrees that the rights accorded to the Netherlands Government under that Protocol and under the agreements supplementary thereto shall cease.

The Netherlands Government will co-operate with the Government of the Republic of China for the reaching of any necessary agreements with other Governments concerned for the transfer to the Government of the Republic of China of the administration and control of the Diplomatic Quarter at Peiping, including the official assets and the official obligations of the Diplomatic Quarter, it being mutually understood that the Government of the Republic of China in taking over administration and control of the Diplomatic Quarter will make provision for the assumption and discharge of the official obligations and liabilities of the Diplomatic Quarter and for the recognition and protection of all legitimate rights therein.

The Government of the Republic of China hereby accords to the Netherlands Government a continued right to use for official purposes the land which has been allocated to the Netherlands Government in the Diplomatic Quarter in Peiping, on parts of which are located buildings belonging to the Kingdom of the Netherlands.

Article IV.

The Netherlands Government considers that the International Settlements at Shanghai and Amoy should revert to the administration and control of the Government of the Republic of China and agrees that the rights accorded to the Netherlands Government in relation to those Settlements shall cease.

The Netherlands Government will co-operate with the Government of the Republic of China for the reaching of any necessary agreements with other Governments concerned for

the transfer to the Government of the Republic of China of the administration and control of the International Settlements at Shanghai and Amoy, including the official assets and the official obligations of those Settlements, it being mutually understood that the Government of the Republic of China in taking over administration and control of those Settlements will make provision for the assumption and discharge of the official obligations and liabilities of those Settlements and for the recognition and protection of all legitimate rights therein.

Article V.

In order to obviate any questions as to existing rights in respect of or as to existing titles to real property in the territory of the Republic of China possessed by Netherlands nationals or companies or by the Kingdom of the Netherlands, particularly questions which might arise from the abrogation of the provisions of treaties or agreements as stipulated in Article II, it is agreed that such existing rights or titles shall be indefeasible and shall not be questioned upon any ground except upon proof, established through due process of law, of fraud, or of fraudulent or other dishonest practices in the acquisition of such rights or titles, it being understood that no right or title shall be rendered invalid by virtue of any subsequent change in the official procedure through which it was acquired.

It is also agreed that these rights or titles shall be subject to the laws and regulations of the Republic of China concerning taxation, national defence, and the right of eminent domain; and that no such rights or titles may be alienated to the Government or nationals or companies of any third country without the express consent of the Government of the Republic of China.

It is also agreed that if it should be the desire of the Government of the Republic of China to replace by new deeds of ownership existing leases in perpetuity or other documentary evidence relating to real property held by Netherlands nationals or companies or by the Kingdom of the Netherlands, the replacement shall be made by the Chinese authorities without charges of any sort and the new deeds of ownership shall fully protect the holders of such leases or other documentary evidence and their legal heirs and assigns without diminution of their prior rights and interests, including the right of alienation.

It is further agreed that Netherlands nationals or companies shall not be required or asked by the Chinese authorities to make any payments of fees in connection with land transfers for or with relation to any period prior to the effective date of this Treaty.

Article VI.

Each of the High Contracting Parties shall accord to the nationals of the other the right to enter or to leave its territory and the right to travel, reside and carry on commerce throughout the whole extent of that territory.

With regard to all legal proceedings and all matters relating to the administration of justice and the levying of taxes of whatever description, each of the two Governments will endeavour to accord to nationals and companies of the other treatment not less favourable than that enjoyed by its own nationals and companies in its own territory.

Article VII.

The High Contracting Parties mutually agree that the consular officers of one of the High Contracting Parties, duly provided with exequaturs, shall be permitted to reside in such ports, places and cities of the other High Contracting Party as may be agreed upon.

The consular officers of one High Contracting Party shall have the right to interview, to communicate with and to advise the nationals of their country within their consular districts; they shall be informed immediately whenever the nationals of their country are under detention or arrest or in prison or are awaiting trial in their consular districts and shall, upon notification to the appropriate authorities, be permitted to visit any such nationals; and in general, the consular officers of one High Contracting Party shall be accorded in the territory of the other High Contracting Party the rights, privileges and immunities enjoyed by consular officers under modern international usage.

It is likewise agreed that the nationals of one High Contracting Party in the territory of the other High Contracting Party shall have the right at all times to communicate with the consular officers of their country. Communications to their consular officers from the nationals of one High Contracting Party who are under detention or arrest or in prison or are awaiting trial in the territory of the other High Contracting Party shall be forwarded to their consular officers by the local authorities.

Article VIII.

The High Contracting Parties will enter into negotiations for the conclusion of a comprehensive modern treaty or treaties of friendship, commerce, navigation and consular rights upon the request of either of them or in any case within six months

after the cessation of the hostilities in the war against the common enemies in which they are both now engaged. The treaty or treaties to be thus negotiated should be based upon the principles of international law and practice as reflected in modern international procedure and in the modern treaties which each of the High Contracting Parties has respectively concluded with other Powers in recent years.

Pending the conclusion of the treaty or treaties referred to in the preceding paragraph, each of the High Contracting Parties agrees that the consular officers of the other will be permitted to exercise their functions as such in accordance with general principles of international law in all ports, cities and places of the former which are or may be open to consular officers of any foreign country.

Pending the conclusion of the treaty or treaties referred to in the first paragraph, if any questions affecting the rights in the territory of the Republic of China of Netherlands nationals or companies or of the Kingdom of the Netherlands, should arise in future and if these questions are not covered by the present Treaty and the Exchange of Notes or by the provisions of existing treaties, conventions or agreements between the High Contracting Parties, not abrogated by or inconsistent with this Treaty and the Exchange of Notes, such questions shall be discussed by the representatives of the two Governments and shall be decided in accordance with the generally accepted principles of international law and with modern international practice.

Article IX.

The present Treaty shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Chungking as soon as possible.

The Treaty shall come into force on the day of the exchange of ratifications. In witness whereof the above mentioned Plenipotentiaries have signed the present Treaty and affixed their seals thereto.

Done at London this twenty-ninth day of May 1945, corresponding to the twenty-ninth day of the fifth month of the thirty-fourth year of the Republic of China, in duplicate in English.

E. F. M. J. Michiels van Verduynen.

Wunsz King.

London, 29th May 1945.

Your Excellency,

In connection with the Treaty concluded to-day between His Excellency the President of the National Government of the Republic of China and Her Majesty the Queen of the Netherlands, I have the honour to state that it is understood that:

1. *a*) The Netherlands Government relinquishes all existing rights in connection with the system of treaty ports in China;

b) The Netherlands Government relinquishes all existing rights relating to the special courts in the International Settlements at Shanghai and Amoy;

c) The Netherlands Government relinquishes all existing rights with regard to the employment of foreign pilots in the ports of the territories of the Republic of China;

d) The Netherlands Government relinquishes all existing rights in relation to coasting trade and inland navigation in the waters of the Republic of China;

e) The Netherlands Government relinquishes all existing rights relating to the entry of its naval vessels into the waters of the Republic of China without previous consent of the National Government of the Republic of China.

2. It is mutually agreed that the merchant vessels of the one High Contracting Party shall be permitted freely to come to the ports, places and waters in the territories of the other High Contracting Party which are or may be opened to overseas merchant shipping and that the treatment accorded to such vessels in such ports, places and waters shall be not less favourable than that accorded to national vessels and shall be as favourable as that accorded to vessels of any third country.

3. It is mutually understood that the orders, decrees, judgments, decisions and other acts of the Netherlands consular tribunals in the Republic of China shall be considered as *res judicata*, and shall, when necessary for reaching the

purposes of such orders, decrees, judgments, decisions and other acts, be given effect by the Chinese authorities.

4. It is also understood that the nationals of each High Contracting Party will enjoy the right to acquire and hold real property throughout the territories of the other High Contracting Party in accordance with the conditions and requirements prescribed in the laws and regulations of that High Contracting Party.

5. It is further agreed that questions which may effect the sovereignty of the Republic of China and which are not covered by the present Treaty or Note shall be discussed by the representatives of the National Government of the Republic of China and the Netherlands Government and decided in accordance with the generally accepted principles of international law and modern international practice.

6. It is understood that these agreements and understandings, if confirmed by Your Excellency's Government, shall be considered as forming an integral part of the Treaty signed to-day and shall be considered as effective upon the date of the entrance into force of that Treaty.

I shall be much obliged if Your Excellency will confirm the foregoing.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Wunsz King.

London, 29th May 1945.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date reading as follows:

,,In connection with the Treaty concluded to-day between His Excellency the President of the National Government of the Republic of China and Her Majesty the Queen of the Netherlands, I have the honour to state tha it is understood that:

1. *a*) The Netherlands Government relinquishes all existing rights in connection with the system of treaty ports in China;

b) The Netherlands Government relinquishes all existing rights relating to the special courts in the International Settlements at Shanghai and Amoy;

c) The Netherlands Government relinquishes all existing rights with regard to the employment of foreign pilots in the ports of the territories of the Republic of China;

d) The Netherlands Government relinquishes all existing rights in relation to coasting trade and inland navigation in the waters of the Republic of China;

e) The Netherlands Government relinquishes all existing rights relating to the entry of its naval vessels into the waters of the Republic of China without previous consent of the National Government of the Republic of China.

2. It is mutually agreed that the merchant vessels of the one High Contracting Party shall be permitted freely to come to the ports, places and waters in the territories of the other High Contracting Party which are or may be opened to overseas merchant shipping and that the treatment accorded to such vessels in such ports, places and waters shall be not less favourable than that accorded to national vessels and shall be as favourable as that accorded to vessels of any third country.

3. It is mutually understood that the orders, decrees, judgments, decisions and other acts of the Netherlands consular tribunals in the Republic of China shall be considered as *res judicata*, and shall, when necessary for reaching the purposes of such orders, decrees, judgments, decisions and other acts, be given effect by the Chinese authorities.

4. It is also understood that the nationals of each High Contracting Party will enjoy the right to acquire and hold real property throughout the territories of the other High Contracting Party in accordance with the conditions and requirements prescribed in the laws and regulations of that High Contracting Party.

5. It is further agreed that questions which may effect the sovereignty of the Republic of China and which are not covered by the present Treaty or Note shall be discussed by the representatives of the National Government of the Republic of China and the Netherlands Government and decided in accordance with the generally accepted principles of international law and modern international practice.

6. It is understood that these agreements and understandings, if confirmed by Your Excellency's Government, shall be considered as forming an integral part of the Treaty signed to-day and shall be considered as effective upon the date of the entrance into force of that Treaty.

I shall be much obliged if Your Excellency will confirm the foregoing."

I have the honour to confirm the agreements and understandings as recorded in Your Excellency's Note, which shall be considered as an integral part of the Treaty signed to-day and shall be considered as effective upon the date of the entrance into force of that Treaty.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

E. F. M. J. Michiels van Verduynen.

Agreed minute.

With reference to Paragraph 2 of the Exchange of Notes which form an integral part of the Treaty signed to-day, it is understood that both High Contracting Parties reserve the right to close any port to all overseas merchant shipping for reasons of national security.

London, 29th May 1945.

E. F. M. J. Michiels van Verduynen.
Wunsz King.

VERTALING.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

en

Zijne Excellentie de President van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek,

Geleid door den wensch, in vriendschappelijken geest de algemeene betrekkingen tusschen beide landen duidelijker te omschrijven en te dien einde bepaalde aangelegenheden met betrekking tot de regtsmacht in China te regelen;

Hebben besloten met dit doel een verdrag te sluiten en hebben te dien einde tot hun Gevolmachtigden benoemd;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

Zijne Excellentie Jonkheer E. F. M. J. Michiels van Verduynen, Haar waarnemend Minister van Buitenlandsche Zaken;

Zijne Excellentie de President van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek:

Zijne Excellentie den Heer Wunsz King, buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur van de Chineesche Republiek bij Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden;

Die, na elkander hunne in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten te hebben medegedeeld, zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I.

Het grondgebied van de Hooge Verdragsluitende Partijen, waarop dit Verdrag van toepassing is, omvat voor wat betreft de Chineesche Republiek alle gebiedsdeelen van de Chineesche Republiek; en voor wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden alle gebiedsdeelen van het Koninkrijk der Nederlanden.

In dit Verdrag zal de uitdrukking ,,onderdanen van de eene (of van de andere) Hooge Verdragsluitende Partij", ten aanzien van de Chineesche Republiek beteekenen alle personen, die Chineesche staatsburgers zijn krachtens de Chineesche nationaliteitswetten; en ten aanzien van het Koninkrijk der Nederlanden, beteekenen alle personen, die Nederlandsche onderdanen zijn op grond van de Nederlandsche nationaliteitswetten.

Artikel II.

Al die bepalingen van verdragen of overeenkomsten, van kracht tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en de Chineesche Republiek, op grond waarvan de Nederlandsche Regeering of hare vertegenwoordigers bevoegd zijn regtsmacht uit te oefenen over Nederlandsche onderdanen of ondernemingen op het grondgebied van de Chineesche Republiek, worden hierbij afgeschaft. Nederlandsche onderdanen en ondernemingen op het grondgebied van de Chineesche Republiek zullen zijn onderworpen aan de regtsmacht van de Regeering der Chineesche Republiek, overeenkomstig de beginselen van internationaal recht en gebruik.

Artikel III.

De Nederlandsche Regeering is van oordeel, dat het tusschen de Chineesche Regeering en andere Regeeringen, met inbegrip van de Nederlandsche Regeering, op 7 September 1901 te Peking gesloten Slotprotocol behoort te worden opgezegd en stemt er mede in, dat de krachtens dat Protocol en de overeenkomsten, welke dit aanvullen, aan de Nederlandsche Regeering toegekende rechten zullen ophouden te bestaan.

De Nederlandsche Regeering zal met de Regeering van de Chineesche Republiek samenwerken om tot het sluiten van noodzakelijke overeenkomsten te geraken met andere betrokken Regeeringen, voor zooveel betreft de overdracht van het bestuur van en toezicht op de Diplomatieke Wijk in Peiping, met inbegrip van de officieele rechten en verplichtingen van de Diplomatieke Wijk, aan de Regeering van de Chineesche Republiek, met dien verstande, dat de Regeering van de Chineesche Republiek bij het overnemen van het bestuur van en het toezicht op de Diplomatieke Wijk voorzieningen zal treffen voor de aanvaarding en nakoming van de officieele verplichtingen en lasten van de Diplomatieke Wijk en voor de erkenning en bescherming van alle wettige rechten aldaar.

De Regeering van de Chineesche Republiek verleent bij deze een blijvend recht aan de Nederlandsche Regeering om voor officieele doeleinden die gedeelten van het land, dat toegewezen is aan de Nederlandsche Regeering in de Diplomatieke Wijk in Peiping, te gebruiken, waarop gebouwen toebehoorende aan het Koninkrijk der Nederlanden zich bevinden.

Artikel IV.

De Nederlandsche Regeering is van oordeel, dat de Internationale Nederzettingen in Shanghai en Amoy weder onder het bestuur en toezicht van de Regeering van de Chineesche Republiek gebracht dienen te worden en stemt ermede in, dat de

rechten aan de Nederlandsche Regeering verleend met betrekking tot die Nederzettingen zullen ophouden te bestaan.

De Nederlandsche Regeering zal met de Regeering van de Chineesche Republiek samenwerken om tot het sluiten van noodzakelijke overeenkomsten te geraken met andere betrokken Regeeringen voor zooveel betreft de overdracht aan de Regeering van de Chineesche Republiek van het bestuur van en toezicht op de Internationale Nederzettingen in Shanghai en Amoy, met inbegrip van de officieele rechten en verplichtingen van de Diplomatieke Wijk, met dien verstande, dat de Regeering van de Chineesche Republiek bij het overnemen van het bestuur van en het toezicht op die Nederzettingen voorzieningen zal treffen voor de aanvaarding en nakoming van de officieele verplichtingen en lasten van die Nederzettingen en voor de erkenning en bescherming van alle wettelijke rechten aldaar.

Artikel V.

Ten einde alle geschillen te voorkomen over bestaande rechten in verband met of met betrekking tot bestaande rechtstitels op onroerende goederen gelegen op het grondgebied van de Chineesche Republiek, en in het bezit van Nederlandsche onderdanen of ondernemingen, of van het Koninkrijk der Nederlanden, in het bijzonder geschillen, die mochten voortspruiten uit het buitenwerking stellen van verdragen of overeenkomsten, als bepaald in artikel II, wordt overeengekomen, dat dergelijke bestaande rechten of rechtstitels onaantastbaar zullen zijn en op geen andere gronden zullen worden betwist dan van bewijs, behoorlijk in rechten geleverd, van bedrog, of van bedriegelijke of andere oneerlijke practijken bij de verkrijging van dergelijke rechten of rechtstitels, met dien verstande, dat geen enkel recht of rechtstitel ongeldig verklaard zal worden uit hoofde van eenige latere wijziging in de officieele procedure door welke hetzelve werd verkregen.

Voorts wordt overeengekomen, dat deze rechten of rechtstitels onderworpen zullen zijn aan de wetten en verordeningen van de Chineesche Republiek voor wat betreft belasting, nationale verdediging en souvereine macht; en dat dergelijke rechten en rechtstitels niet mogen worden vervreemd aan de Regeering of onderdanen van een derde mogendheid zonder uitdrukkelijke toestemming van de Regeering van de Chineesche Republiek.

Voorts wordt overeengekomen, dat, indien de Regeering van de Chineesche Republiek het wenschelijk mocht achten om bestaande erfpachten of andere schriftelijke bewijsstukken met betrekking tot onroerende goederen in bezit van Nederlandsche onderdanen of ondernemingen, of van het Koninkrijk der Nederlanden, te vervangen door nieuwe eigendomsacten, de vervanging

door de Chineesche autoriteiten geheel kosteloos zal geschieden en dat de nieuwe eigendomsacten de houders van dergelijke pachten of andere schriftelijke bewijsstukken en hun wettige erfgenamen en rechtverkrijgenden volledig zullen beschermen, onverminderd hun vroegere rechten en belangen, met inbegrip van het recht van vervreemding.

Voorts wordt overeengekomen, dat Nederlandsche onderdanen of ondernemingen door de Chineesche autoriteiten niet zullen worden verplicht of verzocht om eenige rechten te betalen in verband met overdracht van grond voor of met betrekking tot eenige periode voorafgaande aan den datum van de inwerkingtreding van dit Verdrag.

Artikel VI.

Ieder der Hooge Verdragsluitende Partijen zal aan de onderdanen van de andere het recht verleenen om haar grondgebied te betreden of te verlaten, alsmede het recht om binnen de geheele uitgestrektheid van haar grondgebied te reizen, te verblijven en handel te drijven.

Elk der beide Regeeringen zal trachten om ten aanzien van alle rechtsgedingen en alle zaken betreffende de rechtspleging en belastingheffing onverschillig van welken aard, aan de onderdanen en ondernemingen van de andere een niet minder gunstige behandeling toe te kennen dan die, welke genoten wordt door haar eigen onderdanen binnen haar eigen grondgebied.

Artikel VII.

De Hooge Vedragsluitende Partijen komen wederkeerig overeen, dat aan de consulaire ambtenaren, behoorlijk voorzien van exequaturs, van een van de Hooge Verdragsluitende Partijen, zal worden toegestaan om te verblijven in die havens, plaatsen of steden van de andere Hooge Verdragsluitende Partij, als zal worden overeengekomen.

De consulaire ambtenaren van de eene Hooge Verdragsluitende Partij zullen het recht hebben om zich met de onderdanen van hun land binnen de grenzen van hun consulaire districten te onderhouden, met hen in verbinding te treden en hun raad te geven; zij zullen onmiddellijk op de hoogte gesteld worden, wanneer de onderdanen van hun land zich in hechtenis, onder arrest of in gevangenschap bevinden, en hun zal, na behoorlijke kennisgeving aan de bevoegde instanties, worden toegestaan om dergelijke onderdanen te bezoeken; en in het algemeen zullen aan de consulaire ambtenaren van de eene Hooge Vedragsluitende Partij binnen het grondgebied van de andere Hooge Verdragsluitende Partij de rechten, voorrechten en immuniteiten worden verleend, die volgens modern internationaal gebruik worden genoten door consulaire ambtenaren.

Eveneens wordt overeengekomen, dat de onderdanen van de eene Hooge Verdragsluitende Partij binnen het grondgebied van de andere Hooge Verdragsluitende Partij te allen tijde het recht zullen hebben om zich in verbinding te stellen met de consulaire ambtenaren van hun land. Berichtgevingen aan hun consulaire ambtenaren van de onderdanen van de eene Hooge Verdragsluitende Partij, die zich in hechtenis, onder arrest of in gevangenschap bevinden, of die zich hangende hun berechting binnen het grondgebied van de andere Hooge Verdragsluitende Partij bevinden, zullen door de plaatselijke autoriteiten aan hun consulaire ambtenaren worden overgebracht.

Artikel VIII.

De Hooge Vedragsluitende Partijen zullen onderhandelingen aanknoopen nopens de totstandkoming van een alomvattend modern verdrag of verdragen van vriendschap, handel, scheepvaart en consulaire rechten op verzoek van de eene of de andere Partij, of in elk geval binnen zes maanden na de staking van vijandelijkheden in den oorlog tegen de gemeenschappelijke vijanden, waarin zij thans beide gewikkeld zijn. Het verdrag of de verdragen, waarover aldus zal worden onderhandeld, moeten gebaseerd worden op de beginselen van internationaal recht en gebruik, zooals deze tot uitdrukking komen in de moderne internationale praktijk en in de moderne verdragen, welke elk der Hooge Verdragsluitende Partijen onderscheidenlijk met andere Mogendheden heeft gesloten gedurende de laatste jaren.

Hangende de sluiting van het verdrag of de verdragen, waarnaar in het vorige lid wordt verwezen, stemt elk der Hooge Verdragsluitende Partijen ermee in, dat aan de consulaire ambtenaren van de andere zal worden toegestaan om hun functies als zoodanig uit te oefenen in overeenstemming met algemeene beginselen van internationaal recht in alle havens, steden en plaatsen van eerstgenoemde, die opengesteld zijn of zullen worden voor consulaire ambtenaren van welk vreemd land ook.

Indien zich hangende de sluiting van het verdrag of de verdragen, waarnaar in het eerste lid wordt verwezen, in de toekomst vragen mochten voordoen rakende de rechten van Nederlandsche onderdanen of ondernemingen, of van het Koninkrijk der Nederlanden binnen het grondgebied van de Chineesche Republiek, en indien deze vragen niet worden gedekt door het onderhavige Verdrag en de Notawisseling of door de bepalingen van bestaande verdragen, conventies of overeenkomsten tusschen de Hooge Vedragsluitende Partijen, die niet buiten werking gesteld zijn door of onvereenigbaar zijn met dit Vedrag en de Notawisseling, zullen dergelijke vragen besproken worden door de vertegenwoordigers van de beide Regeeringen en beslist wor-

den overeenkomstig de algemeen aanvaarde beginselen van internationaal recht en de moderne internationale practijk.

Artikel IX.

Het onderhavige Verdrag zal worden bekrachtigd en de bekrachtigingsoorkonden zullen zoo spoedig mogelijk te Chunking worden uitgewisseld.

Het Verdrag zal van kracht worden op den dag van de uitwisseling der bekrachtigingen. Ter oorkonde waarvan de bovengenoemde Gevolmachtigden het onderhavige Verdrag hebben onderteekend en van hun zegels hebben voorzien.

Gedaan te Londen den 29sten Mei 1945, overeenkomende met den 29sten dag van de vijfde maand van het 34ste jaar van de Chineesche Republiek, in tweevoud en in de Engelsche taal.

E. F. M. J. Michiels van Verduynen.
Wunsz King.

Notawisseling.

Londen, 29 Mei 1945.

Excellentie,

In aansluiting op het Verdrag, hetwelk heden is gesloten tusschen Zijne Excellentie den President van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek en Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, heb ik de eer bij deze te verklaren, dat het navolgende wordt overeengekomen:

1. *a)* De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten in verband met het systeem van verdraghavens in China;

b) De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten met betrekking tot de bijzondere rechtbanken in de Internationale Nederzettingen in Shanghai en Amoy;

c) De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten met betrekking tot de indienstneming van buitenlandsche loodsen in de havens van de gebiedsdeelen van de Chineesche Republiek;

d) De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten ten aanzien van de kustvaart en binnenvaart in de wateren van de Chineesche Republiek;

e) De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten met betrekking tot de binnenkomst van haar marinevaartuigen in de wateren van de Chineesche Repubiek zonder voorafgaande toestemming van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek.

2. Overeengekomen wordt, dat aan de koopvaardijschepen van de eene Hooge Verdragsluitende Partij toegestaan zal worden om vrij de havens, plaatsen en wateren gelegen in de gebiedsdeelen van de andere Hooge Verdragsluitende Partij, welke opengesteld worden of zullen worden voor overzeesche koopvaardijschepen, binnen te loopen en dat de behandeling, welke

door dergelijke schepen in dergelijke havens, plaatsen en wateren wordt genoten, niet minder gunstig zal zijn dan die, welke door de eigen schepen wordt genoten en even gunstig als die, welke door schepen van een derde mogendheid wordt genoten.

3. Overeengekomen wordt, dat de orders, bevelen, vonnissen, besluiten en andere handelingen van de Nederlandsche consulaire rechtbanken in de Chineesche Republiek beschouwd zullen worden als *res judicata* en dat zij tenuitvoergelegd zullen worden door de Chineesche autoriteiten, wanneer zulks noodig is voor de uitvoering van dergelijke orders, bevelen, vonnissen, besluiten en andere handelingen.

4. Voorts wordt overeengekomen, dat de onderdanen van ieder van beide Hooge Verdragsluitende Partijen het recht zullen genieten om onroerende goederen te verwerven en te behouden in alle gebiedsdeelen van de andere Hooge Verdragsluitende Partij, in overeenstemming met de voorwaarden en voorschriften, welke door de wetten en verordeningen van die Hooge Verdragsluitende Partij worden vereischt.

5. Voorts wordt overeengekomen, dat vraagstukken, welke betrekking mochten hebben op de souvereiniteit van de Chineesche Republiek en welke niet gedekt worden door het onderhavige Verdrag of de onderhavige Nota, besproken zullen worden door de vertegenwoordigers van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek en van de Nederlandsche Regeering, en beslist zullen worden in overeenstemming met de algemeen aanvaarde beginselen van internationaal recht en modern internationaal gebruik.

6. Overeengekomen wordt, dat deze overeenkomsten en afspraken, indien goedgekeurd door Uwer Excellentie's Regeering, geacht zullen worden deel uit te maken van het Verdrag, hetwelk heden is onderteekend, en geacht zullen worden op het tijdstip van inwerkingtreding van dat Verdrag van kracht te worden.

Ik zal het op prijs stellen, indien Uwe Excellentie het bovenstaande zoudt willen bevestigen.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting aan te bieden.

Wunsz King.

Londen, 29 Mei 1945.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uwer Excellentie's schrijven van heden, luidende als volgt:

,,In aansluiting op het Verdrag, hetwelk heden is gesloten tusschen Zijne Excellentie den President van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek en Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, heb ik de eer bij deze te verklaren, dat het navolgende wordt overeengekomen:

1. *a)* De Nederlandsche Regeering doet afstand van alle bestaande rechten in verband met het systeem van verdraghavens in China;

b) De Nederlandsche Regeering doet afstand van alle bestaande rechten met betrekking tot de bijzondere rechtbanken in de Internationale Nederzettingen in Shanghai en Amoy;

c) De Nederlandsche Regeering doet afstand van alle bestaande rechten met betrekking tot de indienstneming van buitenlandsche loodsen in de havens van de gebiedsdeelen van de Chineesche Republiek;

d) De Nederlandsche Regeering doet afstand van alle bestaande rechten ten aanzien van de kustvaart en binnenvaart in de wateren van de Chineesche Republiek;

e) De Nederlandsche Regeering doet afstand van alle bestaande rechten met betrekking tot de binnenkomst van haar marinevaartuigen in de wateren van de Chineesche Repubiek zonder voorafgaande toestemming van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek.

2. Overeengekomen wordt, dat aan de koopvaardijschepen van de eene Hooge Verdragsluitende Partij toegestaan zal worden om vrij de havens, plaatsen en wateren gelegen in de gebiedsdeelen van de andere Hooge Verdragsluitende Partij, welke opengesteld worden of zullen worden voor overzeesche koopvaardijschepen, binnen te loopen en dat de behandeling, welke

door dergelijke schepen in dergelijke havens, plaatsen en wateren wordt genoten, niet minder gunstig zal zijn dan die, welke door de eigen schepen wordt genoten en even gunstig als die, welke door schepen van een derde mogendheid wordt genoten.

3. Overeengekomen wordt, dat de orders, bevelen, vonnissen, besluiten en andere handelingen van de Nederlandsche consulaire rechtbanken in de Chineesche Republiek beschouwd zullen worden als *res judicata* en dat zij tenuitvoergelegd zullen worden door de Chineesche autoriteiten, wanneer zulks noodig is voor de uitvoering van dergelijke orders, bevelen, vonnissen, besluiten en andere handelingen.

4. Voorts wordt overeengekomen, dat de onderdanen van ieder van beide Hooge Verdragsluitende Partijen het recht zullen genieten om onroerende goederen te verwerven en te behouden in alle gebiedsdeelen van de andere Hooge Verdragsluitende Partij, in overeenstemming met de voorwaarden en voorschriften, welke door de wetten en verordeningen van die Hooge Verdragsluitende Partij worden vereischt.

5. Voorts wordt overeengekomen, dat vraagstukken, welke betrekking mochten hebben op de souvereiniteit van de Chineesche Republiek en welke niet gedekt worden door het onderhavige Verdrag of de onderhavige Nota, besproken zullen worden door de vertegenwoordigers van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek en van de Nederlandsche Regeering, en beslist zullen worden in overeenstemming met de algemeen aanvaarde beginselen van internationaal recht en modern internationaal gebruik.

6. Overeengekomen wordt, dat deze overeenkomsten en afspraken, indien goedgekeurd door Uwer Excellentie's Regeering, geacht zullen worden deel uit te maken van het Verdrag, hetwelk heden is onderteekend, en geacht zullen worden op het tijdstip van inwerkingtreding van dat Verdrag van kracht te worden.

Ik zal het op prijs stellen, indien Uwe Excellentie het bovenstaande zoudt willen bevestigen."

Ik heb de eer de overeenkomsten en afspraken, als vermeld in Uwer Excellentie's schrijven, te bevestigen, dewelke geacht zullen worden deel uit te maken van het Verdrag, hetwelk heden is onderteekend en geacht zullen worden op het tijdstip van inwerkingtreding van dat Verdrag van kracht te worden.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting aan te bieden.

E. F. M. J. Michiels van Verduynen.

Goedgekeurde minuut.

Met betrekking tot Paragraaf 2 van de Notawisseling, welke deel uitmaakt van het heden onderteekende Verdrag, wordt overeengekomen, dat beide Hooge Verdragsluitende Partijen zich het recht voorbehouden om hare havens te sluiten voor alle overzeesche koopvaardijschepen om redenen van nationale veiligheid.

Londen, 29 Mei 1945.

E. F. M. J. Michiels van Verduynen.

Wunsz King.

1946.  No. 161

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING van den [illegible] October 1946 no. [illegible], tot wijziging van de artikelen 3, 8 lid 1, 9 leden 1, 2 en 4, en 9 lid 1, van de „Regelen voor het beheer [illegible] Gouvernements-Werkplaatsen [illegible]" (P.B. 1946 no. [illegible]).

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

het schrijven dd. 27 Juli 1946 no. [illegible], van den [illegible] Directeur van de [illegible];

Gelet op:

de artikelen 3, 8 lid 1, 9 leden 2, 3 en 4, en 9 lid 1, van de „Regelen voor het beheer [illegible] Gouvernements-Werkplaatsen [illegible]" (P.B. 1946 no. [illegible]);

HEEFT GOEDGEVONDEN EN VERSTAAN:

Art. I. De wijziging [illegible] van de [illegible]

[illegible]

[illegible]

Londen, [illegible]

E. F. M. J. Michiels van Verduynen

[illegible]

A° 1946.  N° 161

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 18den October 1946 no. 6204, ter uitvoering van de artikelen 3, 6 lid 4, 8 leden 1, 2 en 3, en 9 lid 1, van de „Regelen voor het beheer enz. betreffende het Gouvernements-Werklieden pensioenfonds" (P. B. 1946 no. 151).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 17 Juli 1946 no. 937|C.W.P. van den Vertegenwoordiger der Directie van de Indische Pensioenfondsen;

Gelet op:

de artikelen 3, 6 lid 4, 8 leden 1, 2 en 3, en 9 lid 1, van de „Regelen voor het beheer enz. betreffende het Gouvernements-Werklieden pensioenfonds" (P. B. 1946 no. 151).

HEEFT GOEDGEVONDEN TE BEPALEN:

1e. De betaling in Curaçao van de pensioenen ten

laste van het Gouvernements-Werklieden pensioenfonds geschiedt maandelijks:

a. op betaalsrollen, opgemaakt door den Vertegenwoordiger der Directie van de Indische Pensioenfondsen in Curaçao, welke tijdig vóór den laatsten betaaldag van de maand aan den Ontvanger van Curaçao en aan de Ontvangers van de eilanden buiten Curaçao ter uitbetaling worden toegezonden;

b. op mandaten in bijzondere gevallen ter beoordeeling van den Vertegenwoordiger, eveneens door dezen opgemaakt en ter betaling gezonden aan een der genoemde ontvangers;

2e. Rechthebbenden, die persoonlijk het hun toekomende pensioen ten kantore van de ontvangers in ontvangst nemen en aan dezen bekend zijn, volstaan door hun handteekening te plaatsen in de daarvoor bestemde kolom in de betaalsrol.

Voor het geval door rechthebbenden een gemachtigde is aangewezen, dient telkenmale een bewijs van in leven zijn, vermeldende plaats, jaar en datum van geboorte van rechthebbende te worden overgelegd. Dit bewijs wordt afgegeven door de in het Besluit van den 9den Maart 1911 (P. B. 1911 no. 15), zooals gewijzigd bij Besluit van den 1sten October 1946 (P. B. 1946 no. 141), aangewezen autoriteiten.

Voor zoover het betreft weduwen en weezen dient uit vorenbedoeld bewijs tevens te blijken, dat belanghebbenden niet hertrouwd c.q. ongehuwd zijn.

3e. De betalingen van de pensioenen ten laste van het Gouvernements-Werklieden pensioenfonds aan buiten het Staatsdeel Curaçao gevestigde rechthebbenden geschiedt op de wijze en naar de regelen geldende voor de ten laste van het Algemeen Curaçaosch Pensioenfonds gepensionneerden.

4e. De Vertegenwoordiger der Directie van de Indische Pensioenfondsen is bevoegd, telkenmale wanneer hij zulks noodig of wenschelijk acht, overlegging te eischen van:

a. een bewijs van in leven zijn, als bedoeld onder 2e.;

b. voor zoover het weduwen en weezen betreft, een verklaring van niet hertrouwd c.q. ongehuwd zijn, afgegeven door een der onder 2e bedoelde autoriteiten;

c. voor zoover het weezen betreft, een verklaring afgegeven door den Gouvernements-Secretaris, dat zij geen bezoldigde betrekking bekleeden, met inachtneming van hetgeen dienaangaande nader mocht worden bepaald in de voor hen geldende pensioenverordening.

5e. De pensioenen, die een maand nadat zij vorderbaar zijn geworden, niet aan de belanghebbenden of hunne gemachtigden zijn uitbetaald worden door de Ontvangers, na verkregen machtiging van den Vertegenwoordiger voornoemd in de betaalsrollen doorgehaald. De hiervoor benoodigde machtiging wordt verleend nadat door de Ontvangers aan den Vertegenwoordiger voornoemd kennis is gegeven van het niet uitbetaalde pensioen.

De hiervoren bedoelde kennisgeving en machtiging tot doorhaling geschiedt op een gedrukt stuk volgens het model als vastgesteld bij beschikking van den 20sten April 1937 no. 714 (P. B. 1937 no. 31). De machtigingen tot doorhaling worden aan het betalingsstuk vastgehecht.

6e. De inhoudingen wegens pensioenbijdragen worden door de betalende instantie afgehouden van het loon en opgenomen in de loonstaten. Alle inhoudingen op loonen zoomede alle andere stortingen ten behoeve van het Gouvernements-Werklieden pensioenfonds bij de Ontvangers, worden telkens onder overlegging van nominatieve gespecificeerde staten, gestort ten voordeele van de Rekening met Derden, 5- Pensioenfondsen, ingevolge de be-

paling van artikel 32 van het Comptabiliteitsbesluit op een verrekeningsmandaat of machtiging tot ontvangst door den Administrateur van Financiën of de Gezaghebbers op te maken, eventueel op verzoek van den Vertegenwoordiger der Directie van de Indische Pensioenfondsen.

7e. De onder 6e bedoelde verantwoordingsstukken alsmede de door de Ontvangers tot uitgaaf gebrachte betaalsrollen en mandaten voor pensioen, deze beide laatsten na indiening aan den Administrateur van Financiën ingevolge artikel 36 van het Comptabiliteitsbesluit, worden door dezen ter inzage gezonden aan den Vertegenwoordiger voornoemd die ze binnen een termijn van veertien dagen terugzendt, voor „gezien" geteekend.

8e Het gedeelte van de gemeenschappelijke beheersuitgaven in Curaçao, dat als bijdrage in die kosten door het Gouvernements-Werklieden pensioenfonds moet worden vergoed, wordt telken jare bij de door den Vertegenwoordiger in overeenstemming met de Commissarissen op te maken en door den Gouverneur goed te keuren bijdrage voor de begrooting van beheersuitgaven van het beheerskantoor der Indische Pensioenfondsen in Curaçao vastgesteld.

9e. Deze beschikking zal in het Publicatieblad worden geplaatst.

Willemstad, den 18den October 1946.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 24sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1946.  N°. 162

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van den 21sten October 1946 tot buitenwerkingstelling van de op Nederland betrekking hebbende bepalingen van de landsverordening van den 3den Mei 1945 (P. B. 1945 no. 72), houdende voorzieningen met betrekking tot de heffing van winst-, inkomsten- en successiebelasting in verband met den oorlogstoestand.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het in verband met de bevrijding van Nederland wenschelijk is de voorzieningen, getroffen bij de Landsverordening van den 3den Mei 1945 (P. B. 1945 no. 72), houdende voorzieningen met betrekking tot de heffing van winst-, inkomsten- en successiebelasting in verband met den oorlogstoestand, voor zoover zij betrekking hebben op Nederland, buiten werking te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

Voor zoover zij betrekking hebben op Nederland worden, gerekend te zijn ingegaan den 1sten Januari 1946, de bepalingen, vervat in de artikelen 1 tot en met 6 van de Landsverordening van den 3den Mei 1945 (P. B. 1945 no. 72), houdende voorzieningen met betrekking tot de heffing van winst-, inkomsten- en successiebelasting in verband met den oorlogstoestand, buiten werking gesteld.

Artikel 2.

Voor zoover zij betrekking heeft op Nederland wordt, gerekend te zijn ingegaan den 10den November 1939, de bepaling, vervat in artikel 7 van de Landsverordening van den 3den Mei 1945 (P. B. 1945 no. 72), houdende voorzieningen met betrekking tot de heffing van winst-, inkomsten- en successiebelasting in verband met den oorlogstoestand, buiten werking gesteld.

Artikel 3.

Voorzoover betreft vermogensbestanddeelen in Nederland van een erflater, overleden na den 10den November 1939, doch voor den dag van inwerkingtreding dezer landsverordening, loopen de verjaringstermijnen, vermeld in artikel 81 van de „Successiebelastingverordening 1908" vanaf den dag van inwerkingtreding dezer landsverordening.

Artikel 4.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang

van den dag na dien harer afkondiging en werkt terug tot de in de artikelen vermelde data.

Gegeven te Willemstad, den 21sten October 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 25sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Uitgegeven den 25sten October 1940.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A^o. 1946.  N°. 163

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van den 29sten October 1946, tot wijziging van het Koninklijk Besluit van den 30sten Mei 1924 (Staatsblad no. 268), houdende vaststelling van een reglement op de toekenning van overtocht van Nederland naar Suriname en naar Curaçao, en omgekeerd, ten laste van de Surinaamsche of van de Curaçaosche geldmiddelen (P. B. 1924 no. 31) en tot aanvulling van vorenbedoeld reglement.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is, het Koninklijk Besluit van den 30sten Mei 1924 (Staatsblad No. 268), houdende vaststelling van een reglement op de toekenning van overtocht van Nederland naar Suriname en naar Curaçao en omgekeerd, ten laste van de Surinaamsche of van de Curaçaosche geldmiddelen (P. B. 1924 No. 31) te wijzigen en vorenbedoeld reglement aan te vullen, een en ander voorzoover betreft Curaçao;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

In artikel II lid 1, sub c, van het Koninklijk Besluit van den 30sten Mei 1924 (Staatsblad no. 268), houdende vaststelling van een reglement op de toekenning van overtocht van Nederland naar Suriname en naar Curaçao, en omgekeerd, ten laste van de Surinaamsche of van de Curaçaosche geldmiddelen, (P. B. 1924 no. 31), zooals gewijzigd en aangevuld, vervallen, voorzoover dit besluit Curaçao betreft, de woorden „niet in bezoldigden Overheidsdienst zijn of geweest zijn, dan wel eene betrekking bij het van Overheidswege geldelijk gesteunde bijzonder onderwijs bekleeden of bekleed hebben," en de laatste zin, luidende: „Echter worden minderjarige kinderen en stiefkinderen, die door omstandigheden buiten hun wil eervol uit ambt of betrekking zijn ontheven, als leden van het gezin erkend."

Artikel 2.

Aan het bij het in artikel 1 dezer landsverordening genoemd Koninklijk Besluit vastgesteld „Westindisch Overtochtsreglement 1924" wordt, voorzoover het Curaçao betreft, het volgende nieuwe artikel toegevoegd:

„Artikel 22

Dit reglement is van overeenkomstige toepassing op de leden van het Korps Militaire Politietroepen."

Artikel 3.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang

van den dag harer afkondiging en werkt terug tot den 3den April 1946.

Gegeven te Willemstad, den 29sten October 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 29sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

van den dag harer afkondiging en werkt terug tot den 25sten April 1946.

Gegeven te Willemstad, den 28sten October 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

COEVEL.

Uitgegeven den 29sten October 1946.

De Gouvernements-Secretaris,

COEVEL.

A°. 1946.  N°. 164

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 24sten October 1946, tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 168).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36, 1ste lid, der Curaçaosche Staatsregeling, het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

De „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 168) zooals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij besluit van den 16den October 1946 (P. B. 1946 no. 154), wordt nader aangevuld als volgt:

In bijlage B wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen:
„Voorman bij het proefstation op St. Eustatius... f. 90.—"

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den

dag na dien zijner afkondiging en werkt terug tot en met den 1sten April 1944.

Gegeven te Willemstad, den 24sten October 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 29sten October 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946.  N° 165

PUBLICATIEBLAD

PROCLAMATIE van den 30sten October 1946 houdende de aanvaarding van het bestuur over Curaçao door den waarnemenden Gouverneur, Mr. R. A. Jas.

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,
Mr. R. A. JAS.

Daartoe benoemd bij Koninklijk Besluit van den 16den October 1946 aangewezen, brengt ter kennis van de ingezetenen dat hij, in verband met het aan den Gouverneur van Curaçao verleend verlof in 's lands belang naar Nederland voor het houden van besprekingen met de Regeering, op heden het bestuur over Curaçao heeft aanvaard.

Gedaan te Willemstad, den 30sten October 1946.

De waarnemende Gouverneur van Curaçao,

R. A. JAS.

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

Gegeven te Willemstad, den [illegible] October 19[illegible].

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CERVER.

Uitgegeven den [illegible] October 19[illegible].
De Gouvernements-Secretaris,
CERVER.

A°. 1946. N°. 165



PUBLICATIEBLAD

PROCLAMATIE *van den 30sten October 1946 betreffende de aanvaarding van het bestuur over Curaçao door den waarnemenden Gouverneur, Mr. F. A. Jas.*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Mr. F. A. JAS,

daartoe benoemd bij Koninklijk Besluit van den 19den October 1946 nummer 33, brengt ter kennis van de ingezetenen dat hij, in verband met het aan den Gouverneur van Curaçao verleend kort verlof in 's Lands belang naar Nederland voor het houden van besprekingen met de Regeering, op heden het bestuur over Curaçao heeft aanvaard.

Gedaan te Willemstad, den 30sten October 1946.

De waarnemende Gouverneur voornoemd,

F. A. JAS.

A° 1946 N° 166



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING van den 11den October 1946 no. [illegible], tot bekendmaking van het Koninklijk Besluit van 17 Augustus 1946, houdende de bekendmaking van de op 29 November 1945 te 's-Gravenhage tusschen Nederland en Zweden gesloten Monetaire Overeenkomst (Staatsblad No. G 314).

DE WAARNEMEND GOUVERNEUR van CURAÇAO,

Gelezen:

een brief dd. 10 September 1946, 2e en 3e Afdeeling No. 8526 van den Heer Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, waarbij het Koninklijk Besluit van 17 Augustus 1946, houdende de bekendmaking van de op 29 November 1945 te 's-Gravenhage tusschen Nederland en Zweden gesloten Monetaire Overeenkomst (Staatsblad No. G 314), ter bekendmaking wordt toegezonden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaald Koninklijk Besluit van 17 Augustus 1946 (Staatsblad No. G 314) [illegible]

A°. 1946.  N°. 166

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 31sten October 1946 no. 7905, tot bekendmaking van het Koninklijk Besluit van 17 Augustus 1946, houdende de bekendmaking van de op 30 November 1945 te Stockholm tusschen Nederland en Zweden gesloten Monetaire Overeenkomst (Staatsblad No. G 214).*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 20 September 1946, 2e en 7e Afdeeling No. 8|526 van den Heer Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, waarbij het Koninklijk Besluit van 17 Augustus 1946, houdende de bekendmaking van de op 30 November 1945 te Stockholm tusschen Nederland en Zweden gesloten Monetaire Overeenkomst (Staatsblad No. G 214), ter bekendmaking wordt aangeboden.

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaald Koninklijk Besluit van 17 Augustus 1946 (Staatsblad No. G 214) nevens deze

beschikking in het Publicatieblad zal worden bekend gemaakt.

Willemstad, den 31sten October 1946.

De waarnemende Gouverneur voornoemd,

F. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 6den November 1946.
De Gouvernement-Secretaris,
CORVER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de op 30 November 1945 te Stockholm tusschen Nederland en Zweden gesloten Monetaire Overeenkomst, waarvan een afdruk en een vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Op voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 12 Augustus 1946, Directie van Economische Zaken en Afdeeling Kabinet en Protocol no. (I 231) — 44928;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovengenoemde Overeenkomst, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereischt.

Het Loo, den 17den Augustus 1946.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven den *dertigsten* Augustus 1946.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

MONETARY AGREEMENT BETWEEN THE NETHERLANDS AND SWEDEN.

The Netherlands Government and the Swedish Government have agreed as follows:

Article 1.

The rate of exchange between the Swedish krona and the Netherlands guilder shall be Swedish kronor 158,0769—Netherlands guilders 100.

This rate (hereinafter referred to as ,,the official rate'') shall not be varied by either of the Contracting Governments except after giving to the other as much notice as may be practicable.

In all territories where they have jurisdiction the Contracting Governments shall enforce the use of the official rate as the basis of all transactions involving a relationship between the two currencies.

Sveriges Riksbank and De Nederlandsche Bank, as agents of their respective Governments, shall fix by mutual agreement the maximum spread above or below the official rate which will be authorised on the markets which they control.

Article 2.

Sveriges Riksbank (acting as agents of the Swedish Government) shall up to a total amount of Sw. Kr. 31.620.000 sell to De Nederlandsche Bank (acting as agents of the Netherlands Government) against Netherlands guilders to be credited at the official rate to Sveriges Riksbank's No. 1 Account with De Nederlandsche Bank such Swedish Kronor as may be required for payments, which residents of the Netherlands monetary area, under the exchange regulations in force in that area, are permitted to make to residents of Sweden.

De Nederlandsche Bank (acting as agents of the Netherlands Government) shall, up to a total amount of Netherlands

VERTALING.

MONETAIRE OVEREENKOMST TUSSCHEN NEDERLAND EN ZWEDEN.

De Nederlandsche Regeering en de Zweedsche Regeering zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1.

De wisselkoers tusschen de Zweedsche kroon en den Nederlandschen gulden zal zijn 158,0769 Zweedsche kronen tegen 100 Nederlandsche guldens.

Deze koers (hierna aangeduid als „de officieele koers”) zal niet door één van de contracteerende Regeeringen gewijzigd worden, dan nadat aan de andere, zooveel als uitvoerbaar is, daarvan kennis is gegeven.

In alle gebieden, waarover zij rechtsmacht hebben, zullen de contracteerende Regeeringen de toepassing van den officieelen koers als basis voor alle transacties, die een verhouding tusschen de twee valuta's met zich medebrengen, verplicht stellen.

Sveriges Riksbank en De Nederlandsche Bank zullen, als vertegenwoordigsters van haar onderscheidene Regeeringen, bij onderlinge overeenstemming de maximum afwijking boven of beneden den officieelen koers vast stellen, die zal worden toegestaan op de markten, welke zij beheerschen.

Artikel 2.

Sveriges Riksbank (optredende als vertegenwoordigster van de Zweedsche Regeering) zal tot een totaalbedrag van Zw. Kr. 31.620.000 aan De Nederlandsche Bank (optredende als vertegenwoordigster van de Nederlandsche Regeering) tegen Nederlandsche guldens, te crediteeren tegen den officieelen koers op rekening no. 1 van Sveriges Riksbank bij De Nederlandsche Bank, zooveel Zweedsche kronen verkoopen als noodig zijn voor betalingen, welke ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied, krachtens de in dat gebied voor het buitenlandsche betalingsverkeer geldende regelingen, mogen verrichten ten gunste van ingezetenen van Zweden.

De Nederlandsche Bank (optredende als vertegenwoordigster van de Nederlandsche Regeering) zal, tot een totaalbedrag van

guilders 20.000.000, sell to the Sveriges Riksbank (acting as agents of the Swedish Government) against Swedish Kronor to be credited at the official rate to De Nederlandsche Bank's No. 1 Account with the Sveriges Riksbank such Netherlands guilders as may be required for payments, which residents of Sweden, under the exchange regulations in force in Sweden, are permitted to make to residents of the Netherlands monetary area.

Artikel 3.

Sveriges Riksbank shall have the right at any time to sell to De Nederlandsche Bank against all or part of the Swedish Kronor balances held by that Bank either Netherlands guilders at the official rate or gold to be set aside at the Sveriges Riksbank in Stockholm.

De Nederlandsche Bank shall have the right at any time to sell to Sveriges Riksbank against all or part of the Netherlands guilders balances held by that Bank either Swedish kronor at the official rate or gold to be set aside at De Nederlandsche Bank in Amsterdam.

Gold set aside in Stockholm in accordance with the provisions of this Article shall be at De Nederlandsche Bank's free disposal and may be exported.

Gold set aside in Amsterdam in accordance with the provisions of this Article shall be at Sveriges Riksbank's free disposal and may be exported.

Article 4.

Amounts in excess of one third of the amount in Netherlands guilders mentioned in Article 2 standing to the credit of Sveriges Riksbank's No. 1 Account with De Nederlandsche Bank and amounts in excess of one third of the amount in Swedish kronor mentioned in the same article standing to the credit of De Nederlandsche Bank's No. 1 Account with Sveriges Riksbank shall bear interest at a rate of two (2) per cent per annum to be paid half-yearly, on the 30th June and the 31st December.

Article 5.

The Swedish Government shall not restrict the availability of Swedish kronor at the disposal of residents of the Netherlands monetary area for making:

a) transfers to other residents of the Netherlands monetary area;

20 millioen Nederlandsche guldens aan de Sveriges Riksbank (optredende als vertegenwoordigster van de Zweedsche Regeering) tegen Zweedsche kronen, te crediteeren tegen den officieelen koers op rekening n°. 1 van De Nederlandsche Bank bij Sveriges Riksbank zooveel Nederlandsche guldens verkoopen, als noodig zijn voor betalingen, die ingezetenen van Zweden, krachtens de in Zweden voor het buitenlandsche betalingsverkeer geldende regelingen, mogen verrichten ten gunste van ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied.

Artikel 3.

Sveriges Riksbank zal te allen tijde het recht hebben aan De Nederlandsche Bank tegen het geheele of een gedeelte van het saldo in Zweedsche kronen, dat die Bank heeft, hetzij Nederlandsche guldens tegen den officieelen koers hetzij goud, te reserveeren bij de Sveriges Riksbank te Stockholm, te verkoopen.

De Nederlandsche Bank zal te allen tijde het recht hebben aan Sveriges Riksbank, tegen het geheele of een gedeelte van het saldo in guldens, dat die Bank heeft, hetzij Zweedsche kronen tegen den officieelen koers hetzij goud, te reserveeren bij De Nederlandsche Bank te Amsterdam, te verkoopen.

Goud, overeenkomstig de bepalingen van dit Artikel te Stockholm gereserveerd, zal ter vrije beschikking van De Nederlandsche Bank staan en kan worden geëxporteerd.

Goud, overeenkomstig de bepalingen van dit Artikel te Amsterdam gereserveerd, zal ter vrije beschikking van Sveriges Riksbank staan en kan worden geëxporteerd.

Artikel 4.

Bedragen boven één derde van het bedrag in Nederlandsche guldens, genoemd in Artikel 2, die in het credit staan van rekening n°. 1 van Sveriges Riksbank bij De Nederlandsche Bank en bedragen boven één derde van het bedrag in Zweedsche kronen genoemd in hetzelfde artikel, die in het credit staan van rekening n°. 1 van De Nederlandsche Bank bij Sveriges Riksbank, zullen 2 % rente per jaar dragen, welke halfjaarlijks op 30 Juni en 31 December betaald zal worden.

Artikel 5.

De Zweedsche Regeering zal het gebruik van Zweedsche kronen ter beschikking van ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied niet beperken voor:

a. overmakingen van andere ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied;

b) payments to residents of Sweden; or

c) transfers to residents of countries outside the Netherlands monetary area and Sweden to the extent to which these may be authorised by the Swedish Government under the arrangements contemplated in Article 8 (iii).

The Netherlands Government shall not restrict the availability of guilders at the disposal of residents of Sweden for making —

a) transfers to other residents of Sweden;

b) payments to residents of the Netherlands monetary area; or

c) transfers to residents of countries outside Sweden and the Netherlands monetary area to the extent to which these may be authorised by the Netherlands Government under the arrangements contemplated in Article 8 (iii).

Article 6.

If the rate of exchange between the Netherlands guilder and the Swedish krona is varied, the balances shall be compensated on the date of that modification at the rate of exchange previously in force.

The resulting net balance shall then be so adjusted that the equivalent in the currency of the country to which the balance is due remains the same as before the variation of the rate.

Article 7.

The Contracting Governments shall co-operate with a view to assisting each other in keeping capital transactions within the scope of their respective monetary and financial policies. While favouring transfers which by serving direct and useful economic or commercial purposes tend to further international trade, they shall endeavour to control transfers which do not serve such purposes, in particular with a view to preventing transfers detrimental to the mutual stabilisation of the currencies.

Article 8.

(i) If, during the currency of this Agreement, either of the Contracting Governments adheres to a general international monetary agreement, or if the Governments on consultation find that general multilateral convertibility of one or both of the currencies is established by international monetary coope-

b. betalingen aan ingezetenen van Zweden; of

c. overmakingen aan ingezetenen van andere landen dan het Nederlandsche monetaire gebied en Zweden tot een omvang als zal worden toegestaan door de Zweedsche Regeering volgens de regelen beoogd in artikel 8, lid (III).

De Nederlandsche Regeering zal het gebruik van guldens ter beschikking van ingezetenen van Zweden niet beperken voor:

a. overmakingen aan andere ingezetenen van Zweden;

b. betalingen aan ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied; of

c. overmakingen aan ingezetenen van andere landen dan Zweden en het Nederlandsche monetaire gebied tot een omvang, als zal worden toegestaan door de Nederlandsche Regeering volgens de regelen beoogd in artikel 8, lid (III).

Artikel 6.

Indien de wisselkoers tusschen den Nederlandschen gulden en de Zweedsche kroon wordt gewijzigd, zullen de saldi verrekend worden op den datum van die wijziging tegen den wisselkoers, welke te voren van kracht was.

Het daaruit ontstane netto saldo zal dan zoo aangepast worden, dat de tegenwaarde in de valuta van het land, te wiens gunste het saldo staat, dezelfde blijft als vóór de wijziging van den koers.

Artikel 7.

De contracteerende Regeeringen zullen samenwerken ten einde elkaar te steunen om kapitaaltransacties binnen het kader van elkaars monetair en financieel beleid te houden. Terwijl zij overmakingen zullen begunstigen, die door op directe en nuttige wijze economische of handelsdoeleinden te dienen ertoe strekken om den internationalen handel te bevorderen, zullen zij trachten overmakingen te controleeren, die zulke doeleinden niet dienen, in het bijzonder ten einde overmakigen te voorkomen, die schadelijk zouden kunnen zijn voor de wederzijdsche stabilisatie van de valuta's.

Artikel 8.

(I) Indien, gedurende den looptijd van deze Overeenkomst één van de contracteerende Regeeringen toetreedt tot een algemeene internationale monetaire overeenkomst, of indien de Regeeringen bij overleg bevinden, dat algemeene multilaterale inwisselbaarheid van één of beiden valuta's is tot stand gebracht

ration in other forms, the terms of the present Agreement shall be reviewed with a view to making any amendments that may be required.

(ii) While the present Agreement continues in force the Contracting Governments shall co-operate to apply it with the necessary flexibility according to circumstances. De Nederlandsche Bank and Sveriges Riksbank, as agents of their respective Governments, will maintain contact on all technical questions arising out of the Agreement, and will collaborate closely on exchange control matters affecting the Netherlands monetary area and Sweden.

(iii) As opportunity offers the Contracting Governments shall seek with the consent of the other interested parties —

a) to make Swedish kronor at the disposal of residents of the Netherlands monetary area and guilders at the disposal of residents of Sweden available for making payments of a current nature to residents of countries outside the Netherlands monetary area and Sweden, and

b) to enable residents of countries outside the Netherlands monetary area and Sweden to use guilders at their disposal to make payments of a current nature to residents of Sweden and to use Swedish kronor at their disposal to make payments of a current nature to residents of the Netherlands monetary area.

(iv) Notwithstanding that each of the Contracting Governments shall be alone responsible for its monetary relations with third parties they shall maintain contact whereever the monetary relations of the one affects the interests of the other.

Article 9.

For the purpose of this Agreement the expression "the Netherlands Monetary Area" shall include the following territories:

Netherlands Territory in Europe (the Netherlands), the Islands of the Netherlands Archipelago in Asia (Netherlands Indies), and the territories of Curaçao and Surinam.

Article 10.

In the event of the termination of the Agreement, any net balance standing to the credit of one of the two Contracting

door internationale monetaire samenwerking in anderen vorm, zullen de bepalingen van de onderhavige Overeenkomst worden herzien ten einde de eventueel vereischte wijzigingen aan te brengen.

(II) Gedurende het tijdvak, dat deze Overeenkomst van kracht blijft, zullen de contracteerende Regeeringen samenwerken om haar naar gelang van de omstandigheden met de noodige soepelheid toe te passen. De Nederlandsche Bank en Sveriges Riksbank, als vertegenwoordigsters van haar onderscheidene Regeeringen, zullen voeling houden aangaande alle technische vraagstukken, die uit de Overeenkomst voortvloeien, en zullen nauw samenwerken in vraagstukken van deviezencontrôle, die betrekking hebben op het Nederlandsche monetaire gebied en Zweden.

(III) Wanneer de gelegenheid daartoe zich voordoet zullen de Contracteerende Regeeringen met toestemming van de andere daarbij betrokken partijen er naar streven:

a) Zweedsche kronen in het bezit van ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied en guldens in het bezit van ingezetenen van Zweden, beschikbaar te stellen voor betalingen van loopenden aard aan ingezetenen van landen buiten het Nederlandsche monetaire gebied en Zweden, en

b) ingezetenen van landen buiten het Nederlandsche monetaire gebied en Zweden in staat te stellen guldens, die te hunner beschikking staan te gebruiken voor betalingen van loopenden aard aan ingezetenen van Zweden en Zweedsche kronen, die te hunner beschikking staan, te gebruiken voor betalingen van loopenden aard aan ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied.

(IV) Hoewel elk der contracteerende Regeeringen alleen verantwoordelijk zal zijn voor haar monetaire betrekkingen met derden, zullen zij steeds voeling houden wanneer de monetaire betrekkingen van de eene de belangen van de andere raken.

Artikel 9.

Ten behoeve van deze Overeenkomst zal de uitdrukking „het Nederlandsche monetaire gebied" de volgende gebieden omvatten:

het Nederlandsche grondgebied in Europa (Nederland), de eilanden van den Nederlandschen Archipel in Azië (Nederlandsch-Indië), en de grondgebieden van Curaçao en Suriname.

Artikel 10.

In het geval van beëindiging van deze Overeenkomst zal een eventueel netto saldo, dat in het credit van één van de twee

Governments shall be converted into Treasury Bills issued by the debtor country in the currency of the creditor country. The Treasury Bills referred to above shall bear three (3) per cent interest and be amortized in 5 equal annuities.

Article 11.

The present Agreement, which shall be subject to review and adjustment after mutual consultation, shall come into force on the day of the signature. At any time thereafter either Contracting Government may give written notice to the other of its intention to terminate the Agreement and the Agreement shall cease to have effect three months after the date of such notice. It shall terminate on the 31st December, 1949, unless the two Contracting Governments agree otherwise.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done at Stockholm, this 30th day of November, 1945, in duplicate in the English language.

W. VAN RECHTEREN. Ö. UNDÉN.

contracteerende Regeeringen staat, worden omgezet in Schatkistbiljetten, uitgegeven door het debiteurland in de valuta van het crediteurland. De bovenbedoelde Schatkistbiljetten zullen 3 % rente dragen en afgelost worden in 5 gelijke jaarlijksche termijnen.

Artikel 11.

De onderhavige Overeenkomst, die na onderling overleg herzien en aangepast zal kunnen worden, zal in werking treden op den dag van onderteekening. Op elk tijdstip hierna kan elk der contracteerende Regeeringen schriftelijk mededeeling aan de andere doen van haar voornemen de Overeenkomst te beëindigen en de Overeenkomst zal buiten werking treden drie maanden na den datum van een dergelijke mededeeling. Zij zal eindigen op 31 December 1949, tenzij de twee contracteerende Regeeringen anders overeenkomen.

Ten getuige hiervan hebben de ondergeteekenden, daartoe naar behooren gemachtigd, de onderhavige Overeenkomst geteekend en daaraan hun zegel gehecht.

Gedaan te Stockholm, deze 30sten dag van November 1945 in tweevoud in de Engelsche taal.

W. VAN RECHTEREN. Ö. UNDÉN.

A° 1946 N° 167



PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING van den [illegible] 1946 tot intrekking van de „[illegible] 1943" (P. B. 1943 no. [illegible]).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende: dat het wenselijk is de „[illegible] 1943" (P. B. 1943 no. [illegible]) in te trekken;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, en met goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

De „[illegible] 1943" (P. B. 1943 no. [illegible]) wordt ingetrokken.

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang

A°. 1946.  N°. 167

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van den 30sten October 1946 tot intrekking van de „Bedrijvenlandsverordening 1943" (P. B. 1943 no. 120).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is de „Bedrijvenlandsverordening 1943" (P. B. 1943 no. 120) in te trekken;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

De „Bedrijvenlandsverordening 1943" (P. B. 1943 no. 120) wordt ingetrokken.

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang

van den dag na dien harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 30sten October 1946.

F. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 6den November 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946.  N° 168

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den 31sten October 1946, ter uitvoering van artikel 12, lid 1 van het „Curaçaosch Luchtvaartbesluit 1935" (P.B. 1935 No. 167).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van art. 12, lid 1 van het „Curaçaosch Luchtvaartbesluit 1935" (P.B. 1935 No. 167) het noodig is, het volgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Voor elke landing op één der vliegvelden bij [illegible] [illegible] verschuldigd overeenkomstig de in dit besluit vervatte tarieven en regelen.

Artikel 2.

In dit besluit wordt verstaan onder:

luchtvaartuig: [illegible]

[illegible]

[illegible] bij het [illegible]

[illegible] 1000 K.G.

[illegible]

167

van den dag harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den [illegible] October 1893.

F. A. JAS.

De Gouvernementssecretaris,

CORVER.

Uitgegeven den [illegible] October 1893.
De Gouvernementssecretaris,
CORVER.

A°. 1946. N°. 168



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 31sten October 1946, ter uitvoering van artikel 12, lid 1 van het „Curaçaosch Luchtvaart-besluit 1935" (P. B. 1935 no. 96).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van art. 12, lid 1 van het „Curaçaosch Luchtvaart-besluit 1935" (P. B. 1935 No. 96) het noodig is, het volgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Voor elke landing op door den Gouverneur bij beschikking aan te wijzen luchtvaartterreinen is een landingsgeld verschuldigd overeenkomstig de in dit besluit vermelde tarieven en regelen.

Artikel 2.

In dit besluit wordt verstaan onder:
landingsgewicht: het in het bij het vliegtuig behoorende luchtwaardigheidsbewijs vermelde maximum toelaatbare gewicht bij het landen;
ton: 1000 K.G.;
sportvliegtuigen: vliegtuigen, toebehoorende aan en/of in

gebruik bij de Aeroclub Aruba of Aeroclub Curaçao;
militaire vliegtuigen: vliegtuigen behoorende tot, deel uitmakende van, dan wel al of niet tijdelijk geheel in gebruik zijnde ten behoeve van Nederlandsche of andere strijdmachten;
terreinvluchten: vluchten, na welke het vliegtuig landt op hetzelfde luchtvaartterrein, vanwaar het is opgestegen, zonder een tusschenlanding te hebben gemaakt op een andere plaats.

Artikel 3.

Het landingsgeld bedraagt:
voor elke landing f. 15.— vermeerderd met f. 1.— voor elke ton landingsgewicht van het vliegtuig.

Artikel 4.

Voor landingen ter beeindiging van terreinvluchten is de helft van het in artikel 3 vermelde landingsgeld verschuldigd, met dien verstande, dat gedurende een kalendermaand alleen voor de eerste 20 dezer landingen landingsgeld verschuldigd is.

Artikel 5.

Het landingsgewicht wordt voor de toepassing van de artikelen 3 en 4 afgerond naar boven tot geheele tonnen.

Artikel 6.

Op de ingevolge artikelen 3 en 4 over een kalendermaand door een en dezelfde persoon verschuldigde bedragen wordt de volgende korting verleend:
over het gedeelte van het bedrag boven f. 1250.— tot en met f. 3750.— : 7½%;
over het gedeelte van het bedrag boven f. 3750.— : 15%.

Artikel 7.

De Gouverneur is bevoegd te bepalen, dat voor lan-

dingen op bepaalde door hem bij beschikking aan te wijzen luchtvaartterreinen de helft van het landingsgeld verschuldigd is, indien de outillage van dat luchtvaartterrein niet op gelijk peil staat met die van andere luchtvaartterreinen in Curaçao.

Artikel 8.

Geen landingsgeld is verschuldigd voor landingen met sportvliegtuigen en militaire vliegtuigen.

Artikel 9.

Het landingsgeld is hoofdelijk verschuldigd door de(n) eigenaar (eigenaresse), de(n) houder (houdster) en de(n) gene, die als gemachtigde daarvan optreedt.

Artikel 10.

De betaling van het landingsgeld geschiedt ten kantore van den Ontvanger of van een nader door den Gouverneur aan te wijzen ambtenaar, voor het eerstvolgende vertrek van het vliegtuig tenzij volgens het volgende artikel daartoe zekerheid is gesteld.

De Havenmeester van het betreffende luchtvaartterrein zal geen vergunning tot vertrek verleenen, alsvorens hem gebleken is, dat aan de bepalingen van dit besluit is voldaan.

Artikel 11.

De Administrateur van Financiën kan vergunnen, dat een doorloopende zekerheid wordt gesteld tot een door hem te bepalen bedrag voor de betaling van de landingsgelden.

Ingeval van zekerheidstelling moeten de landingsgelden, die in den loop van de maand vorderbaar zijn geworden vóór den 10den dag van de daarop volgende maand worden betaald.

Bij niet nakoming van de bepaling van de voorgaande

alinea kan de gunst van zekerheidstelling worden ingetrokken.

Artikel 12.

De te stellen zekerheid kan persoonlijk of zakelijk zijn en dient te geschieden ten genoege van den Ontvanger.

De kosten dier zekerheidstelling komen ten laste van belanghebbende.

Artikel 13.

Door den zorg van den Ontvanger zal van elke zekerheidstelling aan den Havenmeester van het betreffende luchtvaartterrein kennis worden gegeven en eventueel ook van het vervallen daarvan.

Artikel 14.

De bedragen in dit besluit vermeld luiden alle in Curaçaosch Courant.

Artikel 15.

In gevallen, waarin dit besluit niet voorziet, beslist de Gouverneur.

Artikel 16.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den 1sten Januari 1947.

Gegeven te Willemstad, den 31sten October 1946.

F. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 6den November 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1946. N°. 169



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 31sten October 1946, tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P.B. 1943 no. 168).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36, 1ste lid, der Curaçaosche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

De „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 168), zooals gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij besluit van den 16den October 1946 (P. B. 1946 no. 164), wordt nader aangevuld als volgt:

In schaal 51 van bijlage A wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen:

„Ambtenaar belast met het toezicht op de luchtvaart".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 31sten October 1946.

F. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 6den November 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

169

ARTIKEL 3.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den Elfden October [illegible].

P. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den [illegible] November [illegible].
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1946.  N°. 170

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 6den November 1946, ter uitvoering van artikel 10 van het Besluit van den 13den Juli 1942, houdende regeling van de uitgifte van muntbiljetten (P. B. 1942 no. 129).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 10 van het Besluit van den 13den Juli 1942, houdende regeling van de uitgifte van muntbiljetten, (P. B. 1942 No. 129), bekrachtigd bij landsverordening van den 15den Mei 1943 (P. B. 1943 no. 72), het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

De winsten, bedoeld in de eerste alinea van artikel 10 van het Besluit van den 13den Juli 1942, houdende regeling van de uitgifte van muntbiljetten, (P. B. 1942, No. 129), bekrachtigd bij landsverordening van den 15den Mei 1943 (P. B. 1943 no. 72), worden op eene rekening „Muntbiljettenfonds" gestort bij de Curaçaosche Bank.

Artikel 2.

Over deze winsten mag slechts worden beschikt ter verkrijging van zoodanige bedragen als noodig zijn ter dekking van de verliezen, bedoeld in de eerste alinea van artikel 10 van het Besluit van den 13den Juli 1942, houdende regeling van de uitgifte van muntbiljetten, (P. B. 1942 No. 129), bekrachtigd bij landsverordening van den 15den Mei 1943 (P. B. 1943 no. 72), of, in het geval bedoeld in de tweede alinea van bovenvermeld besluit, ter storting in 's Lands kas.

Artikel 3.

De Administrateur van Financiën is belast met het beheer en de administratie van het fonds bedoeld in de eerste alinea van artikel 10 van het Besluit van den 13den Juli 1942 houdende regeling van de uitgifte van muntbiljetten, (P. B. 1942 No. 129), bekrachtigd bij landsverordening van den 15den Mei 1943 (P. B. 1943 no. 72), welk fonds kan worden aangeduid als „Muntbiljettenfonds".

Artikel 4.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 6den November 1946.

F. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 9den November 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946. N° 171

PUBLICATIEBLAD

RESOLUTIE van den [illegible] November 1946, waarbij [illegible] van 5 augustus 1946 [illegible] (Publicatieblad [illegible])

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMEND GOUVERNEUR van Curaçao,

[illegible] het navolgend Koninklijk Besluit:

Wij WILHELMINA, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo Wij in overweging genomen hebben, dat het wenschelijk is met betrekking tot [illegible] voorzieningen te treffen op het gebied van den [illegible];

Zoo is het, dat Wij, [illegible] Raad van State gehoord [illegible]

Artikel 2 bis.

Over deze winsten mag slechts worden beschikt ter verkrijging van zodanige bedragen als nodig zijn ter dekking van de verliezen, bedoeld in de eerste alinea van artikel 10 van het Besluit van den 13den Juli 1942 houdende regeling van de uitgifte van muntbiljetten, (P.B. 1942 No. 130), bekrachtigd bij landsverordening van den 15den Mei 1943 (P. B. 1943 no. 73), of, in het geval bedoeld in de tweede alinea van laatstgenoemd besluit, ter storting in 's Lands Kas.

Artikel 3.

De Administrateur van Financiën is belast met het beheer en de administratie van het fonds bedoeld in de eerste alinea van artikel 10 van het Besluit van den 13den Juli 1942 houdende regeling van de uitgifte van muntbiljetten (P. B. 1942 No. 130), bekrachtigd bij landsverordening van den 15den Mei 1943 (P. B. 1943 no. 73), welk fonds zal worden aangeduid als „Muntbiljettenfonds".

Artikel 4.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 6den November 1948.

P. A. KAS.

De Gouvernements-Secretaris,

COHEN.

Uitgegeven den 9den November 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
COHEN.

A° 1946.  N° 171

PUBLICATIEBLAD

PUBLICATIE *van den 7den November 1946, waarbij wordt afgekondigd de wet van 8 Augustus 1946, houdende voorzieningen op het gebied van den industrieelen eigendom met het oog op de buitengewone omstandigheden, verband houdende met den oorlog (Staatsblad no. G 202).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Vanwege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaand Koninklijk Besluit:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE NASSAU, enz., enz., enz

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo Wij in overweging genomen hebben, dat het wenschelijk is met het oog op de buitengewone omstandigheden, verband houdende met den oorlog, voorzieningen te treffen op het gebied van den industrieelen eigendom;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en

met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

1. De Voorzitter van den Octrooiraad, tevens Directeur van het Bureau voor den Industrieelen Eigendom, is bevoegd de in de artikelen 7, eerste lid, 8, eerste lid, 8A, 24A, eerste lid, 27, eerste lid, en 49, eerste lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* No. 313) en in de artikelen 3, derde en vierde lid, en 18, eerste lid, onder 2, van de Merkenwet vermelde termijnen, ook indien deze reeds zijn verloopen, op verzoek te verlengen, indien te zijnen genoegen aannemelijk wordt gemaakt, dat inachtneming van die termijnen ten gevolge van de buitengewone omstandigheden, verband houdende met den oorlog, onmogelijk was of is, of in verband met die omstandigheden redelijkerwijze van belanghebbenden niet kon of kan worden verlangd. De termijn, vermeld in artikel 27, eerste lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad No. 313*), is slechts voor verlenging vatbaar, voor zoover hij geldt voor den aanvrager, dan wel in het geval, voorzien bij artikel 34, vierde lid, dier wet, voor den octrooihouder en den verzoeker.

2. Verzoeken, als bedoeld in het voorgaande lid, geschieden schriftelijk en moeten bij den Octrooiraad zijn ingekomen vóór een nader door Ons te bepalen tijdstip.

3. De verlenging geschiedt voor den tijdsduur, welken de Voorzitter nuttig en noodig acht, doch uiterlijk tot een tijdstip, zes maanden na den datum van zijn beslissing.

4. Aan de verlenging kan de Voorzitter voorwaarden verbinden.

5. De verlenging van den termijn, vermeld in artikel 7, eerste lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad*

No. 313), geschiedt, indien daardoor een recht van voorrang herleeft, onder voorbehoud op den voet van het in genoemd artikel bepaalde van de rechten van derden.

6. Indien ten gevolge van verlenging van den termijn, vermeld in artikel 49, eerste lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* No. 313), een octrooi herleeft, blijft hij, die in den tijd, dat het octrooi niet van kracht was, de geoctrooieerde uitvinding binnen het Koninkrijk in of voor zijn bedrijf toepaste of aan zijn voornemen tot zoodanige toepassing een begin van uitvoering gaf, bevoegd de uitvinding toe te passen, mits hij op het tijdstip, dat hij met de toepassing begon of aan zijn voornemen daartoe een begin van uitvoering gaf, redelijkerwijze van het vervallen octrooi geen kennis kon dragen of redelijkerwijze mocht aannemen, dat het niet zou herleven. Hij is verplicht aan den octrooihouder een vergoeding te betalen, waarvan het bedrag, bij gebreke van overeenstemming tusschen hen, op vordering van de meest gereede partij door den in artikel 54, eerste lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* No. 313) genoemden rechter wordt bepaald. Hem kan door den rechter het stellen van zekerheid binnen een bepaalden termijn worden opgedragen. Ingeval hij, na in gebreke te zijn gesteld, niet binnen een maand aan zijn verplichting tot het betalen van de vergoeding voldoet of in gebreke blijft zekerheid te stellen, gaat zijn recht tot toepassing van de geoctrooieerde uitvinding te niet. Het recht kan alleen met het bedrijf op anderen overgaan.

Artikel 2.

De termijnen, genoemd in de artikelen 51, tweede lid, en 53, negende lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* No. 313) en in de artikelen 3, eerste lid, 9, derde lid, en 10, eerste lid, van de Merkenwet, welke op 10 Mei 1940

nog niet waren verstreken of na dien datum zijn begonnen te loopen, worden verlengd tot een nader door Ons te bepalen tijdstip.

Artikel 3.

1. De Voorzitter is bevoegd op verzoek een termijn vast te stellen, waarbinnen de bedragen, verschuldigd krachtens artikel 21 van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* No.313) juncto artikel 17 van het Octrooireglement 1921 (*Staatsblad* No. 1083), of krachtens artikel 4 van de Merkenwet, moeten zijn gestort.

2. Bij storting binnen dezen termijn worden aanvragen om octrooi en inzendingen van merken ter inschrijving geacht te zijn ingediend op het tijdstip, waarop zij bij den Octrooiraad dan wel het Bureau voor den Industrieelen Eigendom zijn binnengekomen.

Artikel 4.

1. Indien ten gevolge van de verlenging van den termijn, vermeld in artikel 49, eerste lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* No. 313), een octrooi herleeft, zijn de betalingen, welke bij deszelfs voortdurende geldigheid krachtens artikel 35 van genoemde wet zouden hebben moeten geschieden op vervaldagen, gelegen in het tijdvak, gedurende hetwelk het octrooi niet van kracht was, niet verschuldigd.

2. Het in het vorige lid bepaalde lijdt uitzondering ten aanzien van de laatste der daar bedoelde betalingen, indien tusschen den desbetreffenden vervaldag en den dag, waarop het octrooi herleeft, niet meer dan een half jaar is verloopen.

Artikel 5.

1. Indien in een bijzonder geval naar het oordeel van den Voorzitter het in acht nemen van de voorschriften betreffende den industrieelen eigendom ten gevolge van de buitengewone omstandigheden, verband houdende met den oorlog, redelijkerwijze niet kon of kan worden verlangd, is de Voorzitter bevoegd voor dit geval een voorziening te treffen.

2. Onze Minister van Handel en Nijverheid geeft den Voorzitter aanwijzingen met betrekking tot de uitoefening van de in het voorgaande lid gegeven bevoegdheid.

Artikel 6.

Het Merkenbesluit 1942 *(Nederlandsche Staatscourant* 1942, No. 30) wordt ingetrokken.

Artikel 7.

In afwijking van het bepaalde bij artikel 4, vierde lid, van de Merkenwet ontvangt degene, te wiens name de inschrijving van een merk is gesteld of de overgang van een merk ingevolge artikel 20 van genoemde wet is aangeteekend, indien hij binnen vijf, tien of vijftien jaren na den dag, waarop de inschrijving is geschied, doorhaling daarvan verzoekt, onderscheidenlijk f 15.—, f 10.— of f 5.— terug van het bedrag, dat bij de inzending is voldaan.

Artikel 8.

1. Voor zoover deze wet betrekking heeft op onderwerpen, geregeld bij of krachtens de Octrooiwet 1910

(*Staatsblad* No. 313), is zij mede verbindend voor Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao.

2. Ingezetenen van Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao kunnen verzoeken, als bedoeld in de artikelen 1, eerste lid, en 3, eerste lid, van deze wet, indienen bij het Hulpbureau voor den Industrieelen Eigendom, dat voor het betrokken gebiedsdeel is aangewezen.

3. Voor de toepassing van artikel 1, tweede lid, van deze wet geldt de dag van indiening van deze verzoeken bij het Hulpbureau als de dag, waarop zij bij den Octrooiraad zijn ingekomen.

Artikel 9.

Deze wet treedt in werking met ingang van den dag na dien harer afkondiging, met dien verstande, dat zij in Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao in werking treedt met ingang van den dag na dien harer afkondiging onderscheidenlijk in het *Staatsblad van Nederlandsch-Indië, het Gouvernementsblad van Suriname* en het *Publicatieblad van Curaçao.*

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad,* het *Staatsblad van Nederlandsch-Indië,* het *Gouvernementsblad van Suriname* en het *Publicatieblad van Curaçao* zal worden geplaatst, en dat alle Ministrieele Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize het Loo, den 8sten Augustus 1946.

WILHELMINA.

De Minister van Economische Zaken,
HUYSMANS.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven den *zeven en twintigsten* Augustus 1946.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Publicatieblad bevolen.

Gedaan te Willemstad, den 7den November 1946.

F. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 12den November 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1946. N°. 172



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 14den November 1946, tot intrekking van het Besluit van den 21sten Juni 1945, houdende regelen waarbij het hooger beroep van vonnissen, gewezen door den Krijgsraad in het Militair Arrondissement in Curaçao tijdelijk wordt afgeschaft (P. B. 1945 no. 87).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao.

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 32 der Curaçaosche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Het Besluit van den 21sten Juni 1945, houdende regelen waarbij het hooger beroep van vonnissen, gewezen door den Krijgsraad in het Militair Arrondissement Curaçao tijdelijk wordt afgeschaft (P. B. 1945 no. 87), wordt ingetrokken.

Artikel 2.

Dit Besluit treedt in werking met ingang van den dag nadien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 14den November 1946.

F. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 20sten November 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.



No 1946. No. 173

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den 21sten November 1946, tot wijziging en aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 165).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 26, [illegible] der Curaçaosche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

De „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 165), zooals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij Besluit van den 30sten October 1946 (P. B. 1946 no. 155), wordt nader gewijzigd en aangevuld als volgt:

In schaal 28 van bijlage A. wordt inplaats van „assistent-controleur bij den dienst voor Sociale Zaken" gelezen „assistent-controleur bij het Departement Sociale en Economische Zaken".

In schaal 30 van bijlage A. wordt inplaats van „con-

172

Artikel 24.

Dit Besluit treedt in werking op den dag volgende op dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 16den November 1948.

P. A. JAS

De Gouvernements-Secretaris,

GORSIRA.

Uitgegeven den 23sten November 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
GORSIRA.

A° 1946. N° 173



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 14den November 1946, tot wijziging en aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 168).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36, 1ste lid der Curaçaosche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

De „Bezoldigingsregeling 1943 (P. B. 1943 no. 168), zooals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij Besluit van den 30sten October 1946 (P. B. 1946 no. 169) wordt nader gewijzigd en aangevuld als volgt:

In schaal 22 van bijlage A. wordt instede van „assistent-controleur bij den dienst voor Sociale Zaken" gelezen: „assistent-controleur bij het Departement Sociale en Economische Zaken".

In schaal 30 van bijlage A wordt instede van „con-

troleur bij den dienst voor Sociale Zaken" gelezen: „controleur bij het Departement Sociale en Economische Zaken".

In schaal 41 van bijlage A wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen „controleur 1ste klasse bij het Departement Sociale en Economische Zaken";

In schaal 52 van bijlage A wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen „afdeelingshoofd bij het Departement Sociale en Economische Zaken".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 14den November 1946.

F. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 20sten November 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946 N° 174



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING van den 12den November 1946 no. 0000, houdende benoeming van den Heer P. Th. E. Kroll tot lid van de Curaçaosche [illegible] en Bebouw.

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 4 November 1946 van het Hoofd van het Bureau voor Curaçao van het Nederlandsche Beheers-instituut;

Gelet op:

de Beschikking van den 25sten April 1946 no. 1890, tot instelling van de Curaçaosche [illegible] en Bebouw (P. B. 1946 no. 80),

HEEFT GOEDGEVONDEN:

1. Met ingang van heden den Heer P. Th. E. Kroll te benoemen tot lid van de Curaçaosche [illegible] en Bebouw.

[illegible] bij het directie voor Sociale Zaken" gewend: „Ambtenaar bij het Departement Sociale en Economische Zaken".

In artikel [illegible] van bijlage A wordt op de daarvoor naar alphabetische volgorde bestemde plaats opgenomen: „Adjunct-commies 1ste klasse bij het Departement Sociale en Economische Zaken".

In artikel [illegible] van bijlage A wordt op de daarvoor in alphabetisch lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen: „Afdelingshoofd bij het Departement Sociale en Economische Zaken".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den [illegible] November [illegible]

P. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

COLIVER.

Uitgegeven den [illegible] November 1940.
De Gouvernements-Secretaris,
COLIVER.

A°. 1946.  N°. 174

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 14den November 1946 no. 9828, houdende benoeming van den Heer P. Th. S. Krafft tot lid van de Curaçaosche Adviescommissie Rechtsherstel en Beheer.*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 4 November 1946 van het Hoofd van het Bijkantoor Curaçao van het Nederlandsche Beheersinstituut;

Gelet op:

de Beschikking van den 12den April 1946 no. 1396, tot instelling van de Curaçaosche Adviescommissie Rechtsherstel en Beheer (P. B. 1946 no. 80).

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. Met ingang van heden den Heer P. Th. S. Krafft te benoemen tot lid van de Curaçaosche Adviescommissie Rechtsherstel en Beheer.

II. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, den 14den November 1946.

De waarnemende Gouverneur van Curaçao,

F. A. JAS.

Uitgegeven den 20sten November 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1948. N° 175



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING van den 15den December 1948 no. [illegible], houdende bepalingen omtrent de aanstelling enz. van de [illegible] bij den [illegible] in Curaçao.

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 17 October 1948 No. 1094 van den Inspecteur der [illegible], gericht aan den Administrateur van Financiën;

het advies dd. 22 [illegible] No. F [illegible] van den Administrateur van Financiën;

Overwegende:

dat het [illegible] van [illegible] door de [illegible] in dit Gouvernement, het noodig is nadere bepalingen voor [illegible] vast te stellen;

Gehoord den Raad van Bestuur;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

[illegible] aanstelling, [illegible] verplichtingen en disciplinaire behandeling van de [illegible] bij het [illegible] in het [illegible] vast te stellen [illegible]

II. De [illegible] van deze beschikking [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Willemstad, den [illegible] November [illegible].

De [illegible] Gouverneur van Curaçao,

[illegible]

Uitgegeven den [illegible] November [illegible].
De Gouvernements-Secretaris,
[illegible]

A°. 1946.  N°. 175

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 15den November 1946 no. 9505, houdende bepalingen inzake de aanstelling enz. van de chauffeurs bij den douanedienst in Curaçao.*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao.

Gelezen:

den brief dd. 17 October 1946 No. 1694 van den Inspecteur der belastingen, gericht aan den Administrateur van Financiën;

het advies dd. 22 October No. F. 1190 van den Administrateur van Financiën;

Overwegende:

dat ter uitvoering van den dienst door de chauffeurs bij den douanedienst, het noodig is nieuwe bepalingen voor die chauffeurs vast te stellen;

Gehoord den Raad van Bestuur,

HEEFT GOEDGEVONDEN:

te bepalen, dat inzake de aanstelling, werkverdeeling, dienstkleeding, verplichtingen en disciplinaire bestraffing van de chauffeurs bij den douanedienst in het staatsdeel Curaçao de volgende voorschriften zullen gelden:

Algemeene bepalingen.

Artikel 1.

De chauffeurs bij den douanedienst staan onder de onmiddellijke bevelen van den Inspecteur der belastingen.

Artikel 2

Bij vrijstelling van dienst of verlof van de chauffeurs zullen de Inspecteur der belastingen op Curaçao en de Ontvangers op de overige eilanden bevoegd zijn zoonoodig in de vacature te voorzien door een tijdelijken kracht aan te stellen.

Aanneming.

Artikel 3

Om in aanmerking te kunnen komen voor plaatsing als chauffeur bij den douanedienst worden vereischt:

1o. een verklaring op Curaçao afgegeven door of namens den Procureur-Generaal op de andere eilanden afgegeven door of vanwege den Gezaghebber, dat tegen zoodanige benoeming uit politieel oogpunt geen bezwaar bestaat;

2o. een verklaring van de daartoe aangewezen Commissie van geneeskundigen, dat betrokkenen lichamelijk geschikt bevonden zijn voor den Gouvernements-dienst.

Artikel 4

Onverminderd het bepaalde in het vorige artikel, moet om tot chauffeur bij den douanedienst te kunnen worden

aangesteld, voldaan worden aan de volgende vereischten:
1o. van onbesproken levensgedrag zijn,
2o. den vollen leeftijd van 18 jaren bereikt hebben,
3o. in het bezit zijn van een geldig rijbewijs.

Beëdiging.

Artikel 5.

Alvorens zijn dienst te aanvaarden legt de chauffeur den navolgenden eed (of belofte) af in handen van den Inspecteur der belastingen op Curaçao en van de Ontvangers op de overige eilanden:

„Ik zweer (beloof), dat ik mij in den mij opgedragen taak van chauffeur bij den douanedienst met getrouwheid en overeenkomstig mijn instructie zal gedragen. Dat ik de bevelen van den Gouverneur en van allen, die boven mij gesteld zijn stiptelijk en met allen ijver zal opvolgen. Dat ik strikte geheimhouding zal bewaren omtrent dienstzaken en in het algemeen alles zal doen wat een goed chauffeur bij den douanedienst betaamt".

Werktijden.

Artikel 6.

De Inspecteur der Belastingen op Curaçao en de Ontvangers op de overige eilanden stellen de uren vast, waarop door de chauffeurs dienst zal worden gedaan.

De diensttijd per etmaal bedraagt 8 uur.

Eischt het dienstbelang, dat een chauffeur in één etmaal langer dan 8 uur moet werken, dan wordt hem den langer dan 8 uren gewerkten tijd op een later tijdstip vrijgegeven.

De uren, waarin tusschen des namiddags 6 uur en des voormiddags 6 uur en op Zon- en wettelijk erkende feestdagen dienst moet worden gedaan, worden zooveel mogelijk tusschen de chauffeurs gelijkmatig verdeeld.

Op Zon- en wettelijk erkende feestdagen wordt, voorzoover de dienst het toelaat, vrijgegeven. Moet door een chauffeur op zulk een dag dienst worden gedaan, dan wordt hem in de plaats daarvan in dezelfde, dan wel in de eerstvolgende week, waarin de dienst dit toelaat, vrijgegeven.

Dienstkleeding.

Artikel 7.

De dienstkleeding voor de chauffeurs bij den douanedienst wordt als volgt vastgesteld:

Een overhemd van bruine khakistof, met opstaanden dubbel gesloten boord, voorzien van twee opgenaaide borstzakken en lange mouwen en gemaakt overeenkomstig een door den Inspecteur der belastingen ontworpen standaard model, alsmede khakidas.

Een rijbroek van bruine khakistof, voorzien van stijven boord met twee sluitgespen. Hierbij zullen worden gedragen hooge schoenen en beenkappen van bruin leer.

Een pet van bruine khakistof, aan den voorkant voorzien van de letter „D" in wit metaal uitgesneden, dan wel van zilverdraad op den bruinen band geborduurd.

Artikel 8.

Aan de chauffeurs zullen van Gouvernementswege worden verstrekt:

ieder jaar:
drie uniform-pakken, één pet, met twee bijbehoorende kappen en drie dassen:
iedere twee jaar:
één paar beenkappen.

Bij het verlaten van den dienst zullen de petten en beenkappen worden ingeleverd.

Wanneer als gevolg van slordig of onoordeelkundig gebruik binnen vorengenoemde periode tot vernieuwing van Gouvernementswege van hoofddeksels of uitmonstering moet worden overgegaan, zullen de kosten dezer op den betrokken chauffeur worden verhaald.

Artikel 9.

De chauffeurs zullen in dienst steeds overeenkomstig de vastgestelde dienstkleeding gekleed zijn en moeten deze steeds behoorlijk dragen.

De tijd benoodigd om zich van huis naar zijn werkkring te begeven en vandaar terug te keeren, wordt te dezen als diensttijd beschouwd.

Het dragen van dienstkleeding buiten den voorgeschreven diensttijd is verboden.

Verplichtingen.

Artikel 10.

De chauffeurs zijn gehouden om binnen de hun aangewezen standplaats te wonen. Het wonen binnen bepaalde wijken kan hun door den Gouverneur worden verboden.

Artikel 11.

De chauffeur voert de hem verstrekte opdracht stipt en zonder tegenspraak uit, behoudens het recht, wanneer hij zich bezwaard acht,daarna langs hierarchischen weg zijn klacht in te brengen.

Disciplinaire bestraffing.

Artikel 12.

De chauffeurs kunnen disciplinair worden gestraft.
De disciplinaire straffen kunnen zijn:
1. berisping;
2. strafdiensten;
3. boete, door inhouding van het inkomen;
4. onthouding van periodieke verhoogingen;
5. schorsing, al of niet gepaard gaande met inhouding van inkomen;
6. ontslag uit den dienst, al of niet eervol, dan wel oneervol.

Artikel 13.

De straffen genoemd onder 4, 5 en 6 van het vorig artikel kunnen uitsluitend door den *Gouverneur* worden opgelegd.

De overige in artikel 12 genoemde straffen kunnen zoowel door den Gouverneur als door den Administrateur van Financiën worden opgelegd, alsmede op Curaçao door den Inspecteur der Belastingen en op de overige eilanden door de Ontvangers, met dien verstande evenwel dat door den Inspecteur der Belastingen en de Ontvangers per strafbaar feit geen strafdiensten kunnen worden opge-

legd tot een getal van meer dan 24 uren en geen boete, door inhouding van inkomen over meer dan twee dagen en door den Administrateur van Financiën per strafbaar feit geen strafdiensten van meer dan 48 uren en geen boeten door inhouding van inkomen over meer dan zes dagen.

Arikel 14.

De straffen worden opgelegd bij door den strafoplegger te nemen gemotiveerde beschikking.

Van een beschikking genomen door een andere autoriteit dan de Gouverneur, wordt aan dezen een afschrift toegezonden en van een beschikking genomen door een andere autoriteit dan de Gouverneur of Administrateur van Financiën wordt aan laatsgenoemde een afschrift in duplo toegezonden.

De Ontvangers op de eilanden zenden bovendien een afschrift hunner beschikking aan den Gezaghebber en den Inspecteur der Belastingen.

Artikel 15.

Tegen de opgelegde straf bestaat het recht van beroep.

De gestrafte, die van genoemd recht gebruik wil maken, moet binnen veertien dagen nadat hem de straf is ter kennis gebracht, schriftelijk zijn bezwaren indienen bij de in art. 16 aangewezen autoriteit.

Artikel 16.

Voor het door de Ontvangers gestrafte personeel staat beroep open bij den Inspecteur der Belastingen en in tweede instantie bij den Administrateur van Financiën, voor door den Inspecteur der Belastingen gestraften bij

den Administrateur van Financiën en voor alle gestraften in hoogste instantie bij den Gouverneur.

De straf, waartegen beroep is aangeteekend, kan worden verhoogd, gehandhaafd, verminderd of vernietigd.

De beslissing wordt bij beschikking ter kennis van de in de aanhef van dit artikel genoemde autoriteiten en den belanghebbende gebracht.

Hangende de beslissing blijft de tenuitvoerlegging der straf achterwege.

Van alle toegepaste straffen wordt ter Inspectie der Belastingen aanteekening gehouden in het aldaar te houden stamboek van het personeel dienende bij het korps douane-ambtenaren.

Slot en overgangsbepalingen.

Artikel 17.

Deze beschikking treedt in werking op 1 Januari 1948.

Alsdan vervalt de beschikking van den 2den Juni 1944 No. 4437 (P.B. 1944 No. 96), houdende vaststelling van de dienstkleeding voor de chauffeurs bij den douanedienst in Curaçao.

Willemstad, 15den November 1946.

De waarnemende Gouverneur van Curaçao,

F. A. JAS.

Uitgegeven den 20sten November 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946.  N° 176

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 15den November 1946 no. 9831, tot buitenwerkingstelling van de Landsverordening van den 4den December 1943 (P. B. 1943 no. 248) tot aanvulling van de „Zegelverordening 1908" (P. B. 1935 no. 111).*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelet op:

de Landsverordening van den 4den December 1943 (P. B. 1943 no. 248) tot aanvulling van de „Zegelverordening 1908" (P. B. 1935 no. 111);

Overwegende:

dat artikel 2 van bovenaangehaalde Landsverordening bepaalt, dat na intrekking van het Koninklijk Besluit van 22 Januari 1943 (Staatsblad no. D 3), houdende vrijstelling van kanselarijrechten voor afgifte of verlenging van paspoorten ten behoeve van met name aangewezen personen, zij onverwijld bij beschikking van den Gouverneur buiten werking zal worden gesteld;

dat bovenaangehaald Koninklijk Besluit van 22 Ja-

nuari 1943 (Staatsblad no. D 3) bij Koninklijk Besluit van 21 Mei 1946 (Staatsblad no. G 133) is ingetrokken.

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. Buitenwerking te stellen de Landsverordening van den 4den December 1943 (P. B. 1943 no. 248), tot aanvulling van de „Zegelverordening 1908" (P. B. 1935 no. 111);

II. Te bepalen, dat deze beschikking onmiddellijk in werking treedt en in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, den 15den November 1946.

De waarnemende Gouverneur van Curaçao,

F. A. JAS.

Uitgegeven den 20sten November 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946. N° 177

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den [illegible] November 1946, tot aanvulling van het besluit van den [illegible] Juni 1935 (P. B. 1935 No. [illegible]) ter uitvoering van artikel 10, sub 2, der „Ongevallenregeling 1935".

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende dat, ter uitvoering van artikel 10, sub [illegible], der „Ongevallenregeling 1935" (P. B. 1935 no. [illegible]) het nodig is het navolgende vast te stellen;

Den Raad van Bestuur gehoord; Besluit:

Artikel 1.

Het besluit van den [illegible] Juni 1935 (P. B. 1935 no. [illegible]), ter uitvoering van artikel 10, sub 2, der „Ongevallenregeling 1935", zoals gewijzigd en aangevuld bij besluit van den [illegible] Juli 1946 (P. B. 1946 no. [illegible]), wordt nader gewijzigd als volgt:

De in artikel 2 aangewezen bedrijven [illegible] worden aangevuld als volgt:

„Groep XVIII

125. [illegible] (ab) [illegible]

126. Landbouwbedrijf (bv. en de landbouwbedrijven [illegible]

[illegible] 1948 (Staatsblad no. [illegible]) bij Koninklijk Besluit van 27 Mei 1949 (Staatsblad no. [illegible]) is [illegible]

BESLUIT [illegible]

I. [illegible] de Landsverordening van den [illegible] December 1948 (P. B. 1948 no. [illegible]) [illegible] van de [illegible] 1949" (P. B. 1949 No. [illegible]).

II. Te bepalen dat deze beschikking onmiddellijk in werking treedt en in het Publicatieblad zal worden geplaatst.

Willemstad, den [illegible] November 1949.

De Waarnemend Gouverneur van Curaçao,

N. A. JAS.

Uitgegeven den [illegible] November 1949.
De Gouvernementssecretaris,
[illegible]

A°. 1946.  N°. 177

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 28sten November 1946, tot aanvulling van het besluit van den 15n Juni 1938 (P. B. 1938 no. 53) ter uitvoering van artikel 10, sub 2 der „Ongevallenregeling 1936".*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 10, sub 2, der „Ongevallenregeling 1936" (P. B. 1946 no. 103) het noodig is, het navolgende vast te stellen:

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Het Besluit van den 15den Juni 1938 (P. B. 1938 no. 53), ter uitvoering van artikel 10, sub 2, der „Ongevallenregeling 1936", zooals gewijzigd en aangevuld bij Besluit van den 2den Juli 1946 (P. B. 1946 no. 105), wordt nader aangevuld als volgt:

De in artikel 3 aangegeven indeeling in gevaren klassen wordt aangevuld als volgt:

„Groep XVIII.

123.	Akkerbouw (de)	20
124.	Landontginning (de) en de landverbetering	17

125. Houden en fokken van runderen, paarden, varkens, geiten en schapen (het) 21
126. Houden en fokken van pluimvee en konijnen (het) en het houden van broederijen voor pluimvee 9
127. Melkrijden of melkvaren (het) 14
128. Houden van bijen (het) 9
129. Kweeken van groenten en andere tuingewassen (het) 12
130. Kweeken van boomen, heesters en sierplanten (het) 12
131. Aanleggen en onderhouden van tuinen, parken en plantsoenen (het) en het ontwerpen van den aanleg daarvan 12
132. Vellen van boomen door middel van zagen (het) en het vervoeren van hout 31
133. Vellen van boomen door middel van hakken (het) en het vervoeren van hout 55".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging en werkt terug tot en met den 1sten Juli 1946.

Gegeven te Willemstad, den 28n. November 1946.

F. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 6den December 1946
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Aº 1946. Nº 178

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den [illegible] November 1946, [illegible]

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMEND GOUVERNEUR VAN CURAÇAO,

[illegible]

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel I.

[illegible]

177

126. [illegible] en [illegible] van [illegible] [illegible] schoenen (bed.) 21
127. Maken en [illegible] van plaatwerk en [illegible] (bed.) en het [illegible] van [illegible] voor [illegible] [illegible]
128. [illegible] (bed.) [illegible]
129. [illegible] van [illegible] en [illegible] telegraaf- en [illegible] [illegible]
130. [illegible] van [illegible] [illegible] en [illegible] (bed.) [illegible]
131. Aanleggen en onderhouden van tuinen, parken en plantsoenen (bed.) en het ontwerpen van deze werken daarvan [illegible]
132. Vellen van boomen door middel van zagen (bed.) en het vervoeren van hout [illegible]
133. Vellen van boomen door middel van hakken (bed.) en het vervoeren van hout [illegible]

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging en werkt terug tot en met den 1sten Juli [illegible].

Gegeven te Willemstad, den [illegible] December [illegible].

[illegible]

De Gouvernements-Secretaris,

[illegible]

Uitgegeven den [illegible] December [illegible].
De Gouvernements-Secretaris,
[illegible]

A°. 1946.  N°. 178

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 28sten November 1946, tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 168).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36, 1ste lid der Curaçaosche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

De „Bezoldigingsregeling 1943" (P. B. 1943 no. 168), zooals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij Besluit van den 14den November 1946 (P. B. 1946 no. 173), wordt nader aangevuld als volgt:

I. In bijlage A. wordt de volgende nieuwe schaal ingevoegd:

Schaal 29 A.

	dienstjaar	ongehuwd	gehuwd
Monteur 1ste klasse	1	3264.—	4080.—
bij den Landsradio-	2	"	"
en Telefoondienst	3	3456.—	4320.—
	4	"	"
Instrumentmaker 1ste	5	3648.—	4560.—
klasse bij den Landsra-	6	"	"
dio- en Telefoondienst	7	3840.—	4800.—
	8	"	"
	9	4032.—	5040.—
	10	"	"
	11	4320.—	5400.—
	12	"	"
	13	4608.—	5760.—".

II. In schalen 34 en 42 van bijlage A. worden op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaatsen opgenomen respectievelijk „havenmeester luchtvaart" en „havenmeester luchtvaart, plaatsvervangend A.T.L.";

III. In schaal 50 van bijlage A. wordt bij „predikant bij de Nederlandsch Hervormde Israelitische Gemeente" een noot geplaatst luidende: „1) Indien de functionaris dit ambt als nevenbetrekking vervult, wordt hem instede van de in deze schaal vermelde bezoldigingen een toelage toegekend van f. 256.— per maand indien hij ongehuwd en van f. 320.— per maand indien hij gehuwd is.".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den

dag na dien zijner afkondiging en werkt ten aanzien van artikel 1 sub I terug tot en met den 6den September 1946.

Gegeven te Willemstad, den 28sten November 1946.

F. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 6den December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1946. 

N°. 179

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 28sten November 1946 no. 9843, tot aanvulling van de „Woningregeling 1938" (P. B. 1938 no. 76).*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief d.d. 31 October 1946 no. 3465/OW van den Directeur van Openbare Werken;

het advies d.d. 12 November 1946 no. 9843 van den Administrateur van Financiën;

Overwegende:

dat het gewenscht is de „Woningregeling 1938" (P. B. 1938 no. 76), zooals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij beschikking van den 26sten Maart 1945 no. 2079 (P. B. 1945 no. 43) aan te vullen;

Gehoord:

den Raad van Bestuur;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. De „Woningregeling 1938" (P. B. 1938 no. 76), zooals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij beschikking

van den 26sten Maart 1945 no. 2079 (P. B. 1945 no. 43) gerekend te zijn ingegaan den 1sten November 1946 nader aan te vullen als volgt:

Aan het slot van de lijst onder het hoofd „op Curaçao" in artikel 1 wordt bijgevoegd: „wachter bij het buskruitmagazijn te Klein Kwartier";

II. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, den 28sten November 1946.

De Wnd. Gouverneur van Curaçao,

F. A. JAS.

Uitgegeven den 6den December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946. N° 180

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den [illegible] November 1946, ter uitvoering van artikel 2 van het „Prijsregelings- en Hamsterbesluit 1940" (P. B. 1940 no. 37).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMEND GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 2 van het „Prijsregelings- en Hamsterbesluit 1940" (P. B. 1940 no. 37), [illegible] bij Landsverordening van den [illegible] Augustus 1946 (P. B. 1946 no. 101) en laatstelijk gewijzigd en aangevuld bij Landsverordening van den [illegible] Augustus 1946 (P. B. 1946 no. [illegible]) het nodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Importeurs in één of meer der in artikel 2 van dit besluit genoemde goederen of groepen van goederen of groepen van partijen, welke op het eiland Curaçao na [illegible] op den dag van inwerkingtreding van dit besluit zijn of worden ingevoerd, zijn verplicht alvorens over te gaan tot het te koop aanbieden of verkopen dezer goederen, de [illegible] facturen of andere stukken, welke [illegible]

van den 26sten Maart 1949 no. [illegible], is [illegible] geschied bij de ingangen van den [illegible] November 1949 [illegible] het [illegible].

[illegible]

II. Te bepalen, dat deze beschikking in het [illegible] wordt opgenomen.

Willemstad, den [illegible] November 1949.

De Wnd. Gouverneur van Curaçao,

P. A. [illegible]

Uitgegeven den [illegible]
De Gouvernements-Secretaris
CORVER.

A°. 1946. N°. 180



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 14den November 1946, ter uitvoering van artikel 2 van het „Prijsopdrijvings- en Hamsterbesluit 1940" (P. B. 1945 no. 8).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 2 van het „Prijsopdrijvings- en Hamsterbesluit 1940" (P. B. 1945 no. 8), bekrachtigd bij landsverordening van den 21sten Augustus 1942 (P. B. 1942 no. 161) en laatstelijk gewijzigd en aangevuld bij Landsverordening van den 23sten Augustus 1946 (P. B. 1946 no. 130) het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Importeurs in een of meer der in artikel 2 van dit Besluit genoemde goederen of groepen van goederen afkomstig van partijen, welke op het eiland Curaçao na of op den dag van inwerkingtreding van dit Besluit zijn of worden ingevoerd, zijn verplicht alvorens over te gaan tot het te koop aanbieden of verkoopen dezer goederen, de betrekkelijke facturen en of andere stukken, welke inzicht

geven in den inkoopsprijs der goederen, of waaruit deze prijs kan worden afgeleid, aan het Hoofd van het Departement Sociale- en Economische Zaken, over te leggen met een der volledig in duplo ingevulde prijsopgaveformulieren volgens modellen in de aan dit besluit toegevoegde bijlagen, met dien verstande dat voor de sub 1 van artikel 2 van dit besluit genoemde goederen het model A, voor de sub 2 van artikel 2 van dit besluit genoemde goederen het model C en voor de overige onder artikel 2 genoemde goederen het model B overgelegd dient te worden.

Artikel 2.

De in artikel 1 van dit Besluit bedoelde goederen of groepen van goederen zijn:

1. alle soorten levensmiddelen, ongeacht hunne verpakking, behalve aardappelen, uien, bevroren vleesch, slachtvee, gedroogd en gezouten vleesch, versche groente en versch fruit,
2. alle soorten kleedingartikelen en kleedingstoffen,
3. alle schoonmaak- en waschartikelen,
4. emaillewaren voor huishoudelijk gebruik,
5. klaargemaakte katoengoederen voor huishoudelijk gebruik,
6. verder de volgende soorten goederen: lucifers, mais, rijwielen, sigaretten, veevoeder, vruchtensappen.

Artikel 3.

Prijsopgave-formulieren zijn gratis verkrijgbaar op het Departement Sociale- en Economische Zaken en het Secretariaat van de Kamer van Koophandel en Nijverheid.

Artikel 4.

De inlevering der stukken bedoeld in artikel 1 van

dit Besluit, wordt niet geacht te hebben plaats gevonden indien aan de betrokken importeurs geen bewijs hiervan, als vastgesteld in artikel 5 van dit besluit is uitgereikt door of namens het Hoofd van het Departement Sociale- en Economische Zaken.

Artikel 5.

De tekst van het ontvangstbewijs als bedoeld in artikel 4 van dit besluit luidt:

Het Hoofd van het Departement Sociale- en Economische Zaken verklaart hierbij te hebben ontvangen van de firma .... stuks facturen en bescheiden, alsmede het
„PRIJSOPGAVEFORMULIER" genummerd ....

Curaçao, den 194
Het Hoofd van het Departement Sociale- en Economische Zaken.

Artikel 6.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 14den November 1946.

F. A. JAS.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 7den December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

die kennis, welke niet-gepaard is binnen grenze gevolg-
bingen van de betreffende ingezetene geen nadelige informa-
tie bevat, zoals in artikel 2 van dit besluit is uitgelegd
voor de wijziging het uitvoeringen het Departement Sociale
en Economische Zaken.

Artikel 5.

De uitvoer van het uit [illegible] artikel 2 en
het 1 van dit besluit [illegible].

Het Hoofd van het Departement Sociale en Econo-
mische Zaken verklaart bevoegd te hebben ontheffingen van
de [illegible] te verlenen [illegible]
dan [illegible].

[illegible] gemachtigd.

Curaçao, den [illegible] 194
Het Hoofd van het Departement Socia-
le en Economische Zaken.

Artikel 6.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag
na dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 14den November 1946.

P. A. JAS

De Gouvernements-Secretaris,

CORVEIR.

Uitgegeven den 7den December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVEIR.

A° 1946.  N° 181

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 6den December 1946 no. 10611, tot intrekking van de Beschikking van den 26sten September 1940 no. 5850, (P. B. 1940 no. 122) ter uitvoering van artikel 7, lid 3, der „Schutterijlandsverordening 1940" (P. B. 1940 no. 81).*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 30 November 1946 no. A 16-1-39-46 van den Algemeen Militair Commandant;

het advies dd. 5 December 1946 no. 10611 van den Gouvernements-Secretaris;

Gelet op:

artikel 7, lid 3, der „Schutterijlandsverordening 1940" (P.B. 1940 no. 81), inhoudende, dat de Gouverneur kan bevelen, dat schutterplichtigen het gebiedsdeel niet mogen verlaten zonder algemeene of bijzondere toestemming door of namens den Gouverneur gegeven;

de Beschikking van den 26sten September 1946 no.

5850 (P. B. 1940 no. 122) ter uitvoering van artikel 7, lid 3, der „Schutterijlandsverordening 1940" (P. B. 1940 no. 81);

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. Met ingang van den 1sten Januari 1947 de Beschikking van den 26sten September 1946 no. 5850 (P. B. 1940 no. 122) ter uitvoering van artikel 7, lid 3, der „Schutterijlandsverordening 1940" (P. B. 1940 no. 81) in te trekken;

II. Te bepalen, dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden geplaatst.

Willemstad, den 6den December 1946.

De wnd. Gouverneur van Curaçao,

F. A. JAS.

Uitgegeven den 11den December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946 N° 181



PUBLICATIEBLAD

VERBETERBLAD.

In den aanhef, 1ste alinea en in het dictum sub I [illegible] van „September 1946" gelezen „September, 1946".

Willemstad, den 21sten December 1946.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

181

1940 (P. B. 1940 no. 122) ter aanvulling van artikel 7 lid 2 der „Schuttersgildsverordening 1940" (P. B. 1940 no. 21).

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. Met ingang van den 1sten Januari 1947 de Beschikking van den 28sten September 1940 no. 3200 (P. B. 1940 no. 122) ter aanvulling van artikel 7 lid 2 der „Schuttersgildsverordening 1940" (P. B. 1940 no. 21) in te trekken;

II. Te bepalen dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden geplaatst.

Willemstad, den 6den December 1946.

De waarn. Gouverneur van Curaçao,

F. A. JAS

Uitgegeven den 11den December 1946
De Gouvernements-Secretaris,
CHRYSON

A°. 1946.  N°. 181

PUBLICATIEBLAD

VERBETERBLAD.

In den aanhef, 4de alinea en in het dictum sub 1 wordt instede van „September 1946" gelezen „September 1940".

Willemstad, den 21sten December 1946.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

A° 1946.  N° 182

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING van den 6den December 1946 no. 10551, bepalende het tijdstip [illegible] van de schutters der jaarklasse 1927.

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 16 November 1946 no. P. 31-G-2-23-46 van den Algemeen Militair Commandant;

het advies dd. 27 November 1946 no. 10835 van den Gouvernements Secretaris;

Gelet op:

artikel 4 van de „Schutterplichtverordening 1940" (P. B. 1940 no. 271);

Overwegende:

dat de duur der eerste militaire oefening van de schutters der jaarklasse 1927 op 1 Januari 1947 zal eindigen;

dat het in verband met buitengewone omstandigheden

A°. 1946. N°. 182



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 6den December 1946 no. 10333, bepalende het onder de wapenen blijven van de schutters der jaarklasse 1927.*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao.

Gelezen:

den brief dd. 16 November 1946 no. P. 31-G-2-23-46 van den Algemeen Militair Commandant;

het advies dd. 22 November 1946 no. 10333 van den Gouvernements-Secretaris;

Gelet op:

artikel 4 van de „Schutterijlandsverordening 1940" (P. B. 1940 no. 81);

Overwegende:

dat de duur der eerste militaire oefening van de schutters der jaarklasse 1927 op 1 Januari 1947 zal eindigen;

dat het in verband met buitengewone omstandighe-

den noodzakelijk is, dat zij tot 1 Mei 1947 onder de wapenen blijven;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen:

I. dat de schutters behoorende tot de jaarklasse 1927 tot 1 Mei 1947 onder de wapenen blijven;

II. dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, den 6den December 1946.

De wnd. Gouverneur van Curaçao,

F. A. JAS.

Uitgegeven den 11den December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946. N° 183



PUBLICATIEBLAD

PROCLAMATIE van den 14den December 1946, betreffende de overneming van het bestuur van Curaçao door den Gouverneur Dr. P. A. KASTEEL van den Waarnemend Gouverneur Dr. F. A. JAS.

DE GOUVERNEUR van Curaçao,
DOCTOR PETRUS ALBERTUS KASTEEL,

brengt ter kennis van de ingezetenen, dat hij heden het bestuur van Curaçao heeft overgenomen van den heer Doctor FRANS ADRIAAN JAS, bij Koninklijk Besluit van den 19den October 1946, No. 23, aangewezen om als Waarnemend Gouverneur op te treden.

Gedaan te Willemstad, den 14den December 1946.

De Gouverneur voornoemd,

KASTEEL.

het noodzakelijk is, dat zij tot 1 Mei 1947 onder de wapenen blijven;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen:

I. dat de schutters, behoorende tot de jaarklasse 1927 tot 1 Mei 1947 onder de wapenen blijven;

II. dat deze beschikking in het Publicatieblad zal worden opgenomen.

Willemstad, den 9den December 1946.

De wnd. Gouverneur van Curaçao,

F. A. JAS.

Uitgegeven den 11den December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1946. N°. 183



PUBLICATIEBLAD

PROCLAMATIE *van den 14den December 1946, betreffende de overneming van het bestuur van Curaçao door den Gouverneur Dr. P. A. KASTEEL van den Waarnemend Gouverneur Dr. F. A. JAS.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,
DOCTOR PETRUS ALBERTUS KASTEEL,

brengt ter kennis van de ingezetenen, dat hij heden het bestuur van Curaçao heeft overgenomen van den Heer Doctor FRANS ADRIAAN JAS, bij Koninklijk Besluit van den 19den October 1946, No. 33, aangewezen om als Waarnemend Gouverneur op te treden.

Gedaan te Willemstad, den 14den December 1946.

De Gouverneur voornoemd,

KASTEEL.

A° 1946. N°. 184



PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den 14den December 1946, ter uitvoering van artikel 11 derde lid der „Ziekteregeling 1946" (P. B. 1946 No. 101).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 11 derde lid der „Ziekteregeling 1946" (P. B. 1946 no. 101) het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Het formulier, waarop van de ziekte aangifte moet worden gedaan, door den werkgever, die vrijgesteld is van de verzekeringsplicht of door hem, die zulken werkgever vertegenwoordigt, wordt vastgesteld conform het bij dit besluit gevoegd model.

A° 1946.  N° 184

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 14den December 1946, ter uitvoering van artikel 11, tweede lid der „Ziekteregeling 1936" (P. B. 1946 no. 101).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 11, tweede lid der „Ziekteregeling 1936" (P. B. 1946 no. 101) het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Het formulier, waarop van de ziekte aangifte moet worden gedaan, door den werkgever, die vrijgesteld is van de verzekeringsplicht of door hem, die dezen werkgever vertegenwoordigt, wordt vastgesteld conform het bij dit besluit gevoegd model.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 14den December 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven, den 24sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

n te dienen bij het Hoofd van het Departement
Sociale en Economische Zaken binnen 2 maal 24
uur nadat geneeskundige hulp noodig is geweest.

ZIEKTEREGELING 1936.

Eiland:

Ziektenummer:
(niet door den werkgever in te vullen).

AANGIFTE

van een ziekte of een ongeval buiten den dienst overkomen, door den werkgever te doen ingevolge artikel 11, lid 2 der „Ziekteregeling 1936".

Van den zieke.	1.	1.
	a. Familienaam:	a.
	b. Voornamen:	b.
	c. Geboortedatum:	c.
	d. Nationaliteit:	d.
	e. Woonplaats (eiland, district, straat, huisnummer enz.):	e.
	f. Beroep of functie:	f.
	g. Gehuwd of ongehuwd:	g.
	h. Sedert welken datum in dienst van den werkgever:	h.

Algemeene inlichtingen. 5. a. Dag, datum en uur waarop de zieke zijn arbeid tengevolge van de ziekte/het ongeval gestaakt heeft? b. Heeft de zieke het werk inmiddels hervat en zoo ja, op welken dag en datum? c. Indien de zieke heeft doorgewerkt of het werk weer heeft hervat, verricht hij dan zijn werk ten volle of voor een gedeelte (event. welk gedeelte)?	5. a. b. c.
6. Verdere mededeelingen welke de aangever mocht willen doen.	6.

Aldus naar beste weten en overeenkomstig de waarheid ingevuld.

.... **den** .... 19........

(Onderteekening van den werkgever of diens vertegenwoordiger)

In te vullen door den GENEESKUNDIGE, die de eerste hulp verleende.

(Ingevolge art. 11, lid 3 der „Ziekteregeling 1936")

1. Naam en woonplaats van den geneeskundige:	1.
2. Op welken datum en op welk uur is de geneeskundige behandeling aangevangen?	2.
3. Wordt de behandeling voortgezet en zoo ja door wien?	3.
4. Wordt de zieke: a. als loopend patient behandeld? b. thuis verpleegd? c. in een ziekenhuis verpleegd en zoo ja in welk?	4. a. b. c.
5. Heeft de ziekte den dood tengevolge gehad?	5.
6. Zal de ziekte vermoedelijk den dood tengevolge hebben?	6.
7. Welk is de aard van de ziekte?	7.
8. Welke is de vermoedelijke duur der arbeidsongeschiktheid?	8.
9. Gaf de ziekte uit medisch oogpunt reden om het werk terstond te staken?	9.

10. Gaf de ziekte uit medisch oogpunt reden om na eenigen tijd het werk te staken en zo ja wanneer dan?	10.
11. Is de ziekte veroorzaakt door: a. misdrijf, opzet of grove schuld. b. onzedelijkheid. c. dronkenschap. d. gebruik van bedwelmende middelen door den zieke.	11. a. b. c. d.
12. Welke verdere mededeeling heeft de geneeskundige te doen (b.v. in verband met invloed van reeds bestaande lichamelijke afwijkingen, etc.)?	12.

Aldus naar beste weten en overeenkomstig de waarheid ingevuld.

..................den..................19.........

(Onderteekening van den Geneeskundige)

Advies Directeur Openbare Gezondheidsdienst

..................den..................19.........

(Onderteekening D.O.G.)

.Z. - C.C. 1284 A - 12 - '46.

10. Gaf de ziekte uit medisch oogpunt reden om na eenigen

10.

Van den werk	b. Woonplaats: c. Indien de werkgever niet zelf de aangifte doet, welke zijn dan de naam, voornamen van den aangever en in welke functie is deze bij den werkgever werkzaam?	b. c.
Van de ziekte.	3. a. Dag en datum waarop de arbeider ziek/ door het ongeval getroffen werd: b. Waar ter plaatse werden de werkzaamheden die aanleiding gaven tot het ontstaan der ziekte, gewoonlijk verricht?	3. a. b.
Van het loon.	4. a. Hoeveel bedroeg het tusschen den werkgever en den zieken arbeider overeengekomen loon per uur, per dag, per week of per maand? b. Wanneer de zieke slechts bij tusschenpoozen werkzaam was, wanneer werkte hij dan gewoonlijk? c. Genoot de zieke, behalve loon in geld, ook verstrekkingen in natura en/of vrije huisvesting en zoo ja, hoeveel bedraagt de geschatte geldswaarde hiervan? d. Genoot de zieke ook ontvangsten van derden die op de voorwaarden der arbeidsovereenkomst van invloed waren?	4. a. b. c. d.

A° 1946  N° 185

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den [illegible] December 1946, tot wijziging en aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1946" (P.B. 1946 no. 168).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN CURAÇAO,

Overwegende, dat het wenschelijk is, [illegible] artikel 28, lid [illegible], der Curaçaosche [illegible] het [illegible] vast te stellen;

Heeft, den Raad van Politie gehoord, besloten:

Artikel 1.

De „Bezoldigingsregeling 1946" (P.B. 1946 no. 168), zooals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij Besluit van den [illegible] November 1946 (P.B. 1946 no. 178) wordt nader aangevuld als volgt:

In schaal 27 van bijlage A wordt na de [illegible] „[illegible]" [illegible] plaats [illegible] „sub-hoofd der Belasting van den Ontvanger van Aruba".

[illegible] verdeeld zijn, [illegible] in welke familie [illegible] zijn?	
3. a. Dag en [illegible] waarop de arbeid [illegible] geregeld wordt. b. [illegible] de werkzaamheden die [illegible] het [illegible] der [illegible] worden?	3. a. b.
4. a. Hoeveel bedraagt het loon tusschen den werkgever en den [illegible] arbeider overeengekomen loon per uur, per dag, per week of per maand? b. [illegible] werk bij den gewoonlijk? c. [illegible] behalve loon in geld, ook [illegible] bestaat de [illegible] d. [illegible]	4. a. b. c. d.

A°1946.  N° 185

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 19den December 1946, tot wijziging en aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P.B. 1943 no. 168).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36, 1ste lid, der Curaçaosche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

De „Bezoldigingsregeling 1943" (P.B. 1943 no. 168), zooals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij Besluit van den 28sten November 1946 (P.B. 1946 no 178) wordt nader aangevuld als volgt:

In schaal 27 van bijlage A wordt op de daarvoor naar alphabetisch-lexicografische volgorde bestemde plaats opgenomen „sub-kassier ten kantore van den Ontvanger van Aruba".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag nadien zijner afkondiging en werkt terug tot en met den 1sten December 1946.

Gegeven te Willemstad, den 19den December 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven, den 24sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946.  N° 186

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van den [illegible] December 1946, tot wijziging en aanvulling van de „Gouvernements-werkliedenverordening 1944" (P.B. 1944 no. 197).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is de „Gouvernements-werkliedenverordening 1944" (P.B. 1944 no. 197), zooals gewijzigd en aangevuld bij landsverordening van den 13den November 1945 (P.B. 1945 no. 184) te wijzigen en aan te vullen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

De Gouvernements-werkliedenverordening 1944 (P.B. 1944 no. 197), zooals gewijzigd en aangevuld bij landsverordening van den 13den November 1945 (P.B. 1945 no. 184) wordt gewijzigd en aangevuld als volgt:

a. aan artikel 21 wordt een nieuw onderdeel toegevoegd luidende:

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging en werkt terug tot en met den 1sten December 1948.

Gegeven te Willemstad, den 19den December 1948.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven, den 21sten December 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946. N° 186



PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van den 20sten December 1946, tot wijziging en aanvulling van de „Gouvernements-werkliedenverordening 1944" (P.B. 1944 no. 197).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is de „Gouvernements-werkliedenverordening 1944" (P.B. 1944 no. 197), zooals gewijzigd en aangevuld bij landsverordening van den 12den November 1945 (P.B. 1945 no. 164) te wijzigen en aan te vullen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

De Gouvernements-werkliedenverordening 1944 (P.B. 1944 no. 197), zooals gewijzigd en aangevuld bij landsverordening van den 12den November 1945 (P.B. 1945 no. 164) wordt gewijzigd en aangevuld als volgt:

a. aan artikel 21 wordt een nieuw onderdeel toegevoegd luidende:

„c. de tijd doorgebracht vóór het bereiken van het „18de levensjaar blijft bij het bepalen van de onder a. „en b. bedoelde tijden buiten aanmerking.”

b. in artikel 22 wordt voor „14” ingevoegd „lid 1 a. en b. en lid 2”.

c. in artikel 23 leden 1, 2 en 3 vervallen de woorden „den pensioengrondslag” en wordt daarvoor in de plaats gelezen „de bij artikel 22 van de Pensioenverordening Burgerlijke Landsdienaren 1938 bedoelde middelsom”.

d. in artikel 25 vervallen de woorden „of voor de pensionneering”.

e. de woorden „Curaçaosche Pensioenverordening 1938” voorkomende in de artikelen 20, 22, 27, 31 en 32 lid 4, worden vervangen door „Pensioenverordening Burgerlijke Landsdienaren 1938.”

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van den dag na dien harer afkondiging en werkt terug tot en met den 1sten Januari 1946.

Gegeven te Willemstad, den 20sten December 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven, den 27sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

A° 1946. N° 187



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 16den December 1946 no. 10028, tot bekendmaking van het Koninklijk Besluit van 19 September 1946, houdende bekendmaking van het op 31 Januari 1946 te Kopenhagen tusschen Nederland en Denemarken gesloten betalingsaccoord (Staatsblad No. G 269).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 29 October 1946, 2e en 7e Afdeeling No. 10|604 van den Heer Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, waarbij het Koninklijk Besluit van 19 September 1946, houdende bekendmaking van het op 31 Januari 1946 te Kopenhagen tusschen Nederland en Denemarken gesloten betalingsaccoord (Staatsblad No. G 269), ter bekendmaking wordt aangeboden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaald Koninklijk Besluit van 19 September 1946 (Staatsblad No. G 269), nevens

deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekendgemaakt.

Willemstad, den 16den December 1946.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 21sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

Wij WILHELMINA, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

Gezien het op 31 Januari 1946 te Kopenhagen tusschen Nederland en Denemarken gesloten betalingsaccoord met bijlage, van welke stukken een afdruk en een vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken d.d. 11 September 1946, Directie Economische Zaken en Afdeeling Kabinet en Protocol no. (I 231)-52560;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovengenoemd accoord, met bijlage, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereischt.

Het Loo, den 19den September 1946.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven den *vierden* October 1946.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Accord de paiement néerlando-danois.

Dans le but de régler le trafic des paiements entre la zone monétaire néerlandaise et le Danemark, le Gouvernement néerlandais d'une part et le Gouvernement danois d'autre part, conviennent d'appliquer les dispositions suivantes:

Article I.

Pour l'application du présent accord on entend par zone monétaire néerlandaise, les Pays-Bas et les territoires néerlandais d'outre-mer.

Article II.

1) Toutes les opérations de change résultant du présent accord s'effectueront sur la base d'un taux de change de 1,809 couronnes danoises pour un florin néerlandais.

2) Ce taux est le ,,taux officiel''; il ne sera pas modifié par une des parties sans consultation préalable entre les autorités monétaires des deux pays.

3) La Danmarks Nationalbank et la Nederlandsche Bank fixeront de commun accord les écarts maxima, en plus et en moins, qui seront autorisés sur les marchés qui dépendent d'elles.

Article III.

1) Pour tous paiements courants à effectuer au Danemark par des personnes résidant dans la zone monétaire néerlandaise, dans le cadre de la législation sur le contrôle des changes en vigueur aux Pays-Bas et aux territoires néerlandais d'outre-mer, la Nederlandsche Bank (agissant comme agent du Gouvernement néerlandais) pourra acheter à la Danmarks Nationalbank (agissant comme agent du Gouvernement danois), des couronnes danoises contre florins néerlandais.

2) Pour tous paiements courants à effectuer dans la zone monétaire néerlandaise par des personnes résidant au Danemark, dans le cadre de la législation sur le contrôle des changes en vigueur dans ce dernier pays, la Danmarks Nationalbank (agissant comme agent du Gouvernement danois) pourra acheter

VERTALING.

Nederlandsch-Deensch betalingsaccoord.

Teneinde een regeling te treffen voor het betalingsverkeer tusschen het Nederlandsche monetaire gebied en Denemarken, zijn de Nederlandsche Regeering eenerzijds en de Deensche Regeering anderzijds de volgende bepalingen overeengekomen.

Artikel I

Voor de toepassing van het onderhavige accoord wordt verstaan onder het Nederlandsche monetaire gebied, Nederland en de Nederlandsche Overzeesche Gebiedsdeelen.

Artikel II.

1. Alle valuta-transacties, die ingevolge deze overeenkomst tot stand gebracht zullen worden, zullen plaats vinden op de basis van een wisselkoers van 1.809 Deensche kronen tegen één Nederlandschen gulden.

2. Deze koers is de ,,officieele koers''; hij zal niet door één der partijen gewijzigd worden zonder voorafgaand overleg tusschen de monetaire autoriteiten van de beide landen.

3. De Danmarks Nationalbank en De Nederlandsche Bank zullen in gemeen overleg de maximum afwijkingen naar boven en naar beneden vaststellen, die zullen worden toegestaan op de markten, die van haar afhankelijk zijn.

Artikel III.

1. Voor alle loopende betalingen, in Denemarken te verrichten door ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied, binnen het kader van de regelingen voor de deviezencontrôle, die gelden in Nederland en de Nederlandsche Overzeesche Gebiedsdeelen, zal De Nederlandsche Bank (optredende als vertegenwoordigster van de Nederlandsche Regeering) van de Danmarks Nationalbank (optredende als vertegenwoordigster van de Deensche Regeering) Deensche kronen kunnen koopen tegen Nederlandsche guldens.

2. Voor alle loopende betalingen, in het Nederlandsche monetaire gebied te verrichten door ingezetenen van Denemarken, binnen het kader van de regelingen voor de deviezencontrôle, die gelden in laatstgenoemd land, zal de Danmarks Nationalbank (optredende als vertegenwoordigster van de Deensche

à la Nederlandsche Bank (agissant comme agent du Gouvernement néerlandais), des florins néerlandais contre couronnes danoises.

3) La Nederlandsche Bank tiendra en florins néerlandais le compte des opérations citées au par. (1) du présent article, et la Danmarks Nationalbank tiendra en couronnes danoises le compte des opérations citées au par. (2) de ce même article.

Les soldes de ces comptes seront compensés au taux de change officiel le dernier jour de chaque mois, ou, si une des parties le désire, à tout autre moment.

4) Si le solde résultant de la compensation des deux comptes vient à dépasser 10 millions de florins néerlandais ou un montant correspondant de couronnes danoises, la fraction du solde dépassant ces montants portera intérêt, pro rata temporis, à charge du pays débiteur.

Cet intérêt, calculé au taux d'escompte officiel pratiqué par l'institut d'émission du pays débiteur, pour les traites acceptées domiciliées en banque, sera appliqué le dernier jour de chaque trimestre calendrier.

5) Si à un moment donné le solde visé au par. (4) du présent article, vient à dépasser 20 millions de florins néerlandais ou un montant correspondant de couronnes danoises, les deux gouvernements se consulteront en vue de corriger ce déséquilibre.

Article IV.

La Nederlandsche Bank fournira à la Danmarks Nationalbank contre florins néerlandais, les monnaies locales nécessaires pour effectuer tous paiements courants dans les territoires néerlandais d'outre-mer où ces monnaies locales ont pouvoir libératoire légal.

Article V.

Le pays débiteur aura toujours le droit d'effectuer des remboursements soit dans la monnaie du pays créancier, au taux de change officiel, soit en monnaies étrangères acceptées par le pays créancier, soit en or au prix convenu entre la Danmarks Nationalbank et la Nederlandsche Bank.

Article VI.

Si le taux de change officiel venait à être modifié conformément au par. (2) de l'article II ci-dessus, les comptes seraient compensés le jour de cette modification, au taux précédemment en vigueur.

Regeering) van De Nederlandsche Bank (optredende als vertegenwoordigster van de Nederlandsche Regeering) Nederlandsche guldens kunnen koopen tegen Deensche kronen.

3. De Nederlandsche Bank zal de transacties, bedoeld in lid 1 van dit artikel, in Nederlandsche guldens boeken en de Danmarks Nationalbank zal de transacties, bedoeld in lid 2 van dit artikel, in Deensche kronen boeken.

De saldi van deze rekeningen zullen worden verrekend tegen den officieelen koers op den laatsten dag van iederen maand of, indien één der partijen zulks verlangt, op elk ander oogenblik.

4. Indien het saldo, dat uit deze verrekening tusschen de beide rekeningen overblijft, de 10 millioen Nederlandsche guldens of een overeenkomstig bedrag in Deensche kronen zal overschrijden, zal het gedeelte van het saldo, dat deze bedragen te boven gaat pro rata temporis rente dragen ten laste van het debiteurland.

Deze rente, berekend naar den officieelen discontokoers, die door de circulatiebank van het debiteurland berekend wordt voor geaccepteerde bij een bank betaalbaar gestelde wissels, zal op den laatsten dag van elk kalenderkwartaal in rekening worden gebracht.

5. Indien te eeniger tijd het saldo, bedoeld in lid 4 van dit artikel, de 20 millioen Nederlandsche guldens of een overeenkomstig bedrag in Deensche kronen zal overschrijden, zullen de beide Regeeringen overleg plegen ten einde deze verstoring van het evenwicht te herstellen.

Artikel IV.

De Nederlandsche Bank zal aan de Danmarks Nationalbank tegen Nederlandsche guldens de plaatselijke betaalmiddelen verschaffen, die noodig zijn voor het verrichten van loopende betalingen in de Nederlandsche Overzeesche Gebiedsdeelen, waar die betaalmiddelen de kracht van wettig betaalmiddel hebben.

Artikel V.

Het debiteurland zal te allen tijde het recht hebben terugbetalingen tot stand te brengen, hetzij in de valuta van het crediteurland, tegen den officieelen koers, hetzij in een buitenlandsche valuta, die door het crediteurland wordt aanvaard, hetzij in goud tegen den tusschen de Danmarks Nationalbank en De Nederlandsche Bank overeengekomen prijs.

Artikel VI.

Wanneer de officieele koers overeenkomstig het bepaalde in artikel II, lid 2, hierboven, zal worden gewijzigd, zullen de rekeningen op den dag van wijziging worden verrekend tegen den koers, die te voren van kracht was.

Si le solde est exprimé dans la monnaie dont la valeur a diminué par rapport à l'autre, son montant sera rajusté par le pays débiteur dans la mesure de cette diminution.

Article VII.

Si les parties contractantes adhèrent à une convention monétaire plurilatérale avant l'expiration du présent accord, elles reverront les termes de ce dernier en vue d'y apporter toutes modifications qui seraient jugées nécessaires.

Article VIII.

1) Le présent accord entrera en vigueur le jour de sa signature pour une période indéfinie et pourra être dénoncé à tout moment par chacune des parties moyennant préavis de trois mois.

2) A l'expiration de l'accord les comptes seront compensés au taux de change en vigueur; le solde final sera soit racheté par le pays débiteur contre une monnaie à convenir entre les deux parties, soit converti en Bons du Trésor souscrits par le pays débiteur dans la monnaie du pays créancier.

Ces Bons porteront intérêt à 3 % et seront amortis en cinq annuités égales.

Les parties pourront convenir de tout autre mode de règlement.

Fait, en deux exemplaires, à Copenhague, le 31 janvier 1946.

Pour les Pays-Bas: Pour le Danemark:

VAN LENNEP. KNUD KRISTENSEN.

Indien het saldo uitgedrukt is in de valuta, die ten opzichte van de andere in waarde is gedaald, zal het bedrag ervan door het debiteurland in evenredigheid met die waardedaling worden verhoogd.

Artikel VII.

Indien de contracteerende partijen vóór den afloop van dit accoord toetreden tot een algemeene monetaire overeenkomst, zullen zij de bepalingen van dit accoord herzien, ten einde daarin alle wijzigingen aan te brengen, die noodig geoordeeld zullen worden.

Artikel VIII.

1. Dit accoord zal in werking treden op den dag van onderteekening ervan, zal voor een onbepaalden tijd van kracht zijn en zal te allen tijde door elk der partijen kunnen worden opgezegd op een termijn van drie maanden.

2. Bij den afloop van dit accoord zullen de saldi der rekeningen worden verrekend tegen den geldenden wisselkoers; het uiteindelijk saldo zal door het debiteurland worden ingekocht tegen een tusschen de twee partijen overeen te komen valuta, dan wel worden omgezet in Schatkistbiljetten, uitgegeven door het debiteurland in de valuta van het crediteurland.

Deze Schatkistbiljetten zullen 3 % rente dragen en zullen in vijf gelijke jaarlijksche termijnen worden afgelost.

De partijen zullen elke andere wijze van afwikkeling overeen kunnen komen.

Gedaan in tweevoud te Kopenhagen op den 31sten Januari 1946.

Voor Nederland,
VAN LENNEP.

Voor Denemarken,
KNUD KRISTENSEN.

Annexe.

I. Se référant à l'article III de l'accord de paiement signé ce jour, les Parties contractantes considèrent comme avoirs en florins néerlandais les comptes ouverts dans cette monnaie chez les banques et agents de change établis dans la zone monétaire néerlandaise, au nom de personnes résidant au Danemark et réciproquement, comme avoirs en couronnes les comptes ouverts dans cette monnaie chez les banques et agents de change établis au Danemark, au nom de personnes résidant dans la zone monétaire néerlandaise.

II. Les billets de banque néerlandais détenus par des personnes résidant au Danemark et les billets de banque danois détenus par des personnes résidant dans la zone monétaire néerlandaise ne seront pas, sauf accord entre la Nederlandsche Bank et la Danmarks Nationalbank agissant pour le compte de leurs Gouvernements respectifs, utilisables dans les conditions fixées par l'article III de l'accord de paiement.

III. Ceux des avoirs en couronnes visés au paragraphe I qui ont fait l'objet de mesures générales de blocage de la part des autorités danoises seront débloqués dans les conditions suivantes:

a) les avoirs en couronnes existant au nom de banques néerlandaises seront débloqués sur demande des banques titulaires de ces avoirs;

b) les autres avoirs en couronnes pourront être librement virés aux comptes de banques néerlandaises, à la demande des titulaires de ces avoirs, et seront alors débloqués conformément à l'alinéa *a*) ci-dessus;

c) les avoirs en couronnes visés à l'alinéa *b*) ci-dessus, qui n'ont pas été virés aux comptes de banques néerlandaises ne seront débloqués par les autorités danoises que dans la mesure où la demande de déblocage présentée par le titulaire desdits avoirs aura fait l'objet d'un visa favorable de la Nederlandsche Bank.

IV. Ceux des avoirs en florins néerlandais visés au paragraphe I qui ont fait l'objet de mesures générales de blocage par les autorités néerlandaises seront débloqués dans les conditions suivantes:

VERTALING.

Bijlage.

I. Onder verwijzing naar artikel III van het betalingsaccoord, dat heden is onderteekend, beschouwen de contracteerende partijen als activa in Nederlandsche guldens de rekeningen, die in die valuta bij de banken en wisselkantoren in het Nederlandsche monetaire gebied geopend zijn ten name van ingezetenen van Denemarken en daartegenover als activa in kronen de rekeningen, die in deze valuta bij de banken en wisselkantoren in Denemarken geopend zijn ten name van ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied.

II. Nederlandsche bankbiljetten in het bezit van ingezetenen van Denemarken en Deensche bankbiljetten in het bezit van ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied zullen niet gebruikt kunnen worden overeenkomstig het bepaalde in artikel III van het betalingsaccoord, tenzij De Nederlandsche Bank en de Danmarks Nationalbank, optredende als vertegenwoordigsters van haar onderscheidene Regeeringen, anders overeenkomen.

III. De saldi in kronen, bedoeld in lid I, die onderworpen zijn aan algemeene blokkeeringsmaatregelen vanwege de Deensche autoriteiten zullen worden geblokkeerd onder de volgende voorwaarden:

a. de saldi in kronen, die ten name van Nederlandsche banken staan, zullen op verzoek van de banken te wier name zij staan, gedeblokkeerd worden;

b. de overige saldi in kronen zullen op verzoek van hen, te wier name die saldi staan, vrij kunnen worden overgemaakt naar rekeningen van Nederlandsche banken en zullen dan overeenkomstig het bepaalde onder *a*, hierboven, worden gedeblokkeerd;

c. de saldi in kronen, bedoeld onder *b*, hierboven, die niet naar rekeningen van Nederlandsche banken zullen zijn overgemaakt, zullen slechts door de Deensche autoriteiten worden vrijgegeven, voor zoover het verzoek om vrijgave, dat ingediend is door hem, te wiens name de saldi uitstaan, door de Nederlandsche Bank van een gunstig advies is voorzien.

IV. De saldi in Nederlandsche guldens, bedoeld in lid 1, die onderworpen zijn aan algemeene blokkeeringsmaatregelen vanwege Nederlandsche autoriteiten, zullen worden gedeblokkeerd onder de volgende voorwaarden:

a) les avoirs en florins néerlandais existant au nom de banques danoises seront débloqués sur demande des banques titulaires de ces avoirs;

b) les autres avoirs en florins néerlandais pourront être librement virés aux comptes de banques danoises à la demande des titulaires de ces avoirs, et seront alors débloqués conformément à l'alinéa *a*) ci-dessus;

c) les avoirs en florins néerlandais visés à l'alinéa *b*) ci-dessus, qui n'ont pas été virés aux comptes de banques danoises, ne seront débloqués par les autorités néerlandaises que dans la mesure où la demande de déblocage présentée par le titulaire desdits avoirs aura fait l'objet d'un visa favorable de la Danmarks Nationalbank.

V. Les dispositions des paragraphes III et IV ci-dessus sont applicables mutatis mutandis aux titres placés sous dossier de résidents de l'un des deux pays dans les banques de l'autre pays.

a. de saldi in Nederlandsche guldens, die ten name van Deensche banken staan, zullen op verzoek van de banken te wier name zij staan, gedeblokkeerd worden;

b. de overige saldi in Nederlandsche guldens zullen op verzoek van hen, te wier name die saldi staan, vrij kunnen worden overgemaakt naar rekeningen van Deensche banken en zullen dan overeenkomstig het bepaalde onder *a,* hierboven, worden gedeblokkeerd;

c. de saldi in Nederlandsche guldens, bedoeld onder *b,* hierboven, die niet naar rekeningen van Deensche banken zullen zijn overgemaakt, zullen slechts door de Nederlandsche autoriteiten worden vrijgegeven, voor zoover het verzoek om vrijgave, dat ingediend is door hem, te wiens name de saldi uitstaan, door de Danmarks Nationalbank van een gunstig advies is voorzien.

V. Het bepaalde in lid III en IV hierboven zal, mutatis mutandis van toepassing zijn op effecten, die op naam van ingezetenen van het eene der beide landen bij banken van het andere land gedeponeerd zijn.

A° 1946.  N° 188

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING van den [illegible]sten December 1946, *tot wijziging en aanvulling van de „Arbeidsgeschillenlandsverordening 1946" (P.B. 1946 no. 110).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is de „Arbeidsgeschillenlandsverordening 1946" (P.B. 1946 no. 110) te wijzigen en aan te vullen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1

I. Aan artikel 5 van de „Arbeidsgeschillenlandsverordening 1946" worden twee nieuwe leden toegevoegd, luidende:

„3. Wanneer de Gouvernementsbemiddelaar van een dreigende staking/uitsluiting kennis heeft gekregen, op de wijze als bedoeld in lid 1 of 2 van dit artikel of op andere wijze, deelt hij dit onverwijld den Gouverneur mede.

A°.1946. N°. 188



PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van den 20sten December 1946, tot wijziging en aanvulling van de „Arbeidsgeschillenlandsverordening 1946" (P.B. 1946 no. 119).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is de „Arbeidsgeschillenlandsverordening 1946" (P.B. 1946 no. 119) te wijzigen en aan te vullen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

I. Aan artikel 3 van de „Arbeidsgeschillenlandsverordening 1946" worden twee nieuwe leden toegevoegd, luidende:

„3. Wanneer de Gouvernements-bemiddelaar van een „dreigende staking/uitsluiting kennis heeft gekregen, op „de wijze als bedoeld in lid 1 of 2 van dit artikel of op „andere wijze, deelt hij dit onverwijld den Gouverneur „mede.

„De Gouverneur is bevoegd een termijn van ten hoog-
„ste 30 dagen vast te stellen, gedurende welke staking/uit-
„sluiting verboden is".

II. Aan artikel 16 wordt een nieuw lid toegevoegd, luidende:

„Hij, die binnen den door den Gouverneur krachtens „artikel 3, lid 3 vastgestelden termijn in strijd handelt met „het in dat lid bepaalde, wordt gestraft met hechtenis van „ten hoogste één jaar of geldboete van ten hoogste zes„honderd gulden".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van den dag na dien harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 20sten December 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven, den 24sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946.  N°. 188

PUBLICATIEBLAD

VERBETERBLAD.

In artikel 1 wordt vóór de woorden „De Gouverneur is bevoegd" geplaatst het nummer „4".

Willemstad, 24 Januari 1947.

De Gouvernementssecretaris,

COBVER.

„De Gouverneur is bevoegd een termijn van ten hoogste „30 dagen vast te stellen, gedurende welke slachting uit„sluiting verboden is".

II. Aan artikel 18 wordt een nieuw lid toegevoegd, luidende:

„3ᵉ. Hij, die binnen den door den Gouverneur krachtens „artikel 3, lid 3 vastgestelden termijn in strijd handelt met „het in dat lid bepaalde, wordt gestraft met hechtenis van „ten hoogste één jaar of geldboete van ten hoogste een„honderd gulden".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van den dag na dien harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 23sten December 1948.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven, den 24sten December 1948.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1946.  N°. 188

PUBLICATIEBLAD

VERBETERBLAD.

In artikel 1 wordt vóór de woorden „De Gouverneur is bevoegd" geplaatst het nummer „4".

Willemstad, 24 Januari 1947.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

A° 1946. N° 189

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING van den [illegible] December 1946 no. [illegible], tot wijziging van de beschikking van den [illegible] (P.B. [illegible]), tot [illegible] van de „[illegible]" [illegible]

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende:

dat het in verband met de [illegible] van de [illegible] worden, dat aan de Curaçaosche [illegible] bij het [illegible] (P.B. [illegible]) te [illegible];

Gehoord

den Raad van Bestuur;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

1. De [illegible] bij P.B. [illegible] „[illegible]" [illegible]

A° 1946.  N° 189

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 24sten December 1946 no. 10867, tot wijziging van de beschikking van den 13den October 1942 no. 6701b (P.B. 1942 no. 195), tot vaststelling van de „Duurtetoeslagregeling 1942", voor de Curaçaosche ambtenaren, maandlooners enz. en onderwijzers bij het openbaar onderwijs.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende:

dat het in verband met de verdere stijging van de kosten van levensonderhoud noodzakelijk geacht moet worden den aan de Curaçaosche ambtenaren, maandlooners enz. en onderwijzers bij het openbaar onderwijs toegekenden duurtetoeslag 1942 (P.B. 1942 no. 195) te herzien;

Gehoord:

den Raad van Bestuur;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

I. De tabel voorkomende in lid 1 van artikel 1 van de bij P.B. 1942 no. 195, zooals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij P.B. 1946 no. 47, vastgestelde „Duurtetoeslagregeling 1942" wordt gelezen als volgt:

Percentage van den duurtetoeslag voor:

Ongehuwden	Gehuwden zonder kinderen	Gehuwden met een kind	Gehuwden met twee kinderen	Gehuwden met meer dan twee kinderen	Van de
55	60	65	70	75	1ste *f* 1200,—
40	45	55	60	65	2de ,, 1200,—
25	30	30	30	30	3de ,, 1200,—
25	30	30	30	30	4de ,, 1200,—
25	30	30	30	30	5de ,, 1200,—
20	25	25	25	25	6de ,, 1200,—
20	25	25	25	25	7de ,, 1200,—
5	10	10	10	10	8ste ,, 1200,—
5	10	10	10	10	9de ,, 1200,—
5	10	10	10	10	10de ,, 1200,—
—	10	10	10	10	11de ,, 1200,—
—	10	10	10	10	12de ,, 1200,—

II. Te bepalen, dat deze beschikking, welke in het Publicatieblad zal worden opgenomen, in werking treedt met ingang van den dag na dien harer afkondiging en terugwerkt tot 1 Juli 1946.

Willemstad, den 24sten December 1946.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 31sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A° 1946  N° 190

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT van den [illegible] December 1946, tot wijziging van het Besluit van den 28sten November 1946 (P.B. 1946 no. 278), tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P.B. 1943 no. 168).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36 juis (?) tot der Curaçaosche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Het Besluit van den 28sten November 1946 (P.B. 1946 no. 278) tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P.B. 1943 no. 168) wordt in dier voege gewijzigd dat in artikel 2 na de woorden „September 1946" ingevoegd worden de navolgende woorden „en ten aanzien van artikel 1 sub III terug tot en met den 28sten September 1946".

[illegible]

[illegible]		[illegible]			[illegible]	
35	60	80	70	75	1ste	f 1200,—
40	40	60	60	85	2de	„ 1200,—
25	30	30	30	30	3de	„ 1200,—
25	30	30	30	30	4de	„ 1200,—
20	30	30	30	30	5de	„ 1200,—
20	25	25	25	25	6de	„ 1200,—
20	25	25	25	25	7de	„ 1200,—
5	10	10	10	10	8ste	„ 1200,—
5	10	10	10	10	9de	„ 1200,—
5	10	10	10	10	10de	„ 1200,—
—	10	10	10	10	11de	„ 1200,—
—	10	10	10	10	12de	„ 1200,—

II. Te bepalen, dat deze beschikking, welke in het Publicatieblad zal worden opgenomen, in werking treedt met ingang van den dag na dien harer afkondiging en terugwerkt tot 1 Juli 1946.

Willemstad, den [illegible] December 1946.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 31sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
[illegible]

A° 1946. 

N° 190

PUBLICATIEBLAD

BESLUIT *van den 24sten December 1946, tot wijziging van het Besluit van den 28sten November 1946 (P.B. 1946 no. 178), tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P.B. 1943 no. 168).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 36, 1ste lid der Curaçaosche Staatsregeling het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Het Besluit van den 28sten November 1946 (P.B. 1946 no. 178) tot aanvulling van de „Bezoldigingsregeling 1943" (P.B. 1943 no. 168) wordt in dier voege gewijzigd dat in artikel 2 na de woorden „September 1946" ingevoegd worden de navolgende woorden „en ten aanzien van artikel 1 sub III terug tot en met den 25sten September 1946".

Artikel 2.

Dit Besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 24sten December 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 31sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.



A° 1946. N° 191

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING van den [illegible] December 1946 no. [illegible], *tot bekendmaking van het Koninklijk Besluit van 10 September 1946, houdende de bekendmaking van de op 14 Juni 1946 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden, het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Fransche Republiek gesloten financieele overeenkomsten, met daarbij behoorend protocol, de op 2 Juli 1946 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gesloten financieele overeenkomst voor Suriname en Curaçao en de op 7 September 1945 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gesloten monetaire overeenkomst (Staatsblad No. G 252).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao.

Gelezen:

den brief dd. 12 October 1946, [illegible] van den Heer Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, waarbij het Koninklijk Besluit van 10 September 1946, houdende de bekendmaking van de op 14 Juni 1946

Artikel 2.

Dit Besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 24sten December 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 31sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°. 1946. N°. 191



PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 27sten December 1946 no. 9524, tot bekendmaking van het Koninklijk Besluit van 10 September 1946, houdende de bekendmaking van de op 14 Juni 1940 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden, het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Fransche Republiek gesloten financieele overeenkomsten, met daarbij behoorend protocol, de op 25 Juli 1940 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gesloten financieele overeenkomst voor Suriname en Curaçao en de op 7 September 1945 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gesloten monetaire overeenkomst (Staatsblad No. G 248).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 12 October 1946, 2e en 7e afdeeling no. 15/572b, van den Heer Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, waarbij het Koninklijk Besluit van 10 September 1946, houdende de bekendmaking van de op 14 Juni 1940

te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden, het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Fransche Republiek gesloten financieele overeenkomsten, met daarbij behoorend protocol, de op 25 Juli 1940 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gesloten financieele overeenkomst voor Suriname en Curaçao en de op 7 September 1945 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gesloten monetaire overeenkomst (Staatsblad No. G 248), ter bekendmaking wordt aangeboden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaald Koninklijk Besluit van 10 September 1946 (Staatsblad No. G 248), nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekend gemaakt.

Willemstad, den 27sten December 1946.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 31sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de op 14 Juni 1940 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden, het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Fransche Republiek gesloten financiëele overeenkomsten, met daarbij behoorend protocol, de op 25 Juli 1940 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gesloten financieele overeenkomst voor Suriname en Curaçao en de op 7 September 1945 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gesloten monetaire overeenkomst, van welke overeenkomsten een afdruk en een vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van 4 September 1946, Directie van Economische Zaken, No. (I-231)-71640;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovengenoemde overeenkomsten, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereischt.

Het Loo, den 10den September 1946.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven den *vier en twintigsten* September 1946.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

[illegible]

[illegible]

Article 1

The official rate [illegible] the pound [illegible] in London [illegible] the guilder.

[illegible]

Article 2

[illegible]

Article 3

[illegible] the official rate.

Article 4

[illegible]

[illegible]

Anglo-Netherlands financial agreement.

The Royal Netherlands Government and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, considering that it is in their common interest to establish and maintain an official rate of exchange between the Netherlands Indies guilder and the pound sterling, have agreed as follows.

Article 1.

The official rate of exchange between the Netherlands Indies guilder (as defined in Article 12 and hereinafter referred to as the guilder) and the pound sterling shall be 7,60 guilders to the pound based on the last officially quoted rate in London for the guilder.

No change in such rate will be made without prior agreement between the two contracting Governments.

Article 2.

The contracting Governments will be solely responsible as regards the quotation of their respective currencies in markets of third countries. But they will always consult together on the policy to be followed in regard to this question and on any intervention which may seem necessary.

Article 3.

The Bank of England and the Javasche Bank will sell to one another sterling for guilders and guilders for sterling at the official rate.

Article 4.

(1) No limit will be fixed to the amounts of sterling or guilders to be purchased in accordance with the preceding Article.

(2) If the Javasche Bank should at any time hold sterling in excess of £ 5 millions, the excess shall be applied to the purchase of United Kingdom Treasury Bills, to be denominated in guilders, calculated at the official rate of the day of purchase, and to be issued in amounts of guilders equivalent to £ 50.000 or multiples thereof.

VERTALING.

Engelsch-Nederlandsche financieele overeenkomst.

De Koninklijke Nederlandsche Regeering en de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, overwegende, dat het in haar gemeenschappelijk belang is een officieelen wisselkoers tusschen den Nederlandsch-Indischen gulden en het pond sterling vast te stellen en te handhaven, zijn het volgende overeengekomen.

Artikel 1.

De officieele wisselkoers tusschen den Nederlandsch-Indischen gulden (als omschreven in artikel 12 en hierna aangeduid als de gulden) en het pond sterling zal zijn 7,60 gulden tegen het pond, gebaseerd op den laatsten officieel genoteerden koers in Londen voor den gulden.

Geen veranderingen zullen in dezen koers gemaakt worden, zonder voorafgaande overeenstemming tusschen de beide contracteerende Regeeringen.

Artikel 2.

De contracteerende Regeeringen zullen elk voor zich verantwoordelijk zijn voor de noteeringen van hun eigen muntsoorten op de markten van derde landen. Maar zij zullen steeds tezamen overleg plegen aangaande de politiek, welke te dien aanzien te volgen zij en betreffende elke interventie, welke noodzakelijk zal schijnen.

Artikel 3.

De Bank of England en de Javasche Bank zullen aan elkander sterling tegen guldens en guldens tegen sterling verkoopen tegen den officieelen koers.

Artikel 4.

1. Geen grens zal worden gesteld voor de bedragen aan sterling of guldens, welke overeenkomstig het bepaalde in het vorige artikel gekocht kunnen worden.

2. Indien de Javasche Bank te eeniger tijd meer dan £ 5 millioen in haar bezit mocht hebben, zal het bedrag, dat hieraan te boven gaat, worden aangewend voor den aankoop van Schatkistbiljetten van het Vereenigd Koninkrijk, uitgegeven in guldens, te berekenen tegen den officieelen koers op den dag van aankoop en uit te geven in guldenbedragen gelijk aan £ 50.000 of veelvouden daarvan.

(3) Similar arrangements shall apply as regards the investment of amounts in guilders held by the Bank of England in excess of 38 million guilders. These amounts shall be applied to the purchase of Treasury Bills of the Netherlands Indies Government, to be denominated in pounds sterling calculated at the official guilder-sterling rate of the day of purchase, and to be issued in amounts of pounds sterling equivalent to 350.000 guilders or multiples thereof.

(4) Both the guilder and the sterling Bills shall bear interest at 3 % per annum and shall be repayable one year after the conclusion of the war: provided that the issuing Government may, at its option, ask for their renewal for two further periods of one year each.

(5) Should the total amount of the pounds sterling or guilders held by the Javasche Bank or the Bank of England respectively fall below £ 5 million or 38 million guilders such balance shall be reconstituted as far as possible by the sale of Treasury Bills held in the other currency. For this purpose the guilder Treasury Bills shall be repurchased for sterling by the Bank of England and the sterling Treasury Bills for guilders by the Javasche Bank, both Central Banks acting for account of their respective Governments. These operations shall be effected at the official rate of the day of repurchase.

(6) The pounds sterling and the guilders held by the Javasche Bank and the Bank of England respectively up to the limit of £ 5 million and 38 million guilders shall be invested by either Central Bank in agreement with and through the other Central Bank.

(7) Should the Treasury Bills purchased by the Javasche Bank in accordance with paragraph (2) of this Article exceed the equivalent of £ 5 millions in any one year, the Javasche Bank is authorised to sell the excess of such Bills to the Netherlands Government in its capacity as owner of the claims transferred to it under the Royal Decree dated 24th May, 1940, in so far as these claims are denominated in guilders as defined by this Agreement, in order to enable that Government to cover its liabilities to the owner. Bills so sold to the Netherlands Government will not be repurchasable under paragraph (5) of this Article and the first amount of Bills so sold to the equivalent of £ 5 millions in any one year will be exempted from renewal under paragraph 4 of this Article.

3. Soortgelijke regelingen zullen van kracht zijn ten aanzien van de belegging van guldensaldi in het bezit van de Bank of England, die een bedrag van 38 millioen gulden te boven gaan. Deze bedragen zullen worden aangewend tot den aankoop van Schatkistbiljetten van de Nederlandsch-Indische Regeering, uitgegeven in ponden sterling, te berekenen tegen den officieelen gulden-sterling koers op den dag van aankoop en uit te geven in sterlingbedragen gelijk aan 350 000 gulden of veelvouden daarvan.

4. De gulden en sterling biljetten zullen beide een rente van 3 pct. per jaar dragen en zullen één jaar na de beëindiging van den oorlog vervallen, met dien verstande, dat de uitgevende Regeering, indien zij den wensch daartoe te kennen geeft, de vernieuwing daarvan voor twee verdere tijdvakken van telkens één jaar kan aanvragen.

5. Indien het totale bedrag aan ponden sterling of guldens respectievelijk in het bezit van de Javasche Bank of de Bank of England beneden £ 5 millioen of 38 millioen gulden komt te liggen, zal een dergelijk saldo zooveel mogelijk worden hersteld door den verkoop van Schatikistbiljetten in de andere muntsoort aangehouden. Te dien einde zullen de Schatkistbiljetten in guldens tegen sterling door de Bank of England en de Schatkistbiljetten in sterling tegen guldens door de Javasche Bank weder ingekocht worden, waarbij beide Centrale Banken zullen handelen voor rekening van haar respectievelijke Regeeringen. Deze handelingen zullen plaats hebben tegen den officieelen koers van den dag van wederinkoop.

6. De ponden sterling en de guldens respectievelijk in het bezit van de Javasche Bank en de Bank of England zullen tot een grens van £ 5 millioen en 38 millioen gulden door de eene Centrale Bank in overeenstemming met en door bemiddeling van de andere Centrale Bank worden belegd.

7. Indien het bedrag aan Schatkistbiljetten door de Javasche Bank in overeenstemming met lid 2 van dit artikel gekocht in eenig jaar het equivalent van £ 5 millioen overschrijdt, is de Javasche Bank gemachtigd het overschot van zulke Biljetten te verkoopen aan de Nederlandsche Regeering in hare hoedanigheid van eigenaresse van de vorderingen aan haar overgemaakt bij Koninklijk Besluit van 24 Mei 1940, voor zoover deze vorderingen in guldens, zooals in deze overeenkomst omschreven, luiden, ten einde de Regeering in staat te stellen hare verplichtingen jegens den eigenaar te dekken. Biljetten op deze wijze aan de Nederlandsche Regeering verkocht, zullen niet weer ingekocht kunnen worden, zooals bepaald in lid 5 van dit artikel en het eerste Biljettenbedrag gelijk aan £ 5 millioen in eenig jaar op deze wijze verkocht zal van vernieuwing, krachtens lid 4 van dit artikel, worden vrijgesteld.

Article 5.

(1) Neither Government will ask for a gold security nor for any specific security for the currency obtained by the Bank of England or the Javasche Bank as laid down above. Nor will any request be made for the conversion of these currencies into gold.

(2) If the two contracting parties should agree to change the official rate of exchange between the guilder and the pound sterling, the amount of guilders to be paid by the Bank of England in respect of the sterling held by the Javasche Bank would be calculated at the rate in force when the sterling was acquired. A similar arrangement would apply to guilders held by the Bank of England.

Article 6.

(1) The sterling held by the Javasche Bank may be used to pay for all expenditure in sterling in the sterling area, that is to say, in any part of His Majesty's dominions (except Canada, Newfoundland and Hong Kong), any territory in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Majesty and is being exercised by His Majesty's Government in the United Kingdom or in any Dominion, any British protectorate or protected state, Egypt, the Anglo-Egyptian Sudan and Iraq.

(2) The guilders held by the Bank of England may be used to pay for all expenditure in guilders in the Netherlands Indies (as defined in Article 12).

(3) If either country wishes to make payments to a third country in the currency of the other country, this shall be done only after prior consultation and agreement between the two Governments.

Article 7.

The Javasche Bank and the Bank of England will, if necessary, provide against pounds sterling or against guilders, the local currencies needed for all payments in the Netherlands Kingdom or in the sterling area respectively.

Artikel 5.

1. Er zal geen zekerheid worden gevraagd in goud of eenigerlei andere bepaalde zekerheid voor de betaalmiddelen, die door de Banque de France of door de Javasche Bank overeenkomstig het bovenbepaalde zullen zijn verkregen. Evenmin zal een verzoek voor de inwisseling van deze betaalmiddelen in goud worden ingediend.

Indien de beide contracteerende partijen overeenkomen den officieelen koers tusschen den gulden en den franc te wijzigen, zullen de bedragen aan guldens, te betalen door de Banque de France met betrekking tot het franc-saldo aangehouden door de Javasche Bank worden berekend tegen den koers, die op het moment van de verkrijging van die francs van kracht was. Een soortgelijke regeling zal van toepassing zijn op guldens, welke door de Banque de France aangehouden worden.

Artikel 6.

1. De francs, aangehouden door de Javasche Bank kunnen gebruikt worden voor alle uitgaven in francs binnen het Fransche grondgebied of de Fransche overzeesche gebieden (Noord-Afrika, koloniën, protectoraten en gebieden onder mandaat) te verrichten.

2. De guldens, die door de Banque de France aangehouden worden, kunnen gebruikt worden om uitgaven in guldens te verrichten in Nederlandsch-Indië (zooals omschreven in artikel 12).

3. Indien één van beide landen betalingen wenscht te doen aan een derde land in de valuta van het andere land, zal dit slechts gedaan worden na voorafgaand overleg en overeenstemming tusschen de beide Regeeringen.

Artikel 7.

De Javasche Bank en de Banque de France zullen, zoo noodig, tegen francs of tegen guldens de plaatselijke muntsoort verschaffen, noodig voor betalingen respectievelijk binnen het Koninkrijk der Nederlanden of binnen het Fransche grondgebied.

Artikel 8.

De Schatkisten van Frankrijk en Nederland zullen alle vraagstukken overwegen en in het oog houden betreffende de evenredige verdeeling van uitgaven in dollars of in goud, gedragen door de beide landen, die voor het voeren van den oorlog noodzakelijk zijn.

Article 9.

Les deux Trésoreries examineront périodiquement et au moins une fois tous les trois mois le montant et les causes des mouvements d'or et de devises et proposeront les mesures de toute nature propres à maintenir les conditions d'un équilibre monétaire durable.

Article 10.

(1) Les deux Gouvernements se consulteront avant de procéder à la mobilisation sur le marché d'un pays tiers de tout ou partie de leur portefeuille de valeurs étrangères.

(2) Aucun des deux Gouvernements ne vendra les valeurs libellées en la monnaie de l'autre pays sans l'accord préalable de l'autre Gouvernment.

Article 11.

Les deux Gouvernements se consulteront afin d'obtenir des arrangements aussi favorables que possible au sujet des paiements des importations en provenance de ou des exportations à destination de pays tiers, ainsi que pour obtenir le meilleur emploi de leurs actifs étrangers.

Article 12.

(1) Par ,,Indes Néerlandaises'' on entend l'Archipel Indien Hollandais en Asie.
(2) Par florin des Indes Néerlandaises on entend la monnaie des Indes Néerlandaises.

Article 13.

Le présent accord restera valable pendant toute la durée de la guerre et pour une période de six mois après la signature du traité de paix.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord

Fait à Londres, en double exemplaire, le 14 juin, 1940.

DE GEER
CORBIN.

Artikel 9.

De beide Schatkisten zullen van tijd tot tijd en ten minste eens in de drie maanden den omvang en de oorzaken van verschuivingen in de goud- en deviezenposities onderzoeken en alle middelen voorstellen, geëigend om den toestand van een duurzaam monetair evenwicht te handhaven.

Artikel 10.

1. De beide Regeeringen zullen onderling overleg plegen alvorens stappen te ondernemen, ten einde hun bezit aan buitenlandsche effecten geheel of ten deele op de markt van een derde land te mobiliseeren.

2. Geen van beide Regeeringen zal effecten, betaalbaar in de muntsoort van het andere land, verkoopen zonder voorafgaande instemming van de andere Regeering.

Artikel 11.

De beide Regeeringen zullen onderling overleg plegen ten einde de gunstigst mogelijke voorwaarden te verkrijgen wat betreft betalingen voor invoer van en uitvoer naar derde landen en wat betreft de gunstigste aanwending van haar buitenlandsche activa.

Artikel 12.

1. Onder Nederlandsch-Indië wordt verstaan de Nederlandsch-Indische Archipel in Azië.

2. Onder Nederlandsch-Indischen gulden wordt verstaan de muntsoort van Nederlandsch-Indië.

Artikel 13.

Deze overeenkomst zal van kracht blijven gedurende den geheelen loop van den oorlog en gedurende een periode van zes maanden na de onderteekening van het vredesverdrag.

Ten blijke waarvan de ondergeteekenden, naar behooren daartoe door hun betreffende Regeeringen gemachtigd, deze Overeenkomst hebben onderteekend.

Gedaan, in tweevoud, te Londen den 14den Juni 1940.

DE GEER
CORBIN.

Protocol.

On signing this day the Agreements between the Royal Netherlands Government and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the one hand and the Government of the French Republic on the other, regarding the establishment of an official rate of exchange between their respective currencies, the undersigned Plenipotentiaries hereby declare that it is the intention of their Governments to regard the said agreements as forming the basis of their mutual relations in this matter and that in so far as may be consistent with their provisions the said agreements are to be regarded as complementary to each other and as together forming one integral whole.

Done in triplicate in London the 14th June, 1940.

DE GEER.
CORBIN.
KINGSLEY WOOD.

Protocole.

En signant aujourd'hui les Accords entre le Gouvernement Royal de Hollande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'une part, le Gouvernement de la République Française, d'autre part, accords ayant pour objet l'établissement d'un taux de change officiel entre leurs monnaies respectives, les Plénipotentiaires soussignés déclarent par les présentes qu'il est dans l'intention de leurs Gouvernements de considérer lesdits accords comme formant la base de leurs relations mutuelles en cette matière et que, pour autant qu'il s'agit de leurs stipulations, lesdits accords doivent être considérés comme complémentaires l'un de l'autre et comme formant ensemble un tout intégral.

Fait à Londres, en triple exemplaire, le 14 juin 1940.

DE GEER.
CORBIN.
KINGSLEY WOOD.

VERTALING.

Protocol.

Bij de onderteekening op heden van de Overeenkomsten tusschen de Koninklijke Nederlandsche Regeering en de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot Brittannië en Noord-Ierland eenerzijds en de Regeering van de Fransche Republiek anderzijds, houdende de instelling van een officieelen wisselkoers tusschen haar onderscheidene muntsoorten, verklaren de ondergeteekende Gevolmachtigden hierbij, dat het in de bedoeling van hun Regeeringen ligt de genoemde Overeenkomsten te beschouwen als vormende de basis van haar onderlinge betrekkingen in deze aangelegenheid en dat de genoemde Overeenkomsten, voorzoover zulks met de bepalingen er van in overeenstemming is, moeten beschouwd worden als elkander aan te vullen en een integraal geheel te vormen.

Gedaan te Londen in drievoud den 14den Juni 1940.

DE GEER.
CORBIN.
KINGSLEY WOOD.

Anglo-Netherlands Financial Agreement (Curaçao and Surinam).

The Royal Netherlands Government and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, considering that it is in their common interest to establish and maintain an official rate of exchange between the Curaçao and Surinam guilders and the pound sterling, have agreed as follows:—

Article 1.

The official rate of exchange between the Curaçao and Surinam guilders and the pound sterling shall be 7,60 guilders to the pound.

No change in such rate will be made without prior agreement between the two contracting Governments.

Article 2.

The contracting Governments will be solely responsible as regards the quotation of the respective currencies in markets of third countries. But they will always consult together on the policy to be followed in regard to this question and on any intervention which may seem necessary.

Article 3.

The Bank of England and the Curaçaosche Bank and the Surinamsche Bank will sell to one another sterling for guilders and guilders for sterling at the official rate.

No limit will be fixed tot the amounts of sterling or guilders to be so purchased.

Article 4.

The pounds sterling held by the Curaçaosche Bank and the Surinamsche Bank, and the Curaçao and Surinam guilders held by the Bank of England, shall be invested by the Bank that holds them in agreement with and through the other Bank concerned.

VERTALING.

Engelsch-Nederlandsche financieele overeenkomst. (Curaçao en Suriname.)

De Koninklijke Nederlandsche Regeering en de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot Britannië en Noord-Ierland, overwegende, dat het in haar gemeenschappelijk belang is een officieelen wisselkoers tusschen den Curaçaoschen en Surinaamschen gulden en het pond sterling vast te stellen en te handhaven, zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1.

De officieele wisselkoers tusschen den Curaçaoschen en Surinaamschen gulden en het pond sterling zal zijn 7,60 gulden tegen het pond.

Geen verandering in dien koers zal worden gemaakt zonder voorafgaande overeenstemming tusschen de beide contracteerende Regeeringen.

Artikel 2.

De contracteerende Regeeringen zullen elk voor zich verantwoordelijk zijn voor de noteeringen van hun eigen muntsoorten op de markten van derde landen. Maar zij zullen steeds te zamen overleg plegen aangaande de politiek, welke te dien aanzien te volgen zij, en betreffende elke interventie, welke noodzakelijk zal schijnen.

Artikel 3.

De Bank of England en de Curaçaosche Bank en de Surinaamsche Bank zullen aan elkander sterling tegen guldens en guldens tegen sterling verkoopen tegen den officieelen koers.

Geen grens zal worden gesteld voor de bedragen aan sterling of guldens, welke op deze wijze gekocht zullen kunnen worden.

Artikel 4.

De ponden sterling, welke door de Curaçaosche Bank en de Surinaamsche Bank aangehouden worden en de Curaçaosche en Surinaamsche guldens, welke door de Bank of England aangehouden worden, zullen door de Bank, die deze aanhoudt in overeenstemming met en door bemiddeling van de andere betrokken Bank belegd worden.

Article 5.

(1) Neither Government will ask for a gold security nor for any specific security for the currency obtained by the Bank of England or the Curaçaosche Bank or the Surinamsche Bank as laid down above; nor will any request be made for the conversion of these currencies into gold.

(2) If the two contracting Governments agree to change the official rate of exchange between the Curaçao or Surinam guilder and the pound sterling, the amount of guilders to be paid by the Bank of England in respect of the sterling held by the Curaçaosche Bank or the Surinamsche Bank shall be calculated at the rate in force when the sterling was acquired. A similar arrangement shall apply to Curçao or Surinam guilders held by the Bank of England.

Article 6.

(1) The sterling held by the Curaçaosche Bank and the Surinamsche Bank may be used to pay for all expenditure in sterling in the sterling area, that is to say, in any part of His Majesty's Dominions (except Canada, Newfoundland and Hong Kong), any territory in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Majesty and is being exercised by His Majesty's Government in the United Kingdom or in any Dominion, any British Protectorate or protected State, Egypt, the Anglo-Egyptian Sudan and Iraq.

(2) The Curaçao and Surinam guilders held by the Bank of England may be used to pay for all expenditure in guilders in Curaçao and Surinam.

Article 7.

The Curaçaosche Bank and the Surinamsche Bank and the Bank of England will, if necessary, provide against pounds sterling or against guilders, the local currencies needed for all payments in the Netherlands Kingdom or in the sterling area respectively.

Article 8.

The present Agreement shall remain in force for the whole duration of the war and for a period of six months after the signature of the Treaty of Peace.

Artikel 5.

1. Geen van beide Regeeringen zal een zekerheid in goud of eenigerlei andere bepaalde zekerheid vragen voor de betaalmiddelen, die door de Bank of England of de Curaçaosche Bank of de Surinaamsche Bank overeenkomstig het boven bepaalde zullen zijn verkregen; evenmin zal een verzoek voor de inwisseling van deze betaalmiddelen in goud worden ingediend.

2. Indien de twee contracteerende Regeeringen overeenkomen den officieelen koers tusschen den Curaçaoschen of Surinaamschen gulden en het pond sterling te wijzigen, zullen de bedragen aan guldens, te betalen door de Bank of England met betrekking tot het sterlingsaldo, aangehouden door de Curaçaosche Bank of de Surinaamsche Bank, worden berekend tegen den koers, die op het moment van verkrijging van de sterling van kracht was. Een soortgelijke regeling zal van toepassing zijn op Curaçaosche of Surinaamsche guldens, die door de Bank of England worden aangehouden.

Artikel 6.

1. De sterling, aangehouden door de Curaçaosche Bank en de Surinaamsche Bank, kan gebruikt worden voor alle uitgaven in sterling in het sterlinggebied te verrichten, dat wil zeggen in ieder deel van Zijner Majesteit's Dominions(uitgezonderd Canada, Newfoundland en Hong Kong), ieder gebied, ten aanzien waarvan een mandaat vanwege den Volkenbond door Zijne Majesteit is aanvaard en dat wordt uitgeoefend door Zijner Majesteit's Regeering in het Vereenigd Koninkrijk of in een Dominion, een Britsch Protectoraat of een beschermden staat, Egypte, de Anglo-Egyptische Soedan en Irak.

2. De Curaçaosche en Surinaamsche guldens, die door de Bank of England aangehouden worden, kunnen gebruikt worden om uitgaven in guldens te verrichten in Curaçao en Suriname.

Artikel 7.

De Curaçaosche Bank en de Surinaamsche Bank en de Bank of England zullen, zoo noodig, tegen ponden sterling of tegen guldens, de plaatselijke muntsoort verschaffen, noodig voor betalingen respectievelijk binnen het Koninkrijk der Nederlanden of binnen het sterlinggebied.

Artikel 8.

Deze overeenkomst zal van kracht blijven gedurende den geheelen loop van den oorlog en gedurende een periode van zes maanden na de onderteekening van het vredesverdrag.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in duplicate in London the 25th day of July, 1940, in English.

DE GEER.
KINGSLEY WOOD.

Ten blijke waarvan de ondergeteekenden, naar behooren daartoe door hun betreffende Regeeringen gemachtigd, deze Overeenkomst hebben onderteekend.

Gedaan in tweevoud te Londen den 25sten dag van Juli 1940, in de Engelsche taal.

DE GEER.
KINGSLEY WOOD.

Monetary agreement.

The Royal Netherlands Government of the one part and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the other part have agreed as follows: —

Article 1.

(i) The rate of exchange between the Netherlands guilder and the £ sterling shall be Netherlands guilders 10.691 = £ 1.

(ii) This rate (hereinafter referred to as "the official rate") shall not be varied by either of the Contracting Governments except after mutual consultation.

(iii) In all territories where they have jurisdiction the Contracting Governments shall enforce the use of the official rate as the basis of all transactions involving a relationship between the two currencies.

(iv) The Bank of England and De Nederlandsche Bank, as agents of their respective Governments, shall fix by mutual agreement the maximum spread above or below the official rate which will be authorised on the markets which they control.

Article 2.

(i) The Bank of England (acting as agents of the United Kingdom Government) shall sell sterling to De Nederlandsche Bank (acting as agents of the Royal Netherlands Government) as may be required for payments which residents of the Netherlands Monetary Area, under the exchange regulations in force in that area, are permitted to make to residents of the sterling area —

(*a*) against Netherlands guilders to be credited at the official rate to the Bank of England's No. 1 Account with De Nederlandsche Bank, provided that the balance standing to the credit of that Account is not thereby increased above 53,450,000 Netherlands guilders; or

VERTALING.

Monetaire overeenkomst.

De Koninklijke Nederlandsche Regeering eenerzijds en de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot Brittannië en Noord-Ierland anderzijds zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1.

1. De wisselkoers tusschen den Nederlandschen gulden en het £ sterling zal zijn Nederlandsche guldens 10,691 = £ 1.

2. Deze koers (hierna aangeduid als ,,de officieele koers") zal niet door een der contracteerende Regeeringen gewijzigd worden dan na gemeen overleg.

3. In alle gebieden, waarover zij rechtsmacht hebben, zullen de contracteerende Regeeringen de toepassing van den officieelen koers als basis voor alle transacties, die een verhouding tusschen de beide muntsoorten met zich medebrengen, verplicht stellen.

4. De Bank of England en De Nederlandsche Bank zullen, als vertegenwoordigsters van haar onderscheidene Regeeringen bij onderlinge overeenstemming de maximum afwijking boven of beneden den officieelen koers vaststellen, die zal worden toegestaan op de markten, welke zij beheerschen.

Artikel 2.

1. De Bank of England (optredende als vertegenwoordigster van de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk) zal sterling verkoopen aan De Nederlandsche Bank (optredende als vertegenwoordigster van de Koninklijke Nederlandsche Regeering) voor zoover dit noodig is voor betalingen, welke ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied krachtens de in dat gebied voor het buitenlandsche betalingsverkeer geldende regelingen mogen verrichten ten gunste van ingezetenen van het sterlinggebied.

a. tegen Nederlandsche guldens, te crediteeren tegen den officieelen koers op rekening No. 1 van de Bank of England bij De Nederlandsche Bank, mits het saldo, dat in het credit van die rekening staat, daardoor niet stijgt boven 53 450 000 Nederlandsche guldens; of

(*b*) if the balance standing to the credit of the Bank of England's No. 1 Account with De Nederlandsche Bank amounts to 53,450,000 Netherlands guilders, against gold to be set aside in the name of the Bank of England at De Nederlandsche Bank, Amsterdam.

(ii) De Nederlandsche Bank (acting as agents of the Royal Netherlands Government) shall sell Netherlands guilders to the Bank of England (acting as agents of the United Kingdom Government) as may be required for payments which residents of the sterling area, under the exchange regulations in force in that area, are permitted to make to residents of the Netherlands Monetary Area —

(*a*) against sterling to be credited at the official rate to De Nederlandsche Bank's No. 1 Account with the Bank of England, provided that the balance standing to the credit of that Account is not thereby increased above £ 5 million plus such additional sum as the contracting parties shall have agreed to recognize as equivalent to the net amount of sterling owned at the date of this Agreement by residents of the Netherlands Monetary Area; or

(*b*) if the balance standing to the credit of De Nederlandsche Bank's No. 1 Account with the Bank of England amounts to £ 5 million plus the additional sum referred to in sub-paragraph (a) above, against gold to be set aside in the name of De Nederlandsche Bank at the Bank of England, London.

(iii) De Nederlandsche Bank shall at all times maintain on their No. 1 Account with the Bank of England a minimum balance the amount of which will be determined in agreement with the Bank of England.

(iv) The Bank of England shall at all times maintain on their No. 1 Account with De Nederlandsche Bank a minimum balance the amount of which will be determined in agreement with De Nederlandsche Bank.

Article 3.

(i) The Bank of England shall have the right at any time to sell to De Nederlandsche Bank, against all or part of the sterling balances held by that Bank, either Netherlands guilders at the official rate or gold to be set aside at the Bank of England in London.

b. indien het saldo, dat in het credit van rekening No. 1 van de Bank of England bij De Nederlandsche Bank staat, 53 450 000 Nederlandsche guldens bedraagt, tegen goud, dat bij De Nederlandsche Bank te Amsterdam ten name van de Bank of England zal worden gereserveerd.

2. De Nederlandsche Bank (optredende als vertegenwoordigster van de Koninklijke Nederlandsche Regeering) zal Nederlandsche guldens verkoopen aan de Bank of England (optredende als vertegenwoordigster van de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk), voor zoover dit noodig is voor betalingen, die ingezetenen van het sterlinggebied krachtens de in dat gebied voor het buitenlandsche betalingsverkeer geldende regelingen mogen verrichten ten gunste van ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied.

a. tegen sterling, te crediteeren tegen den officieelen koers op rekening No. 1 van De Nederlandsche Bank bij de Bank of England, mits het saldo, dat in het credit van die rekening staat daardoor niet stijgt boven £ 5 millioen plus een zoo groot bedrag daarboven als de contracteerende partijen overeengekomen zullen zijn als gelijkwaardig te erkennen aan het nettobedrag aan sterling, dat op den dag van onderteekening van deze Overeenkomst aan ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied zal toekomen; of

b. indien het saldo, dat in het credit van rekening No. 1 van De Nederlandsche Bank bij de Bank of England staat £ 5 millioen plus het daarbij te tellen bedrag, als vermeld onder lid 2, sub *a* hierboven, bedraagt, tegen goud, dat bij De Bank of England te Londen ten name van De Nederlandsche Bank zal worden gereserveerd.

3. De Nederlandsche Bank zal te allen tijde op haar rekening No. 1 bij de Bank of England een minimumsaldo aanhouden, waarvan de hoogte na verkregen overeenstemming met De Bank of England zal worden vastgesteld.

4. De Bank of England zal te allen tijde op haar rekening No. 1 bij De Nederlandsche Bank een minimum-saldo aanhouden, de hoogte waarvan na verkregen overeenstemming met De Nederlandsche Bank zal worden vastgesteld.

Artikel 3.

1. De Bank of England zal te allen tijde het recht hebben aan De Nederlandsche Bank tegen het geheele of een gedeelte van het saldo in sterling, dat deze Bank aanhoudt, hetzij Nederlandsche guldens tegen den officieelen koers, hetzij goud, dat zal worden gereserveerd bij de Bank of England te Londen, te verkoopen.

(ii) De Nederlandsche Bank shall have the right at any time to sell to the Bank of England, against all or part of the Netherlands guilder balances held by that Bank, either sterling at the official rate or gold to be set aside at De Nederlandsche Bank in Amsterdam.

Article 4.

(i) Gold set aside in Amsterdam in accordance with the provisions of Articles 2 and 3 of the present Agreement shall be at the Bank of England's free disposal and may be exported.

(ii) Gold set aside in London in accordance with the provisions of Articles 2 and 3 of the present Agreement shall be at De Nederlandsche Bank's free disposal and may be exported.

Article 5.

(i) The Government of the United Kingdom shall not restrict the availabilty of sterling at the disposal of residents of the Netherlands Monetary Area for making —

(*a*) transfers to other residents of the Netherlands Monetary Area;

(*b*) payments to residents of the sterling area; or

(*c*) transfers to residents of countries outside the Netherlands Monetary Area and the sterling area to the extent to which these may be authorised by the United Kingdom Government under the arrangements contemplated in Article 8 (iii) hereof.

(ii) The Royal Netherlands Government shall not restrict the availability of Netherlands guilders at the disposal of residents of the sterling area for making —

(*a*) transfers to other residents of the sterling area;

(*b*) payments to residents of the Netherlands Monetary Area; or

(*c*) transfers to residents of countries outside the sterling area and the Netherlands Monetary Area to the extent to which these may be authorised by the Royal Netherlands Government under the arrangements contemplated in Article 8 (iii) hereof.

2. De Nederlandsche Bank zal te allen tijde het recht hebben aan de Bank of England tegen het geheele of een gedeelte van het saldo in Nederlandsche guldens, dat deze Bank heeft, hetzij sterling, tegen den officieelen koers of goud, dat zal worden gereserveerd bij De Nederlandsche Bank te Amsterdam, te verkoopen.

Artikel 4.

1. Goud, dat overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 en 3 van deze Overeenkomst te Amsterdam is gereserveerd, zal ter vrije beschikking van de Bank of England staan en kan worden uitgevoerd.

2. Goud, dat overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 en 3 van deze Overeenkomst te Londen is gereserveerd, zal ter vrije beschikking van De Nederlandsche Bank staan en kan worden uitgevoerd.

Artikel 5.

1. De Regeering van het Vereenigd Koninkrijk zal het gebruik van sterlingsaldi ter beschikking van ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied niet beperken voor:

a. overdracht aan andere ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied;

b. betalingen aan ingezetenen van het sterlinggebied; of

c. overdracht aan ingezetenen van landen buiten het Nederlandsche monetaire gebied en het sterlinggebied tot een omvang als zal worden toegestaan door de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk ingevolge de regelingen, bedoeld in artikel 8 lid 3 van deze Overeenkomst.

2. De Koninklijke Nederlandsche Regeering zal het gebruik van guldens ter beschikking van ingezetenen van het sterlinggebied niet beperken voor:

a. overdracht aan andere ingezetenen van het sterlinggebied;

b. betalingen aan ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied; of

c. overdracht aan ingezetenen van landen buiten het sterlinggebied en het Nederlandsche monetaire gebied tot een omvang als zal worden toegestaan door de Koninklijke Nederlandsche Regeering ingevolge de regelingen, bedoeld in artikel 8 lid 3 van deze Overeenkomst.

Article 6.

The two Contracting Governments shall co-operate with a view to assisting each other in keeping capital transactions within the scope of their respective policies and, in particular, with a view to preventing transfers between their areas which do not serve direct and useful economic or commercial purposes.

Article 7.

Any sterling held by De Nederlandsche Bank shall be held and invested only as may be agreed by the Bank of England and any Netherlands guilders held by the Bank of England shall be held and invested only as may be agreed by De Nederlandsche Bank.

Article 8.

(i) If during the currency of this Agreements the Contracting Governments adhere to a general international Monetary Agreement they will review the terms of the present Agreement with a view to making any amendments that may be required.

(ii) While the present Agreement remains in force the Contracting Government shall co-operate to apply it with the necessary flexibility according to circumstances. The Bank of England and De Nederlandsche Bank, as agents of their respective Governments, will maintain contract on all technical questions arising out of this Agreement and will collaborate closely on exchange control matters affecting the two areas.

(iii) As opportunity offers the Contracting Governments shall seek with the consent of the other interested parties —

(*a*) to make Netherlands guilders at the disposal of residents of the sterling area and sterling at the disposal of residents of the Netherlands Monetary Area available for making payments of a current nature to residents of countries outside the sterling area and the Netherlands Monetary Area; and

(*b*) to enable residents of countries outside the sterling area and the Netherlands Monetary Area to use sterling at their disposal to make payments of a current nature to residents of

Artikel 6.

De beide contracteerende Regeeringen zullen samenwerken teneinde elkander te steunen om kapitaaltransacties binnen het kader van elkanders beleid te houden en in het bijzonder om overdrachten te voorkomen tusschen hun gebieden, die niet rechtstreeks en op nuttige wijze economische of commercieele doeleinden dienen.

Artikel 7.

Sterlingsaldi, aangehouden door De Nederlandsche Bank, zullen slechts aangehouden en belegd worden in overeenstemming met de Bank of England en saldi in Nederlandsche guldens, aangehouden door de Bank of England, zullen slechts aangehouden en belegd worden in overeenstemming met De Nederlandsche Bank.

Artikel 8.

1. Indien gedurende den looptijd van deze Overeenkomst de contracteerende Regeeringen toetreden tot een algemeene internationale Monetaire Overeenkomst, zullen zij de bepalingen van de onderhavige Overeenkomst herzien teneinde de eventueel vereischte wijzigingen aan te brengen.

2. Gedurende het tijdvak, dat deze Overeenkomst van kracht blijft, zullen de contracteerende Regeeringen samenwerken om haar, naar gelang van de omstandigheden, met de noodige soepelheid toe te passen. De Bank of England en De Nederlandsche Bank, als vertegenwoordigsters van haar onderscheidenlijke Regeeringen, zullen voeling houden aangaande alle technische vraagstukken, die uit deze Overeenkomst voortvloeien, en zullen nauw samenwerken in vraagstukken van deviezencontrôle, die betrekking hebben op beide gebieden.

3. Wanneer de gelegenheid daartoe zich voordoet, zullen de contracteerende Regeeringen met instemming van de andere betrokken partijen ernaar streven:

a. Nederlandsche guldens, in het bezit van ingezetenen van het sterlinggebied, en sterling, in het bezit van ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied, beschikbaar te stellen voor betalingen van loopenden aard aan ingezetenen van landen buiten het sterlinggebied en het Nederlandsche monetaire gebied; en

b. ingezetenen van landen buiten het sterlinggebied en het Nederlandsche monetaire gebied in staat te stellen sterling in hun bezit te gebruiken voor betalingen van loopenden aard aan

the Netherlands Monetary Area, and to use Netherlands guilders at their disposal to make payments of a current nature to residents of the sterling area.

(iv) Notwithstanding that each of the Contracting Governments shall be alone responsible for its monetary relations with third parties, they shall maintain contact wherever the monetary relations of the one affect the interests of the other.

Article 9.

For the purposes of the present Agreement:—

(i) The expression "the sterling area" shall have the meaning from time to time assigned to it by the exchange control regulations in force in the United Kingdom.

(ii) The expression "the Netherlands Monetary Area" shall include the following territories:—

Netherlands Territory in Europe (the Netherlands), Islands of the Netherlands Archipelago in Asia (Netherlands Indies), and Territories of Curaçao and Surinam.

(iii) Transactions between the Bank of England and De Nederlandsche Bank are to be considered as transactions between the sterling area and the Netherlands Monetary Area.

(iv) Transactions entered into, by the Government of any territory included in one of the two areas defined above shall be regarded as transactions entered into by a resident of the said area.

Article 10.

While the Anglo-Netherlands Agreement of the 14th June, 1940, continues in force, the provisions of the present agreement shall not modify the arrangements set out in that Agreement for payments between the sterling area and the Netherlands Indies. On the expiry or abrogation of that Agreement the Contracting Parties will review the terms of the present Agreement with a view to making any amendment that may be required. Meanwhile, sterling balances which have already accrued or may hereafter accrue under the terms of the 1940 Agreement mentioned above and which are at the disposal of residents of the Netherlands Indies shall be available in accordance with the provisions of Article 5 (i) of the present Agreement.

ingezetenen van het Nederlandsche monetaire gebied en Nederlandsche guldens in hun bezit te gebruiken voor betalingen van loopenden aard aan ingezetenen van het sterlinggebied.

4. Ongeacht het feit, dat elk der contracteerende Regeeringen alleen verantwoordelijk zal zijn voor haar monetaire betrekkingen met derden, zullen zij steeds voeling houden, wanneer de monetaire betrekkingen van de eene de belangen van de andere raken.

Artikel 9.

Ten behoeve van deze Overeenkomst zal:

1. De uitdrukking ,,het sterlinggebied" de beteekenis hebben die van tijd tot tijd daaraan in de regelingen van de deviezencontrôle, die van kracht zijn in het Vereenigd Koninkrijk, daaraan gegeven wordt.

2. De uitdrukking ,,het Nederlandsche monetaire gebied" omvatten de volgende grondgebieden:
het Nederlandsche grondgebied in Europa (Nederland), de eilanden van den Nederlandschen Archipel in Azië (Nederlandsch-Indië) en de grondgebieden van Curaçao en Suriname.

3. Transacties tusschen de Bank of England en De Nederlandsche Bank zullen beschouwd worden als transacties tusschen het sterlinggebied en het Nederlandsche monetaire gebied.

4. Transacties, aangegaan door de Regeering van eenig grondgebied gelegen binnen een van de twee boven aangeduide gebieden, zullen beschouwd worden als transacties, aangegaan door een ingezetene van het genoemde gebied.

Artikel 10.

Zoolang als de Engelsch-Nederlandsche Overeenkomst van den 14den Juni 1940 van kracht blijft, zullen de bepalingen der onderhavige Overeenkomst geen wijziging brengen in de regeling in die Overeenkomst, gemaakt ten aanzien van betalingen tusschen het sterlinggebied en Nederlandsch-Indië. Bij het afloopen of opzeggen van die Overeenkomst zullen de contracteerende Partijen de bepalingen van de onderhavige Overeenkomst herzien, ten einde de eventueel vereischte wijzigingen aan te brengen. Intusschen zullen sterlingsaldi, die reeds zijn ontstaan of hierna zullen ontstaan ingevolge de bepalingen van de bovenaangehaalde Overeenkomst van 1940 en die in het bezit zijn van ingezetenen van Nederlandsch-Indië, in overeenstemming met het bepaalde in artikel 5, lid 1, van de onderhavige Overeenkomst te hunner beschikking zijn.

Article 11.

Upon the signature of the present Agreement, the Anglo-Netherlands Agreement (Curaçao and Surinam) of the 25th July, 1940, shall be abrogated and the balances which have accrued thereunder shall be available in accordance with the provisions of Article 5 (i) of the present Agreement.

Article 12.

The present Agreement, which shall be subject to review and adjustment after mutual consultation, especially in connection with the operation of Article 2 (ii) (*a*) and Article 10 shall come into force on the day of its signature. At any time thereafter either Contracting Government may give notice to the other of its intention to terminate the Agreement and the Agreement shall cease to have effect three months after the date of such notice. It shall terminate three years after the date of its coming into force unless the two Contracting Governments agree otherwise.

In faith whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto, by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in London in duplicate this 7th day of September, 1945.

On behalf of the Royal Netherlands Government:

P. LIEFTINCK.

On behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

HUGH DALTON.

Artikel 11.

Met ingang van den dag van onderteekening van deze Overeenkomst zal de Engelsch-Nederlandsche Overeenkomst (Curaçao en Suriname) van 25 Juli 1940 vervallen zijn en zullen de saldi, die ingevolge die Overeenkomst zijn ontstaan ter beschikking staan overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, lid 1, van deze Overeenkomst.

Artikel 12.

Deze Overeenkomst, die na onderling overleg herzien en aangepast zal worden in het bijzonder in verband met de werking van artikel 2, lid 2, sub *a* en artikel 10, zal in werking treden op den dag van onderteekening. Op elk tijdstip daarna kan elk der contracteerende Regeeringen aan de andere bericht geven van haar voornemen de Overeenkomst te beëindigen en de Overeenkomst zal dan drie maanden na den dag van een dergelijke mededeeling buiten werking treden. Zij zal eindigen drie jaren na den dag van haar inwerkingtreding, tenzij de beide contracteerende Regeeringen anders overeenkomen.

Ten blijke waarvan de ondergeteekende gevolmachtigden, naar behooren daartoe gemachtigd door hun betreffende Regeeringen, deze Overeenkomst hebben geteekend en daaraan hun zegel hebben gehecht.

Gedaan te Londen in tweevoud op den 7den September 1945.

Voor de Koninklijke Nederlandsche Regeering,

P. LIEFTINCK.

Voor de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot Brittannië en Noord-Ierland.

HUGH DALTON.

Artikel 5.

1. Geen van beide Regeeringen zal een zekerheid in goud of eenigerlei andere bepaalde zekerheid vragen voor de betaalmiddelen, die door de Bank of England of door de Javasche Bank overeenkomstig het bovenbepaalde zullen zijn verkregen. Evenmin zal een verzoek voor de inwisseling van deze betaalmiddelen in goud worden ingediend.

2. Indien de beide contracteerende partijen overeenkomen den officieelen koers tusschen den gulden en het pond sterling te wijzigen, zullen de bedragen aan guldens, te betalen door de Bank of England met betrekking tot het sterling saldo aangehouden door de Javasche Bank worden berekend tegen den koers, die op het moment van de verkrijging van het sterling van kracht was. Een soortgelijke regeling zal van toepassing zijn op guldens, welke door de Bank of England aangehouden worden.

Artikel 6.

1. Het sterling, aangehouden door de Javasche Bank, kan gebruikt worden voor alle uitgaven in sterling in het sterlinggebied te verrichten, dat wil zeggen in ieder deel van Zijner Majesteit's Dominions (uitgezonderd Canada, Newfoundland en Hong Kong), ieder gebied ten aanzien waarvan een mandaat vanwege den Volkenbond door Zijne Majesteit is aanvaard en dat wordt uitgeoefend door Zijner Majesteit's Regeering in het Vereenigd Koninkrijk of in een Dominion, een Britsch Protectoraat of een beschermde staat, Egypte, de Anglo-Egyptische Soedan en Irak.

2. De guldens, die door de Bank of England aangehouden worden, kunnen gebruikt worden om uitgaven in guldens te verrichten in Nederlandsch-Indië (zooals omschreven in artikel 12).

3. Indien een van beide landen betalingen wenscht te doen aan een derde land in de valuta van het andere land, zal dit slechts gedaan worden na voorafgaand overleg en overeenstemming tusschen de beide Regeeringen.

Artikel 7.

De Javasche Bank en de Bank of England zullen, zoo noodig, tegen ponden sterling of tegen guldens, de plaatselijke muntsoort verschaffen, noodig voor betalingen respectievelijk binnen het Koninkrijk der Nederlanden of binnen het sterlinggebied.

Article 8.

The United Kingdom and Netherlands Treasuries will consider and constantly watch over all questions relating to the equitable distribution of expenditure in dollars or in gold borne by each country, which are made necessary by the conduct of the war.

Article 9.

The United Kingdom and Netherlands Treasuries will examine from time to time, and at least once every three months, the amount of and the reasons for movements in gold or foreign exchange, and will propose the measures of all kinds required to maintain the conditions of a lasting monetary equilibrium.

Article 10.

(1) The two Governments will consult together before taking steps for the mobilisation on the market of a third country of all or part of their holdings of foreign securities.

(2) Neither Government will sell securities payable in the currency of the other country without having obtained the prior agreement of the other Government.

Article 11.

The two Governments will consult together with a view to obtaining as favourable arrangements as possible regarding payments for imports from and exports to third countries and as to the best use of their foreign assets.

Article 12.

(1) By Netherlands Indies is understood the Netherlands Indian Archipelago in Asia.
(2) By Netherlands Indies guilder is understood the currency of the Netherlands Indies.

Article 13.

The present Agreement shall remain in force for the whole duration of the war and for a period of six months after the signature of the Treaty of Peace.

In witness whereof the Undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments have signed the present Agreement.

Done in duplicate in London the 14th day of June, 1940 in English.

KINGSLEY WOOD.
DE GEER.

Artikel 8.

De Schatkisten van het Vereenigd Koninkrijk en Nederland zullen alle vraagstukken overwegen en in het oog houden betreffende de evenredige verdeeling van uitgaven in dollars of in goud, gedragen door de beide landen, die voor het voeren van den oorlog noodzakelijk zijn.

Artikel 9.

De Schatkisten van het Vereenigd Koninkrijk en Nederland zullen van tijd tot tijd en ten minste eens in de drie maanden het bedrag van en de aanleiding voor overmakingen van goud of vreemde valuta's onderzoeken en zullen die maatregelen voorstellen, welke voor het handhaven van een blijvend monetair evenwicht noodig mochten blijken.

Artikel 10.

1. De beide Regeeringen zullen onderling overleg plegen alvorens stappen te ondernemen ten einde hun bezit aan buitenlandsche effecten geheel of ten deele op de markt van een derde land te mobiliseeren.
2. Geen van beide Regeeringen zal effecten betaalbaar in de valuta van het andere land verkoopen zonder voorafgaande instemming van de andere Regeering.

Artikel 11.

De beide Regeeringen zullen onderling overleg plegen ten einde de gunstigst mogelijke voorwaarden te verkrijgen wat betreft betalingen voor invoer van en uitvoer naar derde landen, en wat betreft de gunstigste aanwending van haar buitenlandsche activa.

Artikel 12.

1. Onder Nederlandsch-Indië wordt verstaan de Nederlandsch-Indische Archipel in Azië.
2. Onder Nederlandsch-Indischen gulden wordt verstaan de muntsoort van Nederlandsch-Indië.

Artikel 13.

Deze overeenkomst zal van kracht blijven gedurende den geheelen loop van den oorlog en gedurende een periode van zes maanden na de onderteekening van het vredesverdrag.

Ten blijke waarvan de ondergeteekenden, naar behooren daartoe door hun betreffende Regeeringen gemachtigd, deze Overeenkomst hebben onderteekend.

Gedaan, in tweevoud, te Londen den 14den dag van Juni 1940, in de Engelsche taal.

KINGSLEY WOOD.
DE GEER.

Accord financier Franco-Hollandais.

Le Gouvernement Royal de Hollande et le Gouvernement de la République Française, considérant qu'il est de leur intérêt commun d'établir et de maintenir un taux de change officiel entre le florin des Indes Néerlandaises et le franc, sont convenus de ce qui suit:

Article 1er.

Le taux de change officiel entre le franc et le florin des Indes Néerlandaises (tel qu'il est défini à l'article 12 et auquel il sera référé ci-après comme „Le florin") sera de 23 frs 25 pour un florin. Ce taux est basé sur la dernière quotation officielle du florin à Londres et sur le cours officiel du franc à Londres.

Aucune modification du taux n'interviendra sans un accord préalable entre les deux Gouvernements.

Article 2.

Les deux Gouvernements seront seuls responsables des cours de leurs monnaies respectives sur les marchés des pays tiers. Toutefois ils se consulteront sur la politique à suivre à cet égard et sur toutes les interventions qui apparaîtraient nécessaires.

Article 3.

La Banque de France et la Banque de Java échangeront réciproquement des francs contre des florins et des florins contre des francs au taux officiel.

Article 4.

(1) Aucune limite ne sera apportée aux achats de francs ou de florins prévus à l'article précédent.

2) Si la Banque de Java détient à un moment quelconque des montants en francs dépassant 1 millard de francs, l'excédent sera utilisé à l'achat de Bons du Trésor français libellés en florins, au taux officiel du jour de l'acquisition. Ces bons seront émis pour des montants en florins équivalant à 10 millions de francs ou à des multiples de cette somme.

VERTALING.

Fransch-Nederlandsche financieele overeenkomst.

De Koninklijke Nederlandsche Regeering en de Regeering van de Fransche Republiek, overwegende, dat het in haar gemeenschappelijk belang is, een officieelen wisselkoers tusschen den Nederlandsch-Indischen gulden en den franc vast te stellen en te handhaven, zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1.

De officieele wisselkoers tusschen den franc en den Nederlandsch-Indischen gulden (zooals die is omschreven in artikel 12 en die verder zal worden aangeduid als ,,De Gulden'') zal zijn 23,25 franc tegen één gulden. Deze koers is gebaseerd op den laatsten officieel genoteerden koers van den gulden te Londen en op den officieelen koers van den franc te Londen.

Geen veranderingen zullen in dezen koers gemaakt worden zonder voorafgaande overeenstemming tusschen de beide Regeeringen.

Artikel 2.

De contracteerende Regeeringen zullen elk voor zich verantwoordelijk zijn voor de noteeringen van hun eigen muntsoorten op de markten van derde landen. Maar zij zullen steeds tezamen overleg plegen aangaande de politiek, welke te dien aanzien te volgen zij, en betreffende elke interventie, welke noodzakelijk zal schijnen.

Artikel 3.

De Banque de France en de Javasche Bank zullen aan elkander francs tegen guldens en guldens tegen francs verkoopen tegen den officieelen koers.

Artikel 4.

1. Geen grens zal worden gesteld voor de bedragen aan francs of guldens, welke overeenkomstig het bepaalde in het vorige artikel gekocht kunnen worden.

2. Indien de Javasche Bank te eeniger tijd meer dan 1 milliard francs in haar bezit mocht hebben, zal het bedrag, dat hieraan te boven gaat, worden aangewend voor den aankoop van Fransche Schatkistbiljetten, uitgegeven in guldens, te berekenen tegen den officieelen koers op den dag van aankoop en uit te geven in guldenbedragen gelijk aan 10 millioen francs of veelvouden daarvan.

(3) La même règle sera suivie pour le placement des montants en florins que la Banque de France pourra acquérir audelà de 43 millions de florins. Ces montants seront utilisés à l'achat de Bons du Trésor du Gouvernement des Indes Néerlandaises, libellés en francs au taux officiel florin-franc du jour de leur acquisition. Ces bons seront émis pour des montants en francs équivalant à 400 000 florins, ou à des multiples de cette somme.

(4) Les Bons du Trésor libellés en florins et en francs porteront intérêt à 3 % l'an et seront remboursables un an après la fin de la guerre. Ils seront valables à l'option de l'un ou l'autre des deux Gouvernements, pour deux périodes supplémentaires successives d'un an chacune.

(5) Si le montant total des francs et des florins détenus respectivement par la Banque de Java et la Banque de France tombent au-dessous du niveau de 1 milliard de francs ou à 43 millions de florins, ces montants seront reconstitués dans toute la mesure du possible au moyen de vente des Bons du Trésor libellés dans l'autre monnaie. Dans ce cas les Bons du Trésor libellés en florins seront rachetés contre des francs par la Banque de France et les Bons du Trésor libellés en francs contre des florins par la Banque de Java, les deux banques centrales agissant pour compte de leurs gouvernements respectifs. Ces opérations seront effectuées au cours officiel du jour du rachat.

(6) Les francs et les florins détenus respectivement par la Banque de Java et la Banque de France seront, jusqu'à concurrence de 1 milliard de francs et de 43 millions de florins, placés par chaque banque centrale avec l'agrément et par l'intermédiaire de l'autre banque centrale.

(7) Si les Bons du Trésor achetés par la Banque de Java en vertu du paragraphe (2) du présent article dépassent, pour une année, l'équivalent de 1 milliard de francs, la Banque de Java est autorisée à vendre les Bons en excédent de cette somme au Gouvernement hollandais agissant en vertu des droits qu'il a acquis sur les créances qui lui ont été transférées par le Décret Royal du 24 mai 1940, pour autant que ces créances sont libellées en florins tels qu'ils sont définis par cet Accord. Le Gouvernement hollandais pourra ainsi utiliser ces bons pour faire face à ses obligations vis-à-vis des titulaires des créances. Les Bons du Trésor ainsi vendus au Gouvernement hollandais ne seront pas remboursables en vertu du paragraphe (5) du présent article et la première tranche de bons qui aura été ainsi vendue, jusqu'à concurrence de l'équivalent de 1 milliard de francs en une année, ne sera pas soumise à la clause de renouvellement stipulée au paragraphe (4) du présent article.

3. Soortgelijke regelingen zullen van kracht zijn ten aanzien van de belegging van guldensaldi in het bezit van de Banque de France, die een bedrag van 43 millioen gulden te boven gaan. Deze bedragen zullen worden aangewend tot den aankoop van Schatkistbiljetten van de Nederlandsch-Indische Regeering, uitgegeven in francs, te berekenen tegen den officieelen gulden-franc koers op den dag van aankoop en uit te geven in bedragen in francs gelijk aan 400 000 gulden of veelvouden daarvan.

4. De gulden en franc biljetten zullen een rente van 3 % per jaar dragen en zullen één jaar na de beëindiging van den oorlog vervallen. Zij zullen voor verlenging vatbaar zijn op verzoek van een van beide Regeeringen voor twee verdere tijdvakken van telkens één jaar.

5. Indien het totale bedrag aan francs of guldens respectievelijk in het bezit van de Javasche Bank en de Banque de France beneden 1 milliard francs of 43 millioen gulden komt te liggen, zal een dergelijk saldo zooveel mogelijk worden hersteld door den verkoop van Schatkistbiljetten in de andere muntsoort aangehouden. In dit geval zullen de Schatkistbiljetten in guldens tegen francs door de Banque de France en de Schatkistbiljetten in francs tegen guldens door de Javasche Bank weder ingekocht worden, waarbij beide Centrale Banken zullen handelen voor rekening van haar respectievelijke Regeeringen. Deze handelingen zullen plaats hebben tegen den officieelen koers van den dag van wederinkoop.

6. De francs en de guldens respectievelijk in het bezit van de Javasche Bank en de Banque de France zullen tot een grens van frs. 1 milliard en 43 millioen gulden door de eene Centrale Bank in overeenstemming met en door bemiddeling van de andere Centrale Bank worden belegd.

7. Indien het bedrag aan Schatkistbiljetten door de Javasche Bank in overeenstemming met lid 2 van dit artikel gekocht in eenig jaar het equivalent van 1 milliard francs overschrijdt, is de Javasche Bank gemachtigd het overschot van zulke Biljetten te verkoopen aan de Nederlandsche Regeering in hare hoedanigheid van eigenaresse van de vorderingen aan haar overgemaakt bij Koninklijk Besluit van 24 Mei 1940, voorzoover deze vorderingen in guldens, zooals in deze overeenkomst omschreven, luiden. De Nederlandsche Regeering zal zoo in staat gesteld worden hare verplichtingen jegens den eigenaar te dekken. Biljetten, op deze wijze aan de Nederlandsche Regeering verkocht, zullen niet weer ingekocht kunnen worden, zooals bepaald in lid 5 van dit artikel en het eerste Biljettenbedrag gelijk aan 1 milliard francs in eenig jaar op deze wijze verkocht zal van vernieuwing, onder lid 4 van dit artikel bedoeld, worden vrijgesteld.

Article 5.

(1) Il ne sera demandé ni garantie or ni gage matériel quelconque pour les devises obtenues respectivement par la Banque de France et la Banque de Java dans les conditions indiquées ci-dessus. La conversion en or de ces devises ne sera pas non plus demandée.

(2) Si les deux parties contractantes convenaient de changer la parité de change officielle entre le franc et le florin, le montant des florins à rembourser par la Banque de France du fait des francs détenus par la Banque de Java serait calculé au taux en vigueur à la date d'acquisition de ces francs. La même règle serait suivie en ce qui concerne les florins détenus par la Banque de France.

Article 6.

(1) Les francs détenus par la Banque de Java pourront être utilisés pour payer toute dépense en francs sur le territoire français ou dans l'Empire français (Afrique du Nord, colonies, protectorats et territoires sous mandat).

(2) Les florins détenus par la Banque de France pourront être utilisés pour payer toute dépense en florins dans les Indes Néerlandaises (telles qu'elles sont définies à l'article 12 ci-dessous).

(3) Si l'un ou l'autre des deux pays veut effectuer des paiements dans un tiers pays dans la monnaie de l'autre, il ne pourra le faire qu'après consultation et accord préalable entre les deux Gouvernements.

Article 7.

La Banque de Java et la Banque de France fourniront le cas échéant, contre francs ou contre florins, les monnaies locales nécessaires pour les paiements dans l'Empire hollandais ou l'Empire français respectivement.

Article 8.

Les Trésoreries française et hollandaise examineront et suivront constamment toutes les questions relatives à la répartition équitable des dépenses en dollar ou en or supportées par l'autre pays et nécessitées par la conduite de la guerre.

Aº 1946 Nº 192



PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING van den 31sten December 1946, tot het heffen van opcenten op de aanslagen in de Inkomstenbelasting 1947.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende: dat het om de verhooging van uitgaven tengevolge van de buitengewone kapitaaluitgaven op te vangen, wenschelijk is opcenten te heffen op de aanslagen in de Inkomstenbelasting;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, en met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande lands-verordening:

Artikel 1.

Op de aanslagen in de Inkomstenbelasting over het belastingjaar 1947 worden opcenten geheven ten bedrage van:

a) op aanslagen over inkomens van f 10000,— of meer, doch minder dan f 20.000,— ;

b) op aanslagen over inkomens van f 20.000,— of meer:

Article 5.

(1) Il ne sera demandé de garantie or ni il sera payé aucun intérêt pour les devises détenues respectivement par la Banque de France et la Banque de Java dans les conditions indiquées ci-dessus. La conversion en or de ces devises ne sera pas non plus demandée.

(2) Si les deux parties contractantes [illegible] de Change la parité de change effective entre le franc et le florin, le montant des francs à rembourser par la Banque de France, du fait des francs détenus par la Banque de Java serait calculé au taux en vigueur à la date d'acquisition de ces francs. La même règle serait suivie en ce qui concerne les florins détenus par la Banque de France.

Article 6.

(1) Les francs détenus par la Banque de Java pourront être utilisés pour payer toutes dépenses en francs sur le territoire français ou dans l'Empire français (Afrique du Nord, colonies, protectorats et territoires sous mandat).

(2) Les florins détenus par la Banque de France pourront être utilisés pour payer toutes dépenses en florins dans les Indes Néerlandaises (telles qu'elles sont définies à l'article 11 ci-dessous).

(3) Si l'un ou l'autre des deux pays veut effectuer des paiements dans un tiers pays dans la monnaie de l'autre, il ne pourra le faire qu'après consultation et accord préalable entre les deux Gouvernements.

Article 7.

La Banque de Java et la Banque de France fixeront le taux officiel, francs au contre florins, les marges [illegible] pour les paiements dans l'Empire hollandais ou l'Empire français respectivement.

Article 8.

Les Trésoreries françaises et hollandaises examineront et règleront conjointement toutes les questions relatives à la répartition équitable des dépenses en dollar ou en or effectuées par chaque pays et nécessitées par la conduite de la guerre.

A°1946.  N° 192

PUBLICATIETBLAD

LANDSVERORDENING *van den 31sten December 1946, tot het heffen van opcenten op de aanslagen in de Inkomstenbelasting 1947.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het om de verhooging van uitgaven tengevolge van de buitengewone omstandigheden op te vangen, wenschelijk is opcenten te heffen op de aanslagen in de Inkomstenbelasting;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

Op de aanslagen in de Inkomstenbelasting over het belastingjaar 1947 worden opcenten geheven ten bedrage van:

40 op aanslagen over inkomens van *f* 3000,— of meer, doch minder dan *f* 20.000,—;

75 op aanslagen over inkomens van *f* 20.000,— of meer.

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van 1 Januari 1947.

Gegeven te Willemstad, den 31sten December 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 31sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris.
CORVER.

A° 1946 N° 193

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING van den [illegible] December 1946 tot verlenging van de landsverordening van den 22sten Augustus 1939 (P.B. 1939 no. 65) tot het tijdelijk afschaffen van invoerrechten en accijnzen op de eilanden Saba, St. Eustatius en St. Maarten (Nederlandsch Gedeelte).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het gewenscht is, de bij de landsverordening van den 22sten Augustus 1939 (P.B. 1939 no. 65), zooals laatstelijk gewijzigd bij landsverordening van den 11den Januari 1945 (P.B. 1945 no. [illegible]) bewerkstelligde tijdelijke afschaffing van invoerrechten en accijnzen op de eilanden Saba, St. Eustatius en St. Maarten (Nederlandsch Gedeelte), wederom voor den tijd van twee jaren te bestendigen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, en met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van 1 Januari 1943.

Gegeven te Willemstad, den 31sten December 1942.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 31sten December 1942.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

A°·1946. 

N°. 193

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van den 31sten December 1946, tot wijziging van de landsverordening van den 22sten Augustus 1939 (P.B. 1939 no. 66) tot het tijdelijk afschaffen van invoerrechten en accijnzen op de eilanden Saba, St. Eustatius en St. Maarten (Nederlandsch Gedeelte).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het gewenscht is, de bij de landsverordening van den 22sten Augustus 1939 (P.B. 1939 no. 66), zooals gewijzigd laatstelijk bij landsverordening van den 17den Januari 1944 (P.B. 1944 no. 4), bewerkstelligde tijdelijke afschaffing van invoerrechten en accijnzen op de eilanden Saba, St. Eustatius en St. Maarten (Nederlandsch Gedeelte), voorshands voor den tijd van twee jaren te bestendigen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

In de laatste alinea van artikel VI van de landsverordening van den 22sten Augustus 1939 (P.B. 1939 no. 66) zooals gewijzigd laatstelijk bij landsverordening van den 17den Januari 1944 (P.B. 1944 no. 4), tot het tijdelijk afschaffen van invoerrechten en accijnzen op de eilanden Saba, St. Eustatius en St. Maarten (Nederlandsch Gedeelte) wordt in plaats van „31 December 1946" gelezen „31 December 1948".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van den dag na dien harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 31sten December 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 31sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris.
CORVER.

A° 1946 N° 194



PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING van den [illegible] *December 1946*, tot het heffen van opcenten op het bijzonder invoerrecht op benzine.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende: dat het om de vermeerdering der uitgaven tengevolge van de buitengewone omstandigheden op te vangen, gewenscht is, opcenten te heffen op het bijzonder invoerrecht op benzine;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, in vereenigde vergadering der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1

Er worden, tot bedrage van vijftig, opcenten geheven op het bijzonder invoerrecht op benzine, hetwelk verschuldigd wordt ingevolge het bepaalde bij de verordening van 1 November 1932 (P.B. 1932 no. 107), laatstelijk ge-

193

Artikel I.

In de bekendmaking van Artikel 12 van de Landsverordening van den 22sten Augustus [illegible] (P.B. [illegible] no. 60) zoals gewijzigd laatstelijk bij Landsverordening van den [illegible] Januari [illegible] (P.B. [illegible] no. [illegible]) tot het tijdelijk afschaffen van invoerrechten en accijnzen op de eilanden Saba, St. Eustatius en St. Maarten (Nederlandsch Gedeelte) wordt in plaats van „31 December [illegible]" gelezen „31 December [illegible]".

Artikel II.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van den dag na dien der afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 31sten December [illegible]

P. KASTEEL.

De Gouvernements Secretaris,

[illegible]

Uitgegeven den 31sten December [illegible]
De Gouvernements-Secretaris,
[illegible]

A°. 1946. N°. 194



PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING *van den 31sten December 1946, tot het heffen van opcenten op het bijzonder invoerrecht op benzine.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het om de vermeerdering der uitgaven tengevolge van de buitengewone omstandigheden op te vangen, gewenscht is, opcenten te heffen op het bijzonder invoerrecht op benzine;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

Er worden, ten bedrage van vijftig, opcenten geheven op het bijzonder invoerrecht op benzine, hetwelk verschuldigd wordt ingevolge het bepaalde bij de verordening van 1 November 1932 (P.B. 1932 no. 107), laatstelijk ge-

wijzigd bij de landsverordening van 22 Augustus 1939 (P.B. 1939 no. 66).

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in wreking met ingang van 1 Januari 1947 en vervalt op 1 Januari 1948.

Gegeven te Willemstad, den 31sten December 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 31sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris.
CORVER.

A° 1946. N° 195

PUBLICATIEBLAD

LANDSVERORDENING van den ... December 1946, tot het heffen van 15% opcenten op de aanslagen in de winstbelasting, betreffende tijdvakken, aanvangende tusschen 30 Juni 1946 en 1 Juli 1947 ter de verkrijging van middelen tengevolge van de buitengewone omstandigheden op te vangen.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het ter verkrijging van middelen tengevolge van de buitengewone omstandigheden op te vangen, wenschelijk is opcenten te heffen op de aanslagen in de winstbelasting;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, en met goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

Op de aanslagen in de winstbelasting, betrekking hebbende op tijdvakken, welke aanvangen tusschen 30 Juni 1946 en 1 Juli 1947, worden 15% opcenten geheven.

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van den dag na dien harer afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 31sten December 1946.

P. KASTEEL.

De Gouvernements-Secretaris,

CORVER.

Uitgegeven den 31sten December 1946.
De Gouvernements-Secretaris.
CORVER.

